

DE BEEFORTER



Informationen
aus der Gemeng Beaufort

N°76



/GemengBeaufort
/Beeforter

www.beaufort.lu
www.beeforter.lu

Impressum

De Beeforter Nr. 76 / Abrëll - Juni 2023

Editeur: Gemeng Beefort

Redaktioun: Jos. Nerancic

E-mail: jos.nerancic@beaufort.lu

Website: www.beaufort.lu

Konzept a Layout : Jos. Nerancic

Fotoen: Jos. Nerancic (wann net aneshtes vermierkt), Klima-Agence (46, 47, 49), CGDIS (62, 63), Claudine Bosseler (69), Nordstadjugend (70, 71), Club Hippique Beaufort (74-79), Buergfénkelcher (92), Joëlle Renoir (96), SITB (112, 113), Amicale Pompjeeën Beefort (114).

Illustratiounen: Pixabay (1, 38, 39, 40, 41, 43, 45), Daedalus Engineering (34).

Titelbild: No de Walen ass virun de Walen. Méi zu dem Thema op de Säiten 3 bis 31

Illustratioun: Pixabay

Mir soe jidderengem Merci, deen un dëser Nummer an iergendwellecher Form matgeschafft huet.

Drock: Imprimerie de l'Est, Echternach – gedréckt op recycléiertem a FCS zertifizéiertem Pabeier

Oplag: 1.350

Redaktiounsschluss fir den nächsten "De Beeforter": 15. Oktober 2023

KlimaPakt EUROPEAN
ENERGY
AWARD
Meng Gemeng engagéiert sech

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Natur
40%

PacteLogement
Meng Gemeng engagéiert sech fir bezuelbare Wunnengsbau

Zesumme fir Beefort?

Zum Schluss bleift et ze hoffen, datt d’Kandidate fair a sech op Fakte baséiert Argumenter d’Gonscht vum Wieler wëlle gewannen. Spéitstens nom 12. Juni sëtze mer rëm zesummen alleguer am nämmlechte Boot a mussen zesummen d’Erausfuerderunge meeschteren. Negativ Beispiller ginn et méi wéi genuch an et ass wëschenswert, datt d’Gemeng Beefort net zu deene géif gehéieren.

De leschten Abschnitt vum Edito aus dem leschten “De Beeforter”. Kee Kommentar!

Ensemble pour Beaufort?

Pour terminer il reste à espérer que les candidats soient fair-play et que leurs arguments se basent sur des faits. Au plus tard le 12 juin nous sommes tous dans le même bateau et devront faire ensemble face aux nouveaux défis. Il existe trop d'exemples négatifs et il est vraiment souhaitable que Beaufort ne figurera pas sur cette liste.

Dernier alinéa de l'édito du dernier « De Beeforter ». Pas de commentaire !

Jos. Nerancic

GEMEINDE

11. JUNI 2023 GEMENGEWALEN

Beaufort en chiffres

Candidats	Electeurs	Bulletins	Suffrages
Total 19	Inscrits 1 523	Dans l'urne 1 338	Grand total possible 13 310
Femmes 10	Luxembourgeois 1 370	Valables 1 210	Grand total exprimé 10 013
Hommes 9	Non Luxembourgeois 153	Blancs/Nuls 128	
Luxembourgeois 18		Votes par correspon- dance 233	
Non Luxembourgeois 1			Bureaux de vote 3

Lëscht 5

Är Lett

Suffrages de liste
1.870

Suffrages nomintatifs
4.114

Total suffrages
5.984

Pourcentage
59,76 %

Mandats
7

Lëscht 6

Biergerlëscht Beaufort/Dillingen/Grundhof

Suffrages de liste
968

Suffrages nomintatifs
3.061

Total suffrages
4.029

Pourcentage
40,24 %

Mandats
4

Lëscht 5**Är Lett**

Nosbusch Jean-Luc	906
Hoffmann Camille	877
Wies Emile	698
Kuijpers Monique	583
Sanguessuga Néné Andreza	583
Pleimelding Christine dit Krys	439
Marson Marie-Ange	438

Lëscht 6**Biergerlëscht Beaufort/Dillingen/Grundhof**

Ballanti Dario	836
Domingues Grilo Bruno	610
Fellerich Thomas	602
Dichter Cindy	446
<hr/>	
Kortum épouse Kohl Anne	442
Loor Annemie	394
Scheit épouse Post Simone	371
Evers Jenny	328

Communiqué de presse de la Cour administrative en relation avec les élections communales à Beaufort

04/07/2023

Par arrêt du 4 juillet 2023^[1], la Cour administrative a déclaré recevables et fondés les trois recours introduits respectivement par le Ministre de l'intérieur, une électrice et les 11 candidats de la liste « Är Lett » contre les élections communales du 11 juin 2023 dans la commune de Beaufort.

La Cour a accueilli l'argumentaire des requérants en ce que, de l'aveu du candidat concerné, celui-ci ne remplissait pas les conditions d'éligibilité prévues par l'article 192, point 3°, de la loi électorale modifiée du 18 février 2003, en ce qu'il n'avait pas sa résidence habituelle pendant au moins six mois dans la commune de Beaufort au moment du dépôt de sa candidature le 12 avril 2023.

La Cour a retenu que les voix obtenues par le candidat non éligible auraient dû advenir aux autres candidats et modifier en conséquence le résultat des élections tandis que la seule manière de voir dégager des résultats conformes à la loi consiste dans l'annulation des élections faussées de la sorte.

Tout en annulant les élections communales de la commune de Beaufort du 11 juin 2023, la Cour a renvoyé le dossier devant le ministre de l'intérieur en prosécution de cause en vue de la fixation de nouveaux scrutins conformément à l'article 279 de la loi électorale modifiée du 18 février 2003.

L'arrêt en question se trouve sous forme pseudonymisée sur le portail justice.

[1] (nos 49044C, 49045C et 49046C du rôle) introduits respectivement les 15 et 16 juin 2023

Sources:

<https://justice.public.lu/fr/actualites/2023/07/communiqu%C3%A9-cour-adm-elections-beaufort.html>

<https://ja.public.lu/45001-50000/49044C-49045C-49046C.pdf>

GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG

COUR ADMINISTRATIVE

Numéros du rôle : 49044C, 49045C,
49046C
ECLI:LU:CADM:2023:49044, 49045,
49046
Inscrits les 15 et 16 juin 2023

Audience publique du 4 juillet 2023

**Recours joints formés par 1) le ministre de l'Intérieur, Luxembourg,
2) Madame (A), ..., et
3) Madame (B), épouse ..., ..., et conjoints,
dirigés contre l'élection du conseil communal de Beaufort
en présence de l'administration communale de Beaufort et
de Monsieur (D), ...,
en matière d'élections communales**

I.

Vu le recours inscrit sous le numéro 49044C du rôle et déposé au greffe de la Cour administrative le 15 juin 2023 par le ministre de l'Intérieur, dirigé contre les élections pour le conseil communal de la commune de Beaufort du 11 juin 2023 en ce qu'un candidat, Monsieur (D), demeurant à L-... ..., ..., ... premier élu de la liste « *Biergerlëscht Beaufort/Dillingen/Grundhof* », ne remplissait pas toutes les conditions d'éligibilité au mandat de conseiller communal au moment du dépôt des listes en date du 12 avril 2023 ;

II.

Vu le recours inscrit sous le numéro 49045C du rôle et déposé au greffe de la Cour administrative le 16 juin 2023 par Madame (A), demeurant à L-... ..., ..., ..., tendant aux mêmes fins ;

III.

Vu le recours inscrit sous le numéro 49046C du rôle et déposé au greffe de la Cour administrative le 16 juin 2023 par

- Madame (B) épouse ..., demeurant à L-... ..., ..., ...,

-
- Monsieur (E), demeurant à L-.....,
 - Monsieur (G), demeurant à L-.....,
 - Monsieur (J), demeurant à L-.....,
 - Madame (L), épouse, demeurant à L-.....,
 - Madame (N), demeurant à L-.....,
 - Monsieur (M), demeurant à L-.....,
 - Madame (O)....., dite....., demeurant à L-.....,
 - Madame (P), demeurant à L-.....,
 - Monsieur (Q), demeurant à L-.....,
 - Monsieur (R), demeurant à L-.....,

tendant également aux mêmes fins.

I., II. et III.

Vu les actes de notification par la voie du greffe des trois requêtes à l'administration communale de Beaufort, représentée par son collègue des bourgmestre et échevins en fonctions dont la maison communale est sise à L-6315 Beaufort, 9, rue de l'Eglise, ainsi qu'à Monsieur (D), préqualifié ;

Vu les avis dans les trois recours contenant l'échéancier pour les mémoires en réponse, en réplique et en duplique à fournir le cas échéant et fixation de l'audience des plaidoiries ;

Vu le courrier du ministre de l'Intérieur du 21 juin 2023 contenant la lettre de renonciation à son mandat électoral émanant de Monsieur (D), datée du 15 juin 2023 et adressée à l'administration communale de Beaufort ;

Vu les pièces versées en cause et notamment le procès-verbal des opérations électorales du 11 juin 2023 des bureaux de vote en la commune de Beaufort ;

Le rapporteur entendu en son rapport, ainsi que Maître Steve HELMINGER pour compte de la commune de Beaufort, et Monsieur (D) en leurs explications à l'audience publique du 29 juin 2023.

Par recours inscrit sous le numéro 49044C du rôle, déposé au greffe de la Cour administrative le 15 juin 2023, le ministre de l'Intérieur, déclarant agir en vertu de l'article 276 de la loi électorale modifiée du 18 février 2003, ci-après « *la loi électorale du 18 février 2003* », saisit la Cour des opérations électorales des élections communales du 11 juin 2023 dans la commune de Beaufort au motif que les conditions légalement prescrites pour le déroulement des élections n'avaient pas été respectées en ce que l'un des candidats, Monsieur (D), premier élu de la liste « *Biergerlëscht Beaufort/Dillingen/Grundhof* », ne remplissait pas toutes les conditions d'éligibilité au mandat de conseiller communal au moment du dépôt des listes, le 12 avril 2023, en ce que la condition figurant au point 3° de l'article 192 de la loi électorale du 18 février 2003 n'était pas remplie dans son chef à défaut de vérification d'une résidence habituelle dans la commune en question pour six mois au moins lors du dépôt de la candidature.

Le ministre argue que Monsieur (D), bien qu'ayant eu connaissance de la condition légale de résidence, se serait néanmoins porté candidat aux élections communales en violation de l'article 201 de la loi électorale du 18 février 2003. Il déclare qu'en conséquence, le résultat des élections communales aurait été faussé par la participation d'un candidat qui ne remplissait pas toutes les conditions d'éligibilité.

A l'appui de son recours, le ministre fournit un courrier du président du bureau de vote principal de la commune de Beaufort du 19 avril 2023, ainsi qu'un rapport de la police grand-ducale du 13 avril 2023 lui transmis ensemble avec les procès-verbaux des bureaux de vote de la commune de Beaufort en date du 12 juin 2023.

Par recours inscrit sous le numéro 49045C du rôle et déposé au greffe de la Cour administrative le 16 juin 2023, Madame (A) conclut aux mêmes fins en précisant que le résultat des élections était « *fautif* », car les 836 votes portés sur Monsieur (D) auraient pu être partagés sur d'autres candidats inscrits si le critère valable avait été appliqué.

Par recours inscrit sous le numéro 49046C du rôle et déposé au greffe de la Cour administrative le 16 juin 2023, Madame (B), épouse, Monsieur (E), Monsieur (G), Monsieur (J), Madame (L), épouse, Madame (N), Monsieur (M), Madame (O), dit, Madame (P), Monsieur (Q) et Monsieur (R), ci-après « *Madame (B) et consorts* », ont également formé un recours contre les mêmes élections en s'appuyant sur les mêmes motifs d'inéligibilité de Monsieur (D) et de faussement des résultats électoraux en question.

Par courrier déposé au greffe de la Cour administrative le 21 juin 2023, le ministre a fait la transmission à la Cour du courrier de Monsieur (D) adressé à l'administration communale de Beaufort le 15 juin 2023 portant renonciation à son mandat de conseiller communal.

Dans ce courrier, l'intéressé déclare être conscient d'avoir commis une erreur en ce qu'il n'a pas vraiment rempli les conditions de la loi sur les candidatures aux élections communales en ne remplissant pas la condition de la résidence habituelle pendant au moins six mois au moment du dépôt de sa candidature. Il déclare encore avoir « *décidé de céder mon mandat au cinquième élu de notre parti, Madame (T)* ».

Dans la mesure où les trois recours ont le même objet, il y a lieu, dans l'intérêt d'une bonne administration de la justice, de les joindre et d'y statuer à travers un seul arrêt.

Aucune contestation n'a été élevée concernant la recevabilité des recours.

L'article 276 de la loi électorale du 18 février 2003 dispose que : « *Tout électeur peut introduire auprès de la Cour administrative un recours contre l'élection qui a eu lieu dans sa commune. Le recours doit être introduit sous peine de forclusion dans les cinq jours de la date de la proclamation du résultat* ».

Les élections communales ayant eu lieu le 11 juin 2023 et les recours ayant été introduits respectivement les 15 et 16 juin 2023, le délai de cinq jours prévu par l'article 276 précité se trouve être observé.

Les recourants, personnes privées, ont agi en nom personnel sans ministère d'avocat à la Cour, tandis que le ministre a également agi sans passer ni par un délégué du gouvernement, ni par ministère d'avocat à la Cour.

Le contentieux électoral et plus particulièrement le contentieux électoral communal porté devant la Cour administrative est spécifique en ce que la loi confère à l'électeur, en raison de cette qualité éminente dans un régime démocratique, la possibilité de voir vérifier la régularité des élections communales par le juge compétent dans un délai essentiellement bref.

Par dérogation au droit commun, l'article 276 en question implique qu'effectivement tout électeur peut, en son nom personnel et sans l'intermédiaire d'un avocat à la Cour, introduire un recours contre les opérations de vote aux élections communales sans que ne soit prévue l'intervention d'un avocat à la Cour comme l'exigent les articles 1^{er} et 39 de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives selon le droit commun.

Cette solution s'appuie sur une tradition documentée notamment par l'arrêté grand-ducal du 4 juillet 1883 concernant le tarif des dépens en matière de contentieux devant le Conseil d'Etat qui a dispensé du ministère d'avocat les recours introduits en matière d'élections communales.

La même solution a été retenue par la Cour dans son arrêt du 17 août 2005 (n° 20148C du rôle) en matière de référendum, l'article 62 de la loi du 4 février 2005 relative au référendum au niveau national portant également que « *tout électeur* » peut introduire un recours contre les opérations de vote en question.

La même solution doit encore être retenue, dans une optique d'égalité des armes, dans le chef du ministre dont le recours n'a dès lors également pas à être introduit ni par voie de délégué du gouvernement, ni par ministère d'avocat à la Cour, comme l'exigerait le droit commun.

Les trois recours sont partant à déclarer recevables pour avoir été par ailleurs introduits suivant les formes et délai prévus par la loi.

Au fond, il est constant en cause qu'en application de l'article 192 de la loi électorale du 18 février 2003, pris en son point 3°, tout candidat, pour être éligible, doit avoir sa résidence habituelle dans la commune où il présente sa candidature, cette condition devant être remplie depuis six mois au moins lors du dépôt de la candidature.

A travers sa lettre de renonciation au mandat électoral adressée le 15 juin 2023 à l'administration communale de Beaufort, valablement produite par le ministre, Monsieur (D) reconnaît ne pas avoir rempli la condition de résidence découlant de l'article 192, point 3°, de la loi électorale du 18 février 2003 au moment de poser sa candidature. Par ailleurs, cette condition ne fut pas non plus remplie au jour des élections, tel que l'intéressé a encore pu le confirmer devant la Cour à l'audience du 29 juin 2023.

Force est dès lors à la Cour de retenir que les élections communales du 11 juin 2023 ont été effectuées en la commune de Beaufort avec la présence d'un candidat qui ne remplissait pas toutes les conditions d'éligibilité requises par la loi.

Tel que le ministre, et les personnes physiques requérantes, rejoints par le mandataire de la commune à l'audience l'exposent à bon escient, le résultat des élections a été de la sorte faussé en ce qu'aucun vote n'aurait dû se porter sur le nom du candidat non éligible et que les votes en question auraient normalement dû advenir à d'autres candidats, de sorte à voir, du moins potentiellement, changer le nombre des voix respectivement obtenues par les candidats légalement présents et partant le résultat des élections.

L'article 277 de la loi électorale du 18 février 2003 dispose que « *la Cour statue au fond* », dans les vingt jours suivant la date à laquelle elle a été saisie, tandis que l'article 279 de la même loi dispose que « *lorsqu'une élection est définitivement déclarée nulle, le ministre de l'Intérieur fixe jour dans la huitaine à l'effet de procéder à de nouveaux scrutins dans les soixante jours* ».

Même si entre-temps Monsieur (D) a déclaré renoncer à son mandat de conseiller communal, cette démarche ne suffit pas pour (r)établir la légalité des élections du 11 juin 2023, en ce que les voix obtenues par le candidat non éligible auraient dû advenir aux autres candidats et modifier en conséquence le résultat des élections.

Eu égard à la participation d'un candidat non éligible aux élections communales de Beaufort, la seule manière de voir dégager des résultats conformes à la loi consiste dès lors dans l'annulation des élections faussées de la sorte en vue de voir procéder à de nouvelles élections conformes à la loi.

Par voie de conséquence, et au-delà de toutes imprécisions ou carences figurant dans les recours sous analyse, la Cour est amenée à annuler les élections communales en la commune de Beaufort du 11 juin 2023 avec renvoi devant le ministre de l'Intérieur en prosécution de cause en application de l'article 279 de la loi électorale du 18 février 2003.

Dans une optique d'autonomie communale, les élections communales étant organisées sous l'autorité de l'administration communale, les dépens sont appelés à rester à charge de l'administration communale de Beaufort.

PAR CES MOTIFS,

la Cour administrative, statuant à l'égard de toutes les parties en cause ;

joint les trois recours inscrits sous les numéros du rôle respectifs 49044C, 49045C et 49046C ;

dit ces recours recevables ;

les dit également justifiés ;

statuant au fond, annule les élections communales de la commune de Beaufort du 11 juin 2023 en raison de la participation d'un candidat non éligible avec renvoi devant le ministre de l'Intérieur en vue de la fixation de nouveaux scrutins en application de l'article 279 de la loi électorale modifiée du 18 février 2003 ;

fait masse des dépens et les impose à l'administration communale de Beaufort.

Ainsi délibéré et jugé par:

Francis DELAPORTE, président,
Henri CAMPILL, vice-président,
Lynn SPIELMANN, premier conseiller,

et lu à l'audience publique du 4 juillet 2023 au local ordinaire des audiences de la Cour par le président, en présence du greffier assumé de la Cour

s.

s. DELAPORTE

Reproduction certifiée conforme à l'original

Luxembourg, le 4 juillet 2023
Le greffier de la Cour administrative



Arrêté ministériel fixant la date des nouvelles élections communales de la Commune de Beaufort suite à l'annulation des élections communales faussées du 11 juin 2023 par la Cour administrative en date du 4 juillet 2023

La Ministre de l'Intérieur,

Vu la loi électorale modifiée du 18 février 2003, et notamment ses articles 60, 227, 265, 276, 277 et 279 ;

Vu l'arrêt de la Cour administrative du 4 juillet 2023 portant annulation des élections communales de la commune de Beaufort du 11 juin 2023 avec renvoi en prosécution de cause devant le ministre de l'Intérieur ;

Vu l'article 279 de la loi électorale modifiée précitée disposant que « *lorsqu'une élection est définitivement déclarée nulle, le ministre de l'Intérieur fixe jour dans la huitaine à l'effet de procéder à de nouveaux scrutins dans les soixante jours.* » ;

Considérant néanmoins que l'article 60, alinéa 2, de la loi précitée du 18 février 2003 dispose que « *toutefois, onze semaines au moins avant la date des élections, les présidents des bureaux principaux des circonscriptions constituent ces bureaux en désignant les membres ainsi que le secrétaire et, le cas échéant, le secrétaire adjoint selon la procédure et les règles définies au présent article et aux articles qui suivent du présent chapitre.* » ;

Considérant que les présidents des bureaux principaux des communes doivent être désignés avant la constitution des bureaux principaux ;

Considérant que l'article 227 de la même loi dispose que « *Les candidats doivent être présentés au moins soixante jours avant celui fixé pour le scrutin* » et que « *Soixante-cinq jours au moins avant l'élection, le président du bureau principal publie un avis fixant les jours, heures et lieu auxquels il reçoit les présentations de candidats et les désignations de témoins. L'avis indique deux jours au moins parmi lesquels le dernier jour utile, et trois heures au moins pour chacun de ces jours ; le dernier délai utile est, dans tous les cas, de cinq à six heures du soir.* » ;

Considérant que l'article 265 de la même loi dispose que la demande de voter par correspondance « *(...) doit être déposée électroniquement ou parvenir par envoi postal au collège des bourgmestre et échevins, sous peine de déchéance, au plus tôt douze semaines et au plus tard vingt-cinq jours avant le jour du scrutin, si la lettre de convocation doit être envoyée à une adresse au sein du Grand-Duché de Luxembourg. Si la lettre de convocation doit être envoyée à une adresse se situant à l'étranger, ce dernier délai est de quarante jours au plus tard avant le jour du scrutin.* » ;

Considérant que l'application de l'article 279 de la loi précitée du 18 février 2003, en fixant un nouveau scrutin dans le délai de 60 jours reviendrait à rendre impossible l'exécution des délais de procédure prévus aux articles 60, 227 et 265 de la même loi ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Le collège électoral de la commune de Beaufort se réunira dimanche, le 8 octobre 2023 pour procéder à l'élection communale pour la commune de Beaufort.

Art. 2. Les candidats devront se déclarer au plus tard mercredi, le 9 août 2023 avant dix-huit heures.

Art. 3. Les demandes d'inscription pour les électeurs non-luxembourgeois doivent être déposées au plus tard lundi, le 14 août 2023 à dix-sept heures.

Art. 4. Les électeurs désireux de voter par correspondance devront en aviser le collège des bourgmestre et échevins au plus tôt lundi, le 17 juillet 2023 et au plus tard mardi, le 29 août 2023 si le bulletin doit être envoyé à une adresse à l'étranger, respectivement au plus tard mercredi, le 13 septembre 2023 si le bulletin doit être envoyé à une adresse au Luxembourg.

Art. 5. Le présent arrêté sera expédié à Monsieur le Bourgmestre de la commune de Beaufort, chargé d'en assurer l'exécution.

Art. 6. Le présent arrêté sera transmis en copie à Madame la Présidente du tribunal d'arrondissement de Diekirch.

Luxembourg, le 7 juillet 2023

La Ministre de l'Intérieur,



Taina Bofferding

Elections communales du 8 octobre 2023

Election de 11 conseillers / Commune de Beaufort

1

Är Lett



COURTOIS Nancy		
CRUCHTEN Christian		
HAUSCHILD François		
HOFFMANN Camille		
KUIJPERS Monique		
MARSON Marie-Ange		
NOSBUSCH Jean-Luc		
PLEIMELDING Christine dit Krys		
SANGUESSUGA NENE Andreza		
THIELEN Romain		
WIES Emile		

on / Muster eines Wahlzettels

Gemeinderatswahlen vom 8. Oktober 2023

Wahl von 11 Gemeinderatsmitgliedern / Gemeinde Befort

2

BIERGERLËSCHT BEEFORT DÉILJEN GRONDHAFF



DOMINGUES GRILO Bruno		
LOOR Annemie		
FELLERICH Thomas		
WALLENDORF Zoé		
MOSSONG Lynn		
EVERS épouse CLEMENT Jenny		
KOHL-KORTUM Anne		
SIMON épouse VAZZOLER Sandra		
DICHTER Cindy		
MEDEDOVIC Denis		
SCHEIT Simone		

Wie wähle ich?



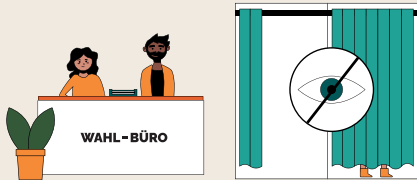
In Zusammenarbeit mit:



Convocation



Ich gehe ins Wahl-Büro.
Ich nehme meinen **Ausweis** „Carte d'identité“ oder meinen **Pass** mit.
Die Adresse von dem Wahl-Büro steht auf der „Convocation“.



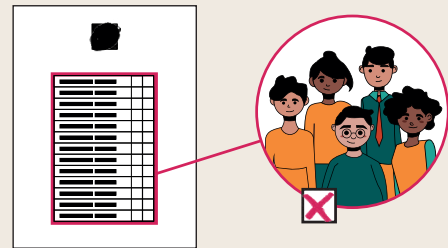
Im Wahl-Büro bekomme ich den Wahl-Zettel.
Dann gehe ich in die Wahl-Kabine.
In der Wahl-Kabine liegt ein Stift.
Damit kann ich den Wahl-Zettel ausfüllen.
Die Wahlen sind geheim.
Eine Person darf mir in der Wahl-Kabine helfen.
Ich darf aber keinem anderen zeigen, wen ich wähle.



MÖGLICHKEIT 1

Ich wähle die ganze Wahl-Liste einer Partei.

Ich mache **den Kreis über der Wahl-Liste** schwarz.

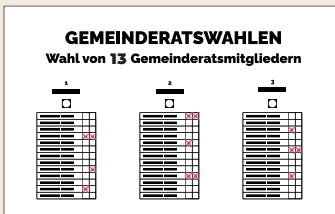


So bekommt **jeder Kandidat und jede Kandidatin auf der Liste automatisch 1 Kreuz.**

MÖGLICHKEIT 2

Ich wähle einzelne Kandidaten oder Kandidatinnen.

Ich wähle einzelne Kandidaten oder Kandidatinnen auf derselben Wahl-Liste von einer Partei.
Oder auf Wahl-Listen von verschiedenen Parteien.



Wenn ich einen Kandidaten oder eine Kandidatin wählen will, mache ich **1 oder 2 Kreuze** neben den Namen der Person.
Die genaue Zahl der Kreuze steht oben auf meinem Wahl-Zettel.
Ich darf **nicht mehr** Kreuze machen.
Ich **darf aber weniger** Kreuze machen.

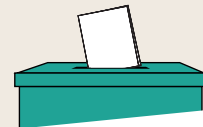


Ich darf nicht auf den Wahl-Zettel malen oder schreiben.

Wenn ich einen Fehler mache, frage ich nach einem neuen Wahl-Zettel.

Ich habe meine Kreuze gemacht.

Ich falte den Wahl-Zettel wieder zusammen.
Ich werfe den Wahl-Zettel in die Wahl-Urne.
Das ist eine Kiste mit einem Schlitz.
Sie steht vor der Wahl-Kabine.

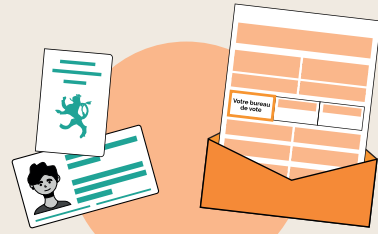


Dann bin ich fertig mit Wählen.

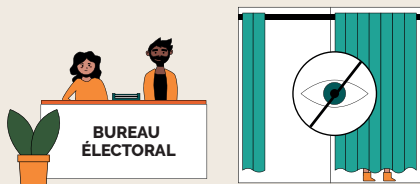
Comment voter?



Convocation



Je me rends dans le bureau de vote.
J'apporte ma **carte d'identité** ou mon **passport**.
L'adresse du bureau de vote est indiquée sur la convocation.



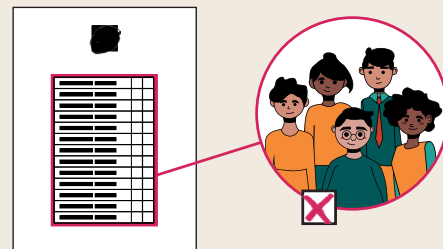
Au bureau de vote, je reçois le bulletin de vote.
Ensuite, je vais dans l'isoloir.
Dans l'isoloir, il y a un stylo.
Je peux l'utiliser pour remplir le bulletin de vote.
Les élections sont secrètes.
Une personne peut m'aider dans l'isoloir.
Mais je ne peux montrer à personne pour qui je vote.



PREMIÈRE POSSIBILITÉ

Je choisis toute la liste électorale d'un parti.

Je noircis **le cercle au-dessus** de la liste électorale.

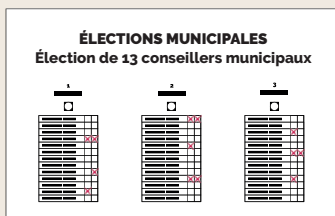


Ainsi, chaque candidat ou candidate de la liste obtient automatiquement 1 croix.

DEUXIÈME POSSIBILITÉ

Ou je choisis des candidats ou des candidates.

Sur la même liste électorale d'un parti
ou sur des listes électorales de différents partis.



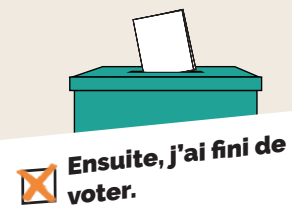
Si je veux voter pour un candidat ou une candidate, je fais **1 ou 2 croix** à côté du nom de la personne. Le **nombre exact de croix** est indiqué en haut de mon bulletin de vote.
Je **ne peux pas faire plus** de croix.
En revanche, **je peux faire moins** de croix.



Je n'ai pas le droit de dessiner ou d'écrire sur le bulletin de vote.
Si je fais une erreur, je demande un nouveau bulletin de vote.

J'ai fait mes croix.

Je replie le bulletin de vote.
Je dépose le bulletin de vote dans l'urne.
C'est une boîte avec une fente.
Elle se trouve devant l'isoloir.



Ensuite, j'ai fini de voter.

How do I vote?

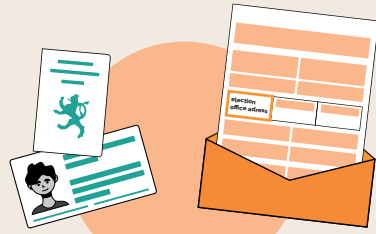


In collaboration with:

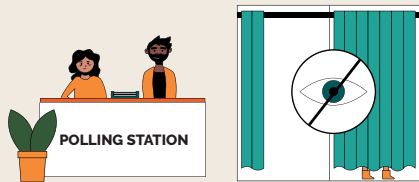
klaro



Convocation



I go to the election office.
I bring my **identity card** or **passport**.
The address of the election office is written on the invitation.



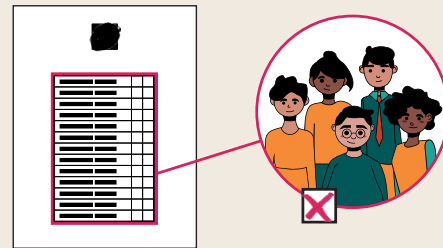
At the election office, I receive the ballot paper.
Then I enter the voting booth.
There is a pen in the voting booth.
I can use it to fill in the ballot.
Elections are secret.
Someone can help me in the voting booth.
But I can't show anyone else who I am voting for.



POSSIBILITY 1

I choose the whole electoral list of a party.

I blacken **the circle above the electoral list**.

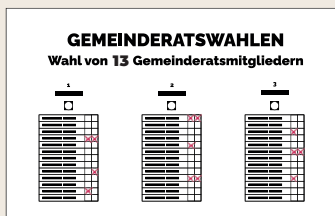


Each candidate on the list automatically gets 1 cross.

POSSIBILITY 2

I choose candidates

on one list of a party only
or on several lists of different parties.



If I want to vote for a candidate
I make **1 or 2 crosses** next to the name of the candidate.
The exact number of crosses I can make is written at the top of my ballot.
I **cannot make** more crosses.
However, I **can make fewer** crosses.

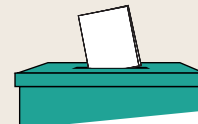


I am not allowed to draw or write on the ballot paper.

If I make a mistake,
I ask for a new ballot paper.

I made my crosses.

I fold up the ballot paper.
I put the ballot paper in the ballot box.
It is a box with a slot.
It is in front of the voting booth.

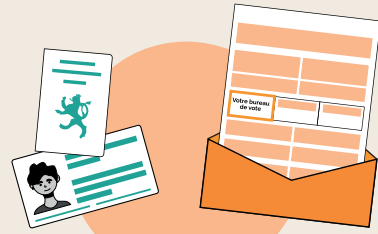


Then I'm done voting.

COMO VOTAR?



Convocatória



Dirijo-me à mesa de voto.
Levo o meu bilhete de **identidade** ou **passaporte**.
O endereço da mesa de voto está indicado na convocatória.

MESA DE VOTO

Na mesa de voto, recebo o boletim de voto.
De seguida, dirijo-me à cabina de voto.
Na cabina de voto há uma caneta.
Posso utilizá-la para preencher o boletim de voto.
As eleições são secretas.
Posso ser ajudado por uma pessoa na cabina.
Mas não posso mostrar a ninguém em quem voto.

1ª POSSIBILIDADE

Escolho a lista eleitoral completa de um partido.
Preencho o **círculo por cima da lista eleitoral.**

Desta forma, **cada candidato ou candidat da lista recebe automaticamente uma cruz.**

2ª POSSIBILIDADE

Ou escolho candidatos ou candidatas.
Na lista eleitoral do mesmo partido ou nas listas eleitorais de partidos diferentes.

ÉLECTIONS MUNICIPALES
Élection de 13 conseillers municipaux

Se quiser votar num candidato ou candidata faço **1 ou 2 cruces** ao lado do nome da pessoa.
O **número exacto** de cruces está indicado no topo do meu boletim de voto.
Não posso fazer mais cruces.
No entanto, **posso fazer menos** cruces.

Não me é permitido desenhar ou escrever no boletim de voto.
Se me enganar, peço um novo boletim de voto.

Eu fiz as minhas cruces.
Dobro o boletim de voto.
Coloco o boletim de voto na urna de voto.
É uma caixa com uma ranhura.
Está em frente da cabina de voto.

Finalmente, acabei de votar.



Kierfchen.lu – die neue Bongerten-Plattform

- Für Streuobstwiesenbesitzer, Konsumenten, lokale Produzenten, Restaurants und Imker
- Umfasst Angebote und Nachfragen rundum Streuobst, Aktivitäten, Erntemaschinen und vielem mehr
- Interaktive Karte der Region Mëllerdall mit Anzeigen von Bietenden und Suchenden

Kierfchen.lu – la nouvelle plateforme des vergers (en allemand)

- Pour les propriétaires de prés-vergers, les consommateurs, les producteurs locaux, les restaurants et les apiculteurs
- Comprend les offres et les demandes de fruits, d'activités, de machines de récolte et bien plus encore
- Carte interactive de la région du Müllerthal avec des annonces d'offreurs et de demandeurs



NATURA 2000
COPIL Mëllerdall



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



www.geopark-mellerdall.lu

naturparkmellerdall

naturpark.lu

Naturparke Luxemburg

☒ Kako glasati ?



en collaboration avec :

klaro



Pozivnici za glasanje



Odlazim na biračko mjesto.
Nosim svoju ličnu kartu ili svoj pasoš.
Adresa biračkog mesta je naznačena na pozivnici za glasanje.
Na biračkom mestu dobijam listić za glasanje.



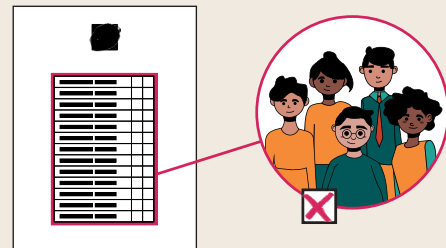
Onda idem u glasačku kabinu.
U glasačkoj kabini se nalazi olovka.
Mogu je iskoristiti da popunim glasački listić.
Izbori su tajni.
Jedna osoba mi može pomoći u glasačkoj kabini.
Ali ne mogu nikome pokazati za koga glasam.



OPCIJA 1

Biram celu izbornu listu jedne stranke.

Popunjavam krstić iznad biračkog spiska.

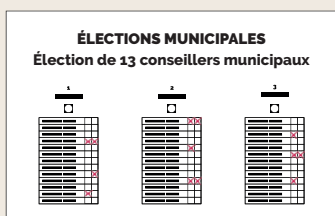


Tako svaki kandidat ili kandidatkinja na listi automatski dobija jedan krstić/glas.

OPCIJA 2

Ili biram kandidate ili kandidatkinje

na istoj izbornoj listi stranke
ili na izbornim listama različitih partija



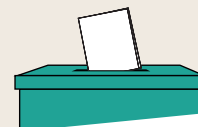
Ako želim da glasam zajednog kandidata ili jednu kandidatkinju Ubeležim jedan ili dva krstića pored imena osobe. Tačan broj krstića koje mogu dati, to jest glasova, je naveden na vrhu mog glasačkog listića. Ne mogu da ubeležim više krstića nego što je dozvoljeno. S druge strane, mogu da ubeležim manje krstića.



Ne smem da crtam niti da pišem na glasačkom listiću.

Ako napravim grešku,
Tražim novi glasački listić.
Ispunjavam glasački listić

Stavljam listić u glasačku kutiju.
To je kutija sa otvorom.
Ona se nalazi ispred glasačke kabine.
Onda sam završio sa glasanjem.



☒ Onda sam završio sa glasanjem.

BERECHNUNG VUN DER ZUEL VUN DE MANDATER AM PROPORZSYSTEM

Beispill Gemengewale Beefort vum 11. Juni

1. Definéiere vum Walquotient

Zuel vun de gültege Stëmme gedeelt duerch d'Zuel vun de Sätz plus 1 an dann opronnen.

$$10.013 : (11+1) = 834,42 \rightarrow 835$$

Et waren also 835 Stëmme néideg fir ee Sätz ze kréien.

2. Mandater/Sätz pro Lëscht

Den Total vun de Lëschttestëmme a perséinleche Stëmme gedeelt duerch de Walquotient.

$$\text{Lëscht 5: } (1.870 + 4.114) : 835 = 7,1665 \quad \rightarrow \quad 7 \text{ Mandater/Sätz}$$

$$\text{Lëscht 6: } (968 + 3.061) : 835 = 4,8251 \quad \rightarrow \quad 4 \text{ Mandater/Sätz}$$

Et ka virkommen, datt ee Sätz iwwereg bleift. An deem Fall gëtt fir all Lëscht/Partei een zweete Quotient berechent: Total vun de Stëmme gedeelt duerch d'Zuel vun de Sätz + 1. Déi Lëscht/Partei mam héchste Quotient kritt dann de Reschtsätz. Bei Gläichheet vun de Quotiente geet de Reschtsätz un déi Lëscht/Partei mat der héchster Stëmmzuel.

3. Gewielte Persounen

Innerhalb vun enger Lëscht/Partei gëtt et eng Reiefolleg op Gronn vun der Zuel vun de Stëmme. Dës Zuel setzt sech zesummen aus de Lëschttestëmme a perséinleche Stëmme. D'Mandat geet un déi Persoun mat de meeschte Stëmme.

Ënnerscheid Lëschttestëmme a perséinleche Stëmme

Een oder zwee Kräizer an der Case nieft dem Numm vum Kandidat si perséinlech Stëmme.

Lëschttestëmme sinn déi Stëmme, bei där de Rondel ënnert dem Numm vun der Lëscht/Partei an iwwert der Kandidatelëscht ugekräizt oder geschwäerzt gouf. Hei kritt all Kandidat eng Stëmm.

Dëst Joer gouf fir d'éischt am Proporzsystem gewielt



1983 hunn eng 651 Leit an der Gemeng Beaufort gewunnt. Den aktuellsten Zuelen no, sinn et der an der 'Rächerzähl' 3.055. Dornat ass Beaufort déi Gemeng, an där d'Awunnerzuel iwwer déi léischt 40 Joer am Méeschte gewuess ass. Vun dass si erléischt zejoert de Méeschten vun 3.000

NET-RESPEKTÉERT WUNNSËTZKLAUSEL



Gemeng Beaufort: 11 Kandidat hu Recours bei der Cour Administrative gemaach

16. Jun 2023 - 11:55

An der neier Proporzgemeng Beaufort hunn allen eelef Kandidat vum Buergermeeschter Camille Hoffmann senger Lëscht zwee Deeg no de Gemengewale Recours bei der Cour Administrative gemaach. Am 100,7-Interview huet de Buergermeeschter dës RTL-Information confirméiert. De Grond fir dës Recours ass, dass ee Kandidat vun der Konkurrenzléischt - der "Biergerléischt Beaufort Déiljen Grondhaff" d'Wunnsëtzt-Klausel aus dem Walgesetz net soll respektéiert hunn.

Serge Kessler / jod



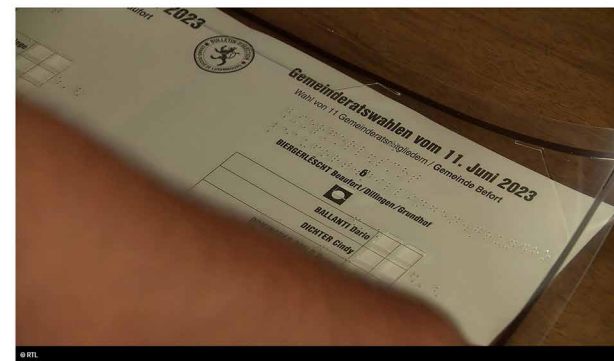
D'Gemenghaus zu Beaufort. (Foto: Archiv)

[Lauschten](#)

Dës Problem war eisen Informatiounen no scho virun de Gemengewale bekannt. D'Police huet enquêtéiert a Parquet an Innenministère waren iwwer dës Fall informéiert. Trotzdem konnt de Kandidat vun der Biergerléischt Dario Ballanti ee Sonndeg kandidéieren.

D'Situatioun an der neier Proporzgemeng ass verfuert

Ray Guez / Update: 20.06.2023 16:56



E Recours schwätzt dervun, dass den Hër Ballanti seng "Résidence habituelle" net an der Beauforter Gemeng huet, sou wéi et am Walgesetz virgesinn ass.

Unsicherheit über weitere Schritte

Eine fehlende Klingel löst in Befort Kopfzerbrechen aus

Alle elf Kandidaten einer Bürgerliste haben in Befort Einspruch gegen das Wahlergebnis eingelegt. Die Angelegenheit geht nun vor Gericht.



An der Gemeng Beaufort muss nei gewielt ginn

04. Jul 2023 - 11:15

An der neier Proporzgemeng Beaufort kënn et zu Neiwalen: d'Gemengewale vum 11. Juni ginn annulléiert, well ee Kandidat net eligibel war. Dat huet d'Cour Administrative decidéiert, nodeems ënner anerem den Innenministère an déi eelef Kandidat vum Buergermeeschter Camille Hoffmann senger Lëscht Recours gemaach haten. D'Walen an der Gemeng ginn elo op den 8. Oktober geluecht, den Dag vun de Chamberwalen.

Serge Kessler / jod



Gericht annulliert Gemeindevahl

Sehenden Auges in die Beforter Wahlpanne

Die Richter haben entschieden: Wegen einer ungültigen Kandidatur müssen die Wähler in Befort noch einmal an die Urne. Das peinliche Ergebnis hatte sich über Monate hinweg angebahnt.



Die Gemeinde rund um die mittelalterliche Burg muss den Urnengang wiederholen. Wiederholte Bemühungen, die ungültige Kandidatur von der Liste zu streichen, liefen ins Leere. Foto: Chris Karaba

Volker Bingenheimer
Redakteur

04.07.2023



Es war ein Schiffbruch mit Ankündigung: In Befort ist die Gemeindevahl ungültig, die Bürger müssen dort am 8. Oktober erneut an die Urne. Die Richter des Verwaltungsgerichtshofs haben drei Einsprüche recht gegeben, die sich alle an einem einzigen Kandidaten festmachen. Der Gastronom Dario Ballanti war, so urteilten die Richter, bei den Gemeindevahlen nicht wählbar, weil er nicht mindestens sechs Monate vor seiner Kandidatur in Befort gewohnt hat.

„Nach den Informationen, die wir aus dem Innenministerium bekommen haben, war es nicht möglich, einen Kandidaten von der Liste zu streichen.“ Vor und nach der Veröffentlichung der Kandidatenlisten habe die Gemeinde mehrmals nachgefragt, sogar kurz bevor die Wahlzettel in Druck gingen. Immer gab es die gleiche Antwort: Ihr dürft an der Liste nichts ändern.

Ee klengen Auszoch vun der Presserevue iwwert d'Gemengewalen zu Beaufort: lénks Spalt (vun uewen no ënnen): RTL.lu; Radio 100,7; RTL.lu. Riets Spalt (vun uewen no ënnen): Luxemburger Wort; Radio 100,7; a Luxemburger Wort.

WÉI FUNKTIONÉIERT ENG GEMENG? (LU / FR / DE / PT / ENG)



All Gemeng huet e Gemengerot, de vun de Wieler an der Gemeng fir ee Mandat vu sechs Joer gewielt gëtt.

Di deeglech Gestiou vum der Gemeng assuréeiert de Schäfferot, den aus dem Buergermeeschter an de Schäfte besteet. De Schäfferot gëtt vum Gemengerot gestallt a constituéiert d'Exekutiv an de Chef vum der kommunaler Administratioun. Andeems Dir un de Gemengewalen deelhueft huet Äre politesche Choix een Afloss op d'Kompositioun vum Gemengerot an Ärer Gemeng.

Den Handlungsberäich vum der Gemeng definiéiert sech duerch obligatoresch Missiounen, di an der Constitutioun an am Gesetz fest-

geluecht sinn, an duerch fakultativ Missiounen, di fräi op Decisioun vum der kommunalen Autoritéiten de Bierger offréeiert ginn, ouni dass d'Gesetz et verlaangt. Dës fakultativ Kompetenzen si generell Saachen di nëtzlech oder agreabel fir d'Bierger sinn, mee di net wesentlech sinn. D'Gemengen kënnen se ëmsetzen, wann si di finanziell Mëttelen dofir hunn.

Obligatoresch Missiounen*

- D'Gemengeplanung
- D'Versuergung vum der Populatioun mat Drénkwaasser
- D'Gestioun vum Hausoffall a vum organschen Offall
- De Bau an den Ënnerhalt vum der Gemeng-

estroossen an d'Reglementatioun vum Trafick op dëse Stroossen

- D'Primärschoul an den ausserschouleschen Encadrement
- De Familljestand
- D'sozial Hëllef
- D'Begriefnisser an d'Gestioun vun de Kierfechter

Fakultativ Missiounen*

- Subside fir Lycéesschüler
- Partnerschaften mat Gemengen am Ausland
- Sports-Terrainen
- Skate-Pisten
- Navetten an der Nuecht
- Jugendhaiser
- Crèchen
- Hëllef fir Associatiounen
- Spillplazen
- De Bau vu soziale Logementer

*keng vollstänneg Lëscht

Une commune, comment ça marche?

Chaque commune dispose d'un conseil communal, élu pour un terme de six ans par les électeurs de la commune.

La gestion journalière de la commune est assurée par le collège des bourgmestre et échevins, organe qui émane du conseil communal et qui constitue l'exécutif et le chef de l'administration communale. En participant aux élections communales, votre choix politique a une influence sur la composition du conseil communal de votre commune de résidence.

L'action communale comporte des missions obligatoires définies par la Constitution et la loi et des missions facultatives que les autorités communales choisissent librement d'offrir à leurs citoyens sans y être obligées par la loi. Les compétences facultatives sont généralement des choses qui sont utiles ou agréables pour les citoyens, mais qui ne sont pas indispensables et que les communes peuvent uniquement mettre en place si elles disposent

des moyens financiers nécessaires.

Les missions obligatoires*

- L'aménagement communal
- L'alimentation de la population en eau potable
- La gestion des déchets ménagers, organiques
- La réalisation et l'entretien de la voirie communale et la réglementation de la circulation sur cette voirie
- L'enseignement fondamental et l'encadrement périscolaire
- L'état civil
- L'assistance sociale
- Les inhumations et la gestion des cimetières

Les missions facultatives*

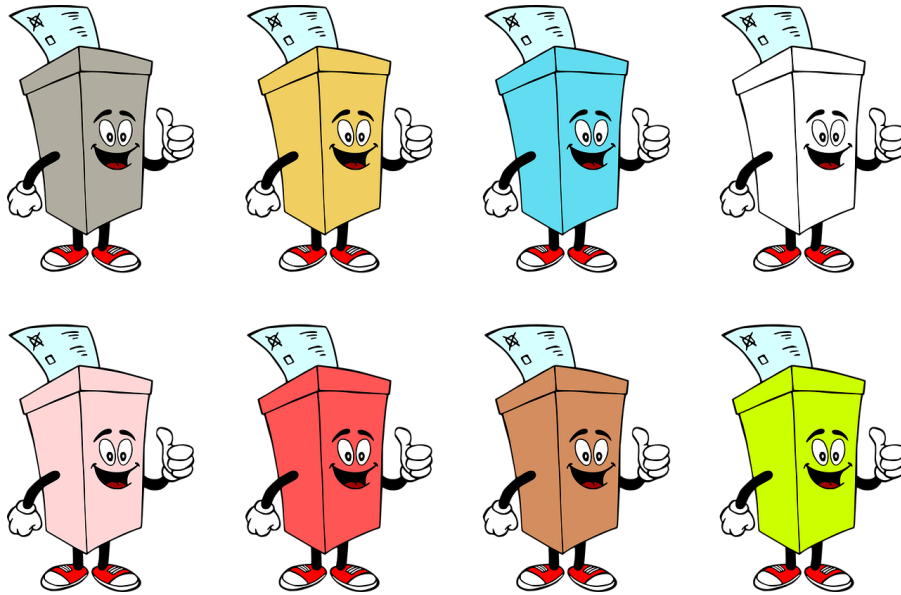
- Subside aux lycéens
- Jumelage avec communes à l'étranger
- Terrain de sport
- Piste de skate
- Navette nocturne
- Maison de jeunes
- Crèche
- Aide aux associations
- Aire de jeux
- Construction de logement social

*listes non-exhaustives

Wie funktioniert eine Gemeinde?

Jede Gemeinde hat einen Gemeinderat, der von den Wählern in der Gemeinde für ein Mandat von sechs Jahren gewählt wird.

Die tägliche Verwaltung der Gemeinde wird durch das Schöffenkollegium geleistet, das aus dem Bürgermeister und den Schöffen besteht. Das Schöffenkollegium wird vom Gemeinderat gestellt und stellt die exekutive Gewalt und die Leitung der Gemeindeverwaltung dar. Durch Ihre Teilnahme an den Gemeindewahlen hat Ihre Entscheidung einen direkten Einfluss auf die Zusammenstellung des Gemeinderats in Ihrer Gemeinde.



Der Handlungsbereich der Gemeinde definiert sich durch ihre obligatorischen Aufgaben, die in der Verfassung und dem Gesetz festgelegt sind, und durch ihre optionalen Aufgaben, welche frei nach der Entscheidung der Gemeindeverwaltung für die Bürger umgesetzt werden, ohne dass es das Gesetz verlangt. Der optionale Aufgabenbereich betrifft generell Leistungen, die nützlich und angenehm für die Bürger sind, aber nicht wesentlich sind. Die Gemeinden müssen über die nötigen finanziellen Mittel verfügen, um diese Leistungen anzubieten.

Obligatorische Aufgaben*

- Die Gemeindeplanung
- Die Versorgung der Bevölkerung mit Trinkwasser
- Die Entledigung von Restmüll und organischen Abfällen
- Der Bau und der Unterhalt der Gemeindestraßen und die Regelung des Verkehrs auf diesen Straßen
- Die Primärschule und die außerschulische Betreuung der Kinder
- Der Familienstand
- Soziale Hilfe
- Begräbnisse und die Verwaltung der Friedhöfe

Optionale Aufgaben*

- Subventionen für Schüler der Sekundarschule

- Partnerschaften mit Gemeinden im Ausland
- Sportplätze
- Skate Parks
- Nachtbus
- Jugendhäuser
- Kitas
- Die Unterstützung der Vereine
- Spielplätze
- Der Bau von Sozialwohnungen

*nicht vollständige Listen

Como funciona uma comuna ?

Cada comuna dispõe de um Conselho Comunal, eleito por um período de seis anos pelos eleitores do seu território.

A gestão diária da comuna é assegurada pelo colégio de burgomestres e vereadores, órgão que emana do Conselho Comunal e que constitui o executivo e o líder da administração comunal. Ao participar nas eleições comunais, a sua escolha política influencia a composição do Conselho Comunal da comuna onde reside.

A ação comunal inclui missões obrigatórias definidas pela Constituição assim como missões facultativas que as autoridades comunais decidem oferecer aos seus cidadãos sem que estes sejam obrigados pela lei. As competências facultativas são geralmente consideradas

utéis para os cidadãos, tendo em conta que não são indispensáveis e que as comunas apenas podem implementá-las caso disponham de meios financeiros para tal.

As missões obrigatórias*

- Organização da comuna
- Abastecer a população com água potável
- Gestão de resíduos domésticos e orgânicos
- A construção e manutenção de estradas e a regulamentação do tráfego nas mesmas
- Ensino básico e enquadramento em atividades extracurriculares
- Estado civil
- Assistência social
- Sepulturas e gestão de cemitérios

As missões facultativas*

- Subsídios para os alunos do ensino secundário
- Geminação com comunas no estrangeiro
- Campo desportivo
- Rampa de skate
- Transporte noturno
- Centro juvenil
- Creche
- Ajuda às associações
- Parque infantil
- Construção de alojamento social

*listas não exaustivas

A municipality, how does it work?

Each municipality has a municipal council, elected for a term of six years by the voters of the municipality.

The day-to-day management of the municipality is ensured by the college of the mayor and the aldermen, a body which emanates from

the communal council, and which constitutes the executive power and the head of the communal administration. By participating in the municipal elections, your political choice has an influence on the composition of the communal council of your commune.

The field of action of a municipality consists of compulsory tasks, enshrined in the constitution and the law, and optional tasks, which the authorities of the municipality are free to offer to their citizens without being obliged to do so by the law. The optional tasks are generally things which are useful or pleasant for the citizens, but which are not indispensable and for the implementation of which the municipality has to possess the necessary financial means.

Compulsory tasks*

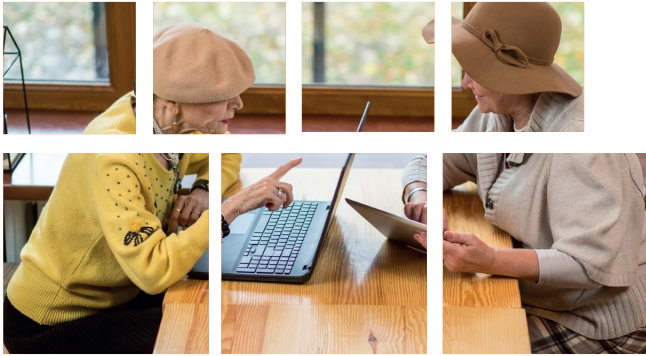
The development of the municipality
The supply of drinking water to the population
The management of household and organic waste
The realization and the maintenance of the communal roadway and the regulation of the traffic on this roadway
Basic education and extracurricular activities
The civil status
Social assistance
Burials and management of cemeteries

Optional tasks*

Grants to high school students
Twinning with communities abroad
Sports field
Skateboarding track
Night shuttle
Youth centre
Crèche
Help for associations
Playground
Construction of social housing

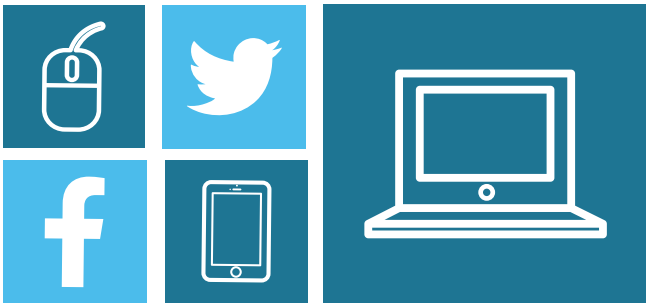
*non-exhaustive lists

www.letzvote.lu



INTERNETCAFE FIR SENIOREN

GRATIS



Dir wëllt an di **digital Welt** eraklommen oder hutt **Froen** zu Handy, Tablett oder Computer?



MIR HU 4 OFFERE FIR IECH:

- 1:1 Berodung
- Coursen a kleng Gruppen
- Handy, Tablett a Laptop zu Ärer Verfügung am Club Senior
- Handy, Tablett a Laptop fir auszeléinen



Dir sidd interesséiert? Da mellt lech:

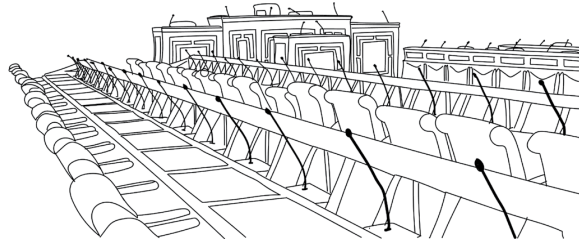
- ☎ 27 55-3395 oder
- ✉ club-loupescht@croix-rouge.lu

GEWËNNER VUM :



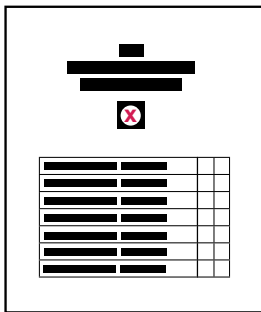
Nationalwahlen

Wéi wíelen?



Den 8. Oktober 2023 kënt Dir déi nei Memberen vun der Chamber wíelen. Dir kënt méi Stëmme verginn. D'Unzuel hängk vun Ärem Walbezierk of: **Zentrum (21), Osten (7), Norden (9), Süden (23)**. Äre Walbezierk steet an der Convocatioun (lettre de convocation).

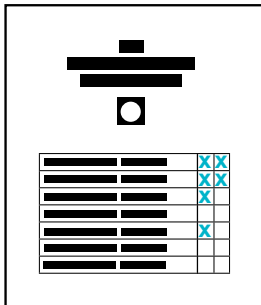
Dat sinn Är Méiglechkeeten:



Eng eenzeg Partei wíelen:

Dir maacht de **Krees** iwwert der Wielerlëscht schwaarz. Sou kréien **all d'Kandidaten an d'Kandidatinnen** op der Lëscht automatesch eng Stëmm. Dir hutt dann **all Är Stëmme verginn**.

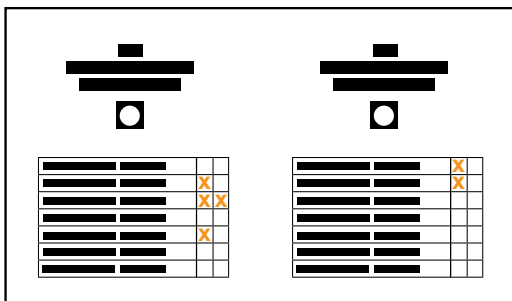
oder



Eenzel Kandidaten a Kandidatinne wíelen:

Dir maacht **1 oder 2 Kräizer** neben den Nimm vun der Person. Dir dierft **net méi Kräizer** maachen, wéi Dir Stëmmen zur Verfügung hutt. Déi **genau Unzuel** vun de Stëmmen steet uewen um Walziedel.

oder



Kandidaten a Kandidatinne vu verschiddene Parteien wíelen:

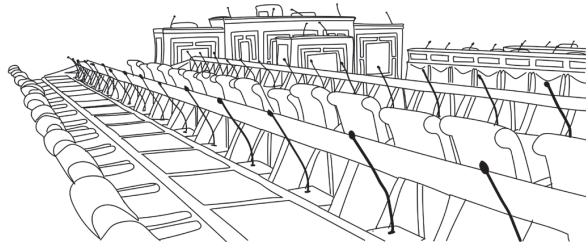
Dir maacht Kräizer op **verschiddene Lëschten**. Dir dierft **net méi Kräizer** maachen, wéi Dir Stëmmen zur Verfügung hutt. Déi **genau Unzuel vun de Stëmmen** steet uewen um Walziedel.

Konzept:



Élections nationales

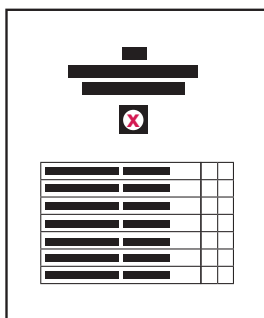
Comment voter?



Le 8 octobre 2023, les nouveaux membres de la Chambre des Députés sont élu·e·s. Vous pouvez donner plusieurs voix en fonction de votre circonscription électorale : **Centre (21), Est (7), Nord (9), Sud (23).**

Votre circonscription est indiquée dans la lettre de convocation.

Voici les possibilités :

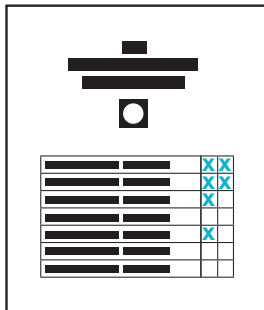


Choisir un seul parti :

Vous noircissez ou cochez le **cercle** (x ou +) au-dessus d'une seule liste.

Ainsi **chaque candidat ou candidate** de cette liste reçoit 1 voix. Vous avez alors **distribué toutes vos voix**.

ou



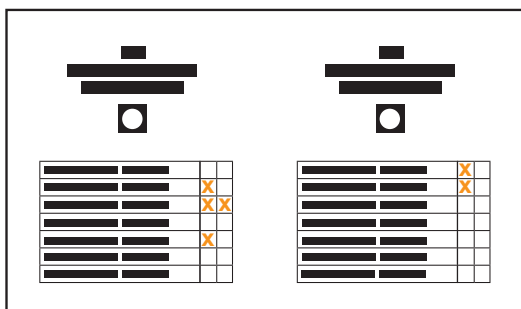
Choisir des candidats ou candidates du même parti :

Vous cochez **1 ou 2 cases** après les noms.

Vous ne pouvez **pas cocher plus** de cases que de voix à votre disposition.

Le **nombre exact de voix** est indiqué en haut du bulletin de vote.

ou



Choisir des candidats ou candidates de partis différents :

Vous cochez des cases sur **plusieurs listes**.

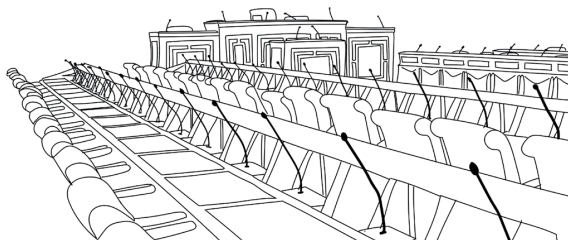
Vous ne devez **pas cocher plus** de cases que de voix à votre disposition.

Le **nombre exact de voix** est indiqué en haut du bulletin de vote.

Conception

Nationalwahlen

Wie wählen?



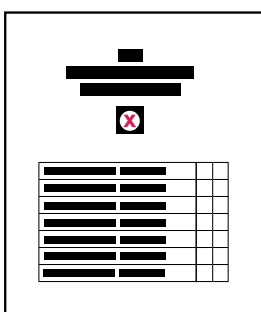
Am 8. Oktober 2023 wählen Sie die neuen Mitglieder des Parlaments (Chambre des Députés).

Sie können mehrere Stimmen vergeben. Die Anzahl hängt von Ihrem Wahlbezirk ab:

Zentrum (21), Osten (7), Norden (9), Süden (23).

Ihr Wahlbezirk ist im Einberufungsschreiben (lettre de convocation) angegeben.

Das sind die Möglichkeiten:



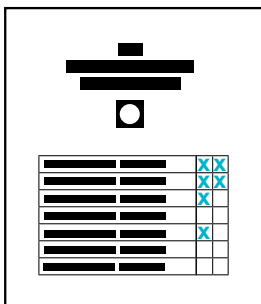
Eine einzige Partei wählen:

Sie machen den **Kreis** über der Wahlliste schwarz.

So bekommen **alle Kandidaten und Kandidatinnen** auf der Liste automatisch eine Stimme.

Sie haben dann **all ihre Stimmen vergeben**.

oder



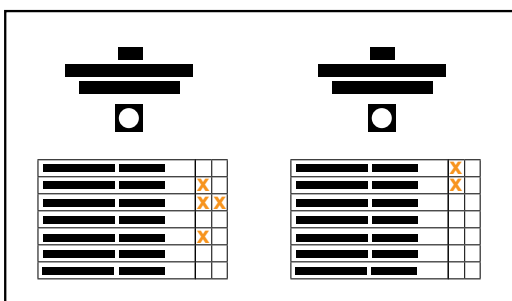
Einzelne Kandidaten und Kandidatinnen wählen:

Sie machen **1 oder 2 Kreuze** neben den Namen der Person.

Sie dürfen **nicht mehr Kreuze** machen, als Sie Stimmen zur Verfügung haben.

Die **genaue Anzahl** der Stimmen steht oben auf dem Wahlzettel.

oder



Kandidaten und Kandidatinnen verschiedener Parteien wählen:

Sie machen Kreuze auf **verschiedenen Listen**.

Sie dürfen **nicht mehr Kreuze** machen, als Sie Stimmen zur Verfügung haben.

Die **genaue Anzahl der Stimmen** steht oben auf dem Wahlzettel.

Konzept:



GEMEINDERATSITZUNGEN

Sëtzung vum

19. Abrëll 2023

Ordre du jour

Informations diverses du collège des bourgmestre et échevins

Séance publique

1. Approbation des critères pertinents en matière d'économie d'énergie, de lutte contre le changement climatique et d'utilisation d'énergies renouvelables pour les projets de construction ou d'assainissement de bâtiments érigés ou à ériger - par un acteur du secteur privé, public ou la commune elle-même - sur des terrains appartenant à la commune en vue d'être vendus, d'être donnés en bail ou bien être loués dans le cadre du Pacte climat.

Encouragement des organismes de logement social, des maisons de retraite (privés/externes), des investisseurs et les maîtres d'ouvrages privés à planifier des projets en conformité avec la politique locale de l'énergie (mesures 1.3.2 et 2.1.1 catalogue eea).

2. Adaptation du règlement communal instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement.

3.
a. Approbation d'une convention relative à la

constitution du groupe d'action locale Leader Region Mëllerdall.

b. Nomination d'un délégué auprès du groupe d'action local Leader Region Mëllerdall.

4. Approbation d'une convention relative au Club Senior « An der Loupecht ».

5. Approbation d'un devis concernant la construction d'un hall de stockage pour coupes de bois.

6. Approbation d'un devis concernant le réaménagement des cimetières de Beaufort et Dillingen.

7. Approbation d'un devis concernant les infrastructures et réseaux « Kehmeschmoor ».

8. Approbation de deux projets de lotissements
a. route de Haller
b. rue de l'Église

9. Approbation/confirmation règlement d'urgence de circulation (route de Haller).

Divers

Präsenzen (8/9): Camille Hoffmann (Buergermeeschter); Jean-Luc Nosbusch (Schäffen); Lily Scholtes, Andreza Sanguessuga, Jean-Paul Stirn, Cindy Pereira, Marie-Ange Marson a Sandra Levy.

Entschëllegt: Emile Wies.

Tessy Pena (Gemengesekretärin).

Ufank: 19.00 Auer / Schluss: 20.50 Auer

An dëser Sëtzung goufe sämtlech Décisiounen eestëmmeg ugeholl.

Punkt 1: Am Virfeld vun der Gemengerotssëtzung gouf et eng Aarbechtssëtzung mam Klimaberoder Thomas Schlicher an den Hauptpunkt war de Klimapakt. Den 12. Juli ass den Audit fir d'Zertifizéierung a Gold am Kader vum Klimapakt 2.0. Während dëser Aarbechtssëtzung goufen de grouse Moosnamekatalog an déi sëlloch Kriterien erkläert. Den éischte Punkt gouf esou séier ugeholl. Weider Informatiounen zum Klimapakt 2.0 ginn et op de Säite 38 bis 61 an op beaufort.lu, wou et eng spezial Rubrik Klimapakt gëtt.

Punkt 2: Folgend Ënnerstëtzung goufe gestëmmt: Beim Kaf vun engem E-Bike, Pedelec an normale Vëlo (nei) kritt een eng finanziell Sprëtzt vun zéng Prozent vum Kafpräis, bis maximal 200 Euro; d'Installatioun vun enger PV-Anlag op sämtleche Gebaier (net méi nëmme Wunngebaier) gëtt mat 25 Prozent vun der staatlecher Ënnerstëtzung bis maximal 1.000 Euro (≤ 30 kWp) ënnerstëtzt; 500 Euro kritt ee beim Austausch vun engem fossilem Heizungssystem géint een erneierbare Heizungssystem; eng Ënnerstëtzung bei der Installatioun vun enger elektrescher Luedstatioun mat 25 Prozent vun der staatlecher Hëllef a maximal 200 Euro; Ënnerstëtzung beim Kaf vun engem elektreschen Auto mat zéng Prozent vun der staatlecher Ënnerstëtzung a maximal 500 Euro.

Punkt 3:

- a. Déi nei Leader-Period geet vun 2023 bis 2023 an de järeleche Beitrag läit bei sechs Euro pro Awunner.
- b. Gewielt gouf de Camille Hoffmann an Ersatzdelegéierten ass d'Andreza Sanguessuga.

Punkt 4: Gestëmmt gouf déi definitiv Konventioun, déi zanter dem 1. Januar dëst Joer leeft. De Staat iwwerhëlt 87 Prozent vun de Käschten an déi aner 13 Prozent ginn ënnert de Gemengen op Basis vun hirer Awunnerzuel verrechent.

Punkt 5: Den Devis vun der Hal fir Holzhackschnitzel beleeft sech op 2.541.217,80 Euro. An dëser Hal ginn d'Holzhackschnitzel iwwert eng PV-Anlag um Daach zur Hallschent virgedreht. Et ass ee Pilotprojet a well de Staat och een Deel vun der Hal wäert benotze wäert hie sech un de Käschte bedeelegen. Illustratioun vun der Hal ass op der Säit 34 uewen .

Punkt 6: 330.600 Euro ginn an de Reamenagement vun den zwee Kierfechter investéiert. D'Pläng vun de Kierfechter zu Beaufort an Déiljen stinn op der Säit 35.

Punkt 7: Um "Kehmeschmoor" kënnst nieft der Hal fir Holzhackschnitzel och nach ee Gebai fir de "Centre d'initiative et de gestion régional" (Cigr) Mëllerdall, deen da vu Bäerdref op Beaufort wiessele wäert. De Cigr finanzéiert säi Gebai selwer an déi symbolesch Grondsteeleung gouf d'lescht Joer am Kader vun der Zéng-Joer-Feier am Generatiounsgaart geluecht. D'Gemeng Beaufort stellt den Terrain zur Verfügung an iwwerhëlt d'Infrastrukturarbeiten. Den Devis beleeft sech op 1.486.309,50 Euro. Plang op der Säit 34 ënnen.

Punkt 8:

- a. Hei ginn zwee Duebelhauser gebaut (maisons plurifamiliales jumelés).
- b. D'Parzell 477/1829 gëtt un d'Parzell 477/2052 bäigesat.

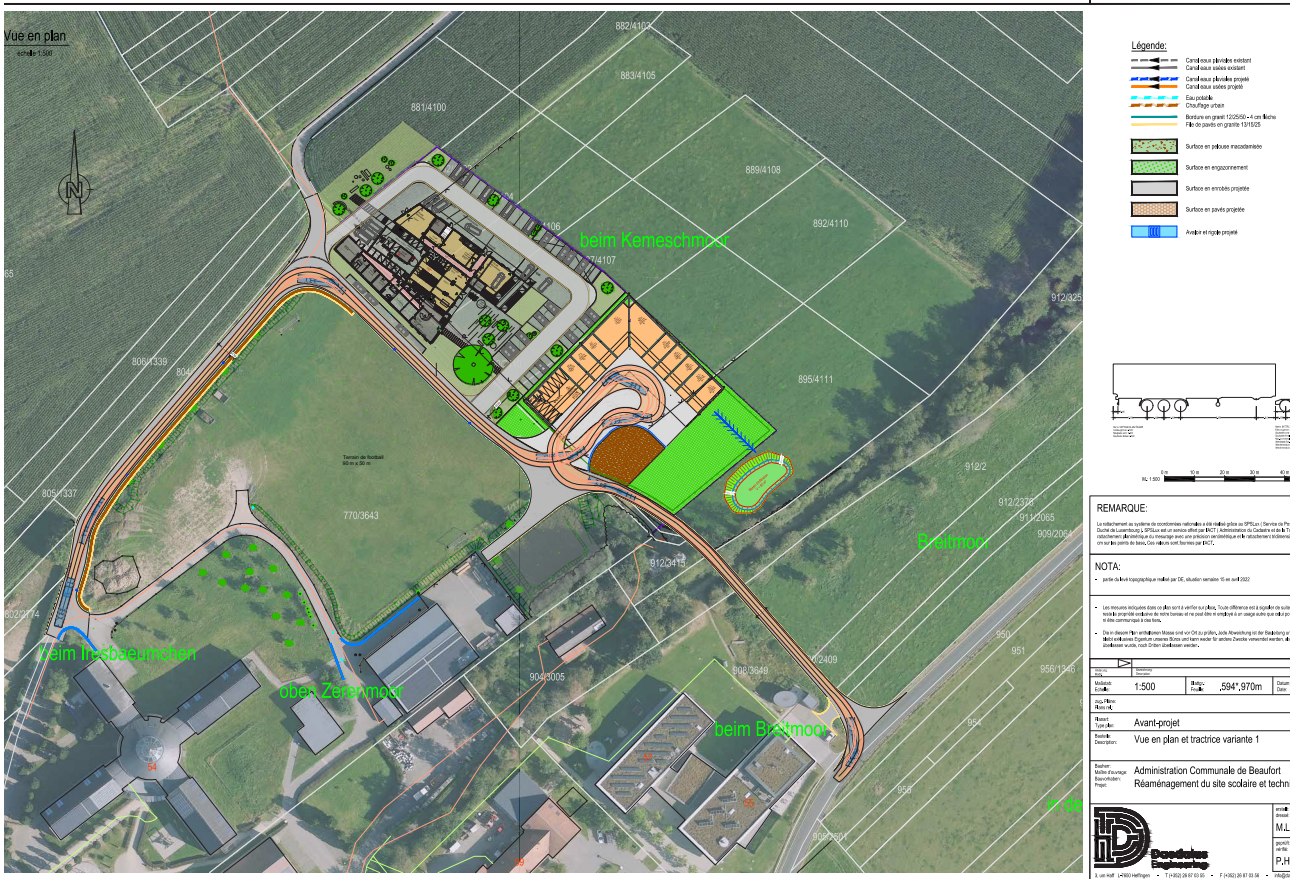
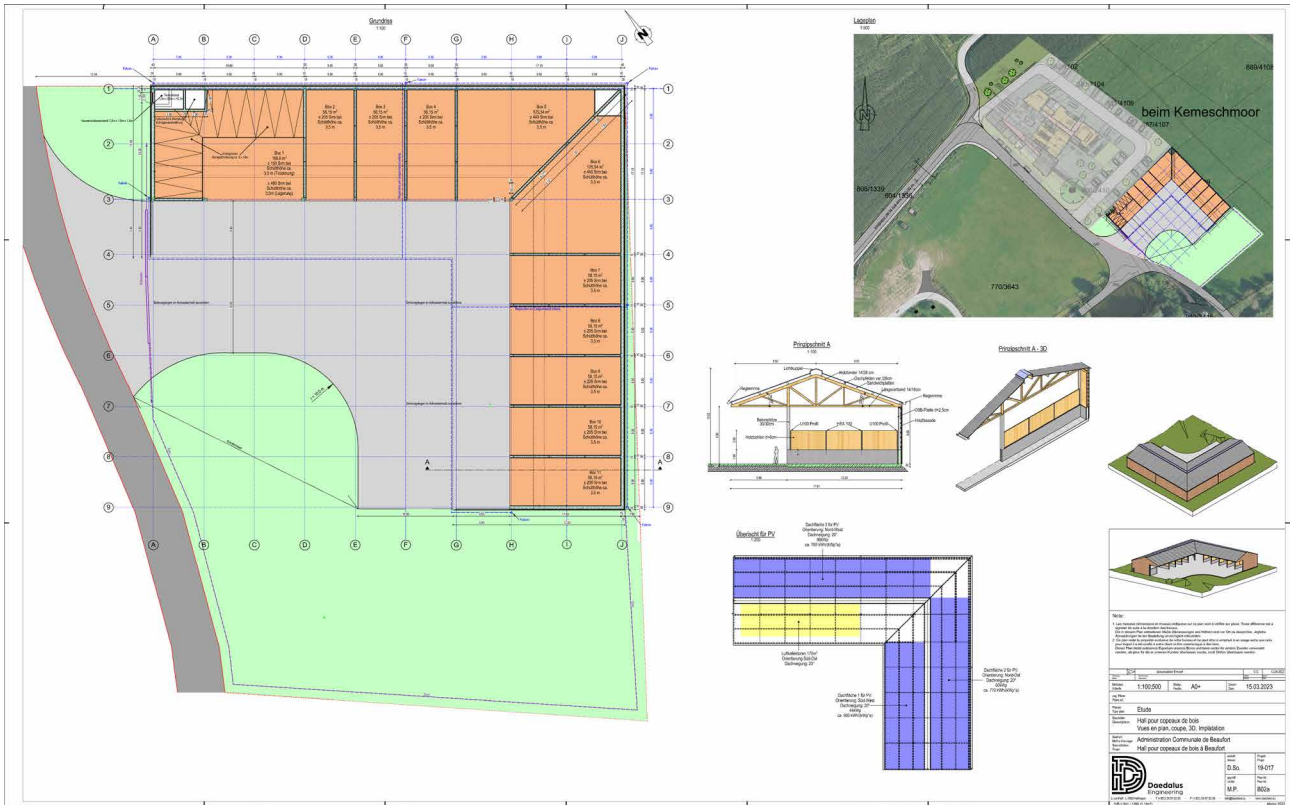
Punkt 9: D'Verkéisreglement gouf confirméiert.

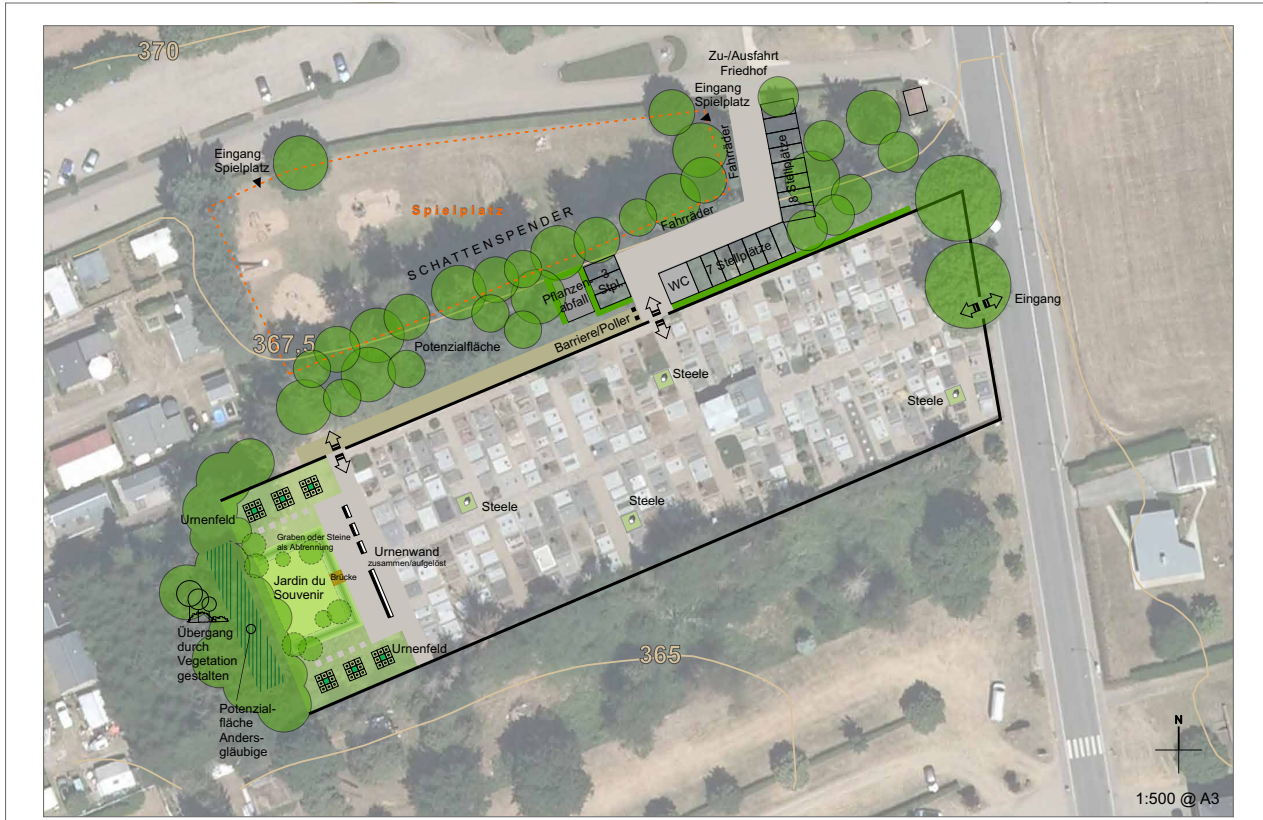
Ënner Verschiddenes gouf matgedeelt, datt bei der Schoulorganisatioun op der éischter Lëscht zwee Poste stinn (Délai 17. Mee) an de Restantenetat fir d'Joer 2022 den 12. Mee ofgeschloss gëtt. D'Lily Scholtes huet zwee Themen ugeschwat: d'Nominatioun vun de Kandidaten (Gemengerot vum 24. Mäerz) an den aktuelle Stand vum Kontrakt mat der "Hostellerie de Beaufort".



Geschwënn am App Store oder Google Play:
Beeforter App V2.0





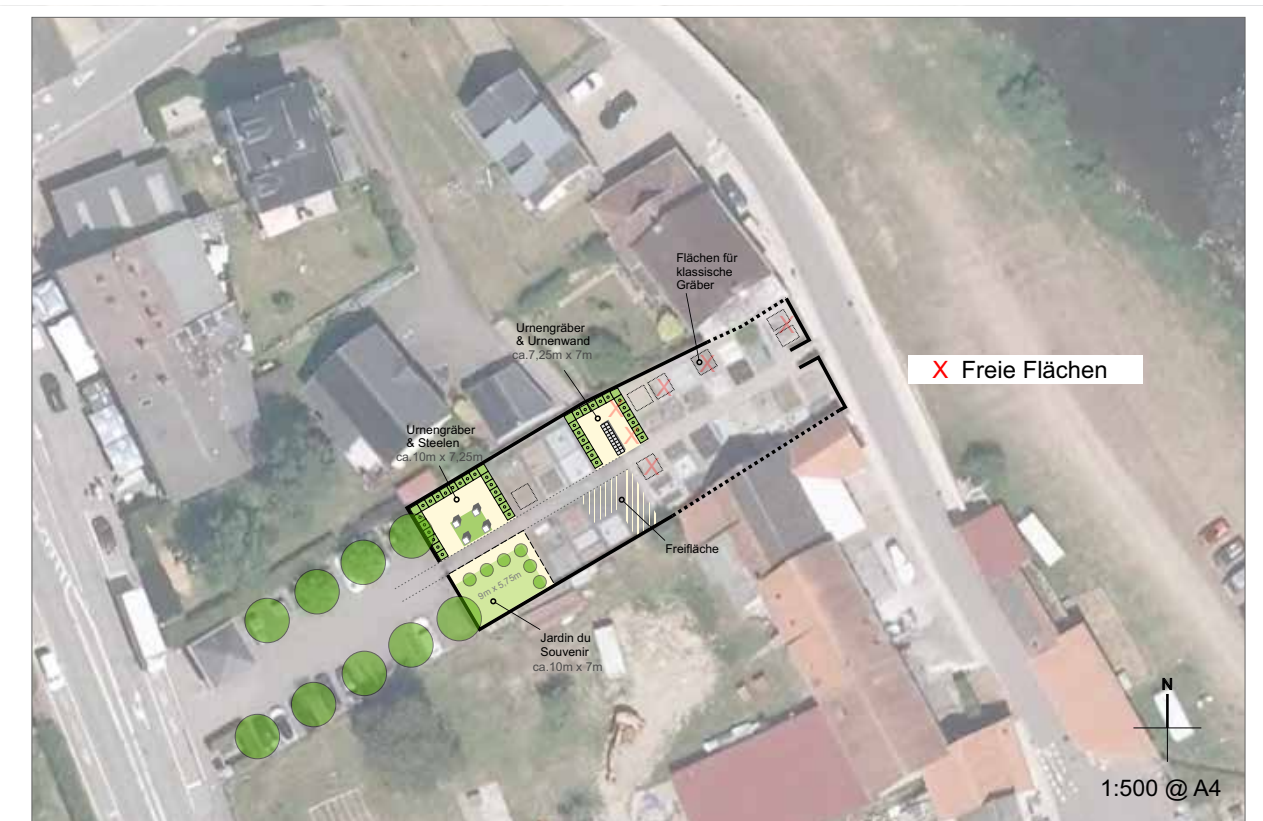


Commune de Beaufort

Friedhofsgestaltung Beaufort

Konzept 3

20.09.2020



Commune de Beaufort

Friedhofsgestaltung Dillingen

Anpassung Konzept

12.04.2021



Sëtzung vum

26. Mee 2023

Ordre du jour

Informations diverses du collège des bourgmestre et échevins

A huis clos

1. Nominations

- a. employé communal (m/f) tâche 100 %
- b. employé communal (m/f) tâche 50 %

2. Nominations de personnel enseignant

- a. C1 1p 100%
- b. C2 + 4 1p SUR 100%

Séance publique

3. Approbation Etat des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2022.

4. Approbation titres de recettes.

5. Approbation d'une convention avec la commune de Berdorf concernant le réseau électrique moyenne tension entre la station de pompage des eaux et sources dite « Vugelsmillen » et la localité de Berdorf.

6. Approbation d'un contrat de vente.

7. Approbation d'un bail à loyer.

Divers

Présences (6/9): Camille Hoffmann (Buergermeeschter); Jean-Luc Nosbusch, Emile Wies (Schäffen); Lily Scholtes, Andreza Sanguessuga a Marie-Ange Marson.

Entschëllegt: Jean-Paul Stirn, Cindy Pereira a Sandra Levy.

Tessy Pena (Gemengesekretärin).

Ufank: 19.35 Auer / Schluss: 21.05 Auer

Mat enger Gedenkminutt un den Alphonse Steines huet dës Gemengerotssëtzung ugefaangen. Den Alphonse Steines war téschen

1966 an 2003 Schoulmeeschter zu Beefort a vun 1968 bis Juli 2019 Dirigent vun der Chorale Sainte Cécile Beefort. Bei der gemeinsamer Cäcilieféier vun der Chorale Sainte Cécile Beefort souwéi "Sang mat Waldbëlleg-Haler" am November 2021 gouf hien zum Éierendirektant ernannt.

Uschlëssend gouf matgedeelt, datt zwou Soumissiounen opgemeet goufen: de Projet vun der Sozialwunnengen op 10, Montée du Château an dem Ëmbau vun der fréierer Distellerie.

Punkt 1:

- a. Gestëmmt gouf d'Sandra Breser-Michels.
- b. Gestëmmt gouf d'Eliane Donven-Seiwert.

Punkt 2:

- a. Ënner siwe Kandidaten gouf Anne Kandels nominéiert.
- b. Sharon Merkes gouf aus der siwe Kandidaten nominéiert.

Punkt 3: De Restantenetat beleeft sech op 21.493,23 Euro a fir 196,96 Euro eng Décharge accordéiert. Soumat bleiwen nach 21.296,27 Euro anzedreiwen.

Punkt 4: 4.351.262,19 Euro sinn an d'Gemengekeess erakomm an déi gréisste Betrag mécht d'"Recette du fonds de dotation globale des communes" aus mat 3.091.206,34 Euro aus. Weider Einnahme si vun der "Subventions pour l'entretien des chemins forestiers" 197.081,48 Euro, "Recette concernant l'utilisation canalisation" 185.049,66 Euro, "Vente eau variable" 181.120,38 Euro, "Subvention bâtiment service incendie" 125.000 Euro a "Remboursement TVA 100.554,31 Euro.

Punkt 5: Dës Conventioun fir eng nei Stroumleitung kascht d'Gemeng ongeféier 300.000 Euro, TVA an Honorairen abegraff.

Punkt 6: Gemeng Beefort, déi d'lescht Joer d'"Hostellerie de Beaufort" kaaft huet, keeft och de Bien mobilier, dee vun engem Expert op 70.000 Euro geschat gouf. No längerer Diskussioun a Meenungsverschiddenheete gouf de Contrat de vente mat véier Jo-Stëmmen an der Géigestëmm vum Lily Scholtes approuvéiert. Marie-Ange Marson huet net däreferen un dëser Ofstëmmung deelhuefen.

Punkt 7: D'Diskussiounen a Meenungsverschiddenheete si bei dësem Punkt virugaangen. Et geet ëm de Loyer vun der "Hostelle-

rie de Beaufort”, dee sech op 1.200 Euro pro Mount beleeft a bis den 30. September 2023 geet. De ka sech Mount fir Mount bis spéits-tens Enn 2023 verlängeren. Genau wéi beim Punkt 6 gouf de Bail mat véier Jo-Stëmmen an der Géigestëmm vum Lily Scholtes approv-uvéiert. Marie-Ange Marson huet net däerfen un der Ofstëmmung deelhuefen.

Ënner Verschiddenes gouf matgedeelt, datt den 12. Juli de Gold-Audit beim Klimapakt ass an déi nächst Sëtzung op de 5. Juni um 19.30 Auer festgeluecht gouf.

Sëtzung vum

5. Juni 2023

Ordre du jour

Informations diverses du collège des bourg-
mestre et échevins

A huis clos

1. Décisions individuelles de classement de
deux e.c. carrière C1 sous-groupe administratif

Séance publique

2.
 - a. Approbation organisation scolaire provi-
soire année 2023/2024
 - b. Approbation du Plan d'encadrement péris-
colaire année 2023/2024

3. Approbation titres de recettes.

Divers

Präsenzen (8/9): Camille Hoffmann (Buerger-
meeschter); Emile Wies a Jean-Luc Nosbusch
(Schäffen); Lily Scholtes, Andreza Sangues-
suga, Jean-Paul Stirn, Cindy Pereira a Sandra
Levy.

Entschëllegt: Marie-Ange Marson.

Tessy Pena (Gemengesekretärin).

Ufank: 19.00 Auer / Schluss: 20.50 Auer

Sämtlech Décisioune goufen eestëmmeg ugeholl.

Punkt 1: Gestëmmt goufen d'Eliane Don-
ven-Seiwert an d'Sandra Bresler-Michels.

Punkt 2:

a. D'Schoulorganisatioun gesäit ee Contigent
vu 602 Stonnen an zwou Stonne PDS vir. Déi
602 Stonne setze sech zesummen aus:

C1: 182 Stonnen; Précoce: zwou Klassen à 18
Kanner (52 Stonnen), C1 Préscolaire: fënnf
Klassen à 14 oder 15 Kanner (130 Stonnen);

C2: 112 Stonnen; C2.1: zwou Klassen à ongeféier
zwelef Kanner (56 Stonnen), C2.2: zwou Klas-
sen à ongeféier 16 Kanner (56 Stonnen);

C3: 168 Stonnen; C3.1: dräi Klassen à 15 Kanner
(84 Stonnen), C3.2: dräi Klassen à 13 Kanner
(84 Stonnen);

C4: 140 Stonnen; C4.1: dräi Klassen à ongeféier
14 Kanner (84 Stonnen), C4.2: zwou Klassen à
16 oder 17 Kanner (56 Stonnen).

b. Nodeems d'Membere vun der Schoul-
kommissioun an hirer Sëtzung vum 17. Abrëll
deen am Kader vum Schoulorganisatioun fir
d'Schouljoer 2023/2024 proposéierte “Plan
d'encadrement périscolaire” (PEP) duerch-
diskutéiert an ee positiven Avis ofginn hunn,
gouf dëse vum Gemengerot eestëmmeg ge-
stëmmt.

Punkt 3: 161.609,16 Euro aus der “Canalisati-
on eaux usés”, 150.306,33 Euro aus der “Ven-
te eau - part variable”, 88.145,83 Euro vun de
Poubellen an 33.585,53 Euro aus der “Vente
eau - part fixe” sinn déi Haapteinnahme vum
Total vu 500.583,17 Euro.

Ënner Verschiddenes goufen nach folgend
Themen ugeschwat: d'Onkraut um Kierfecht,
de Chantier an der Route de Reisdorf an de
sougenannte Parking beim Manoir wann een
eropfiert. Ofschléissend huet de Buerger-
meeschter Camille Hoffmann nach matge-
deelt, datt d'Soumissioun fir d'Gros oeuvre
vum neie Schoulgebai ënner siwen Offere fir
851.326,19 Euro un d'Solid SA gaangen ass.
Ëier de lescht Gemengerotssëtzung virun de
Gemengewalen offiziell eriwwer war huet de
Camille Hoffmann jidderengem Merci gesot fir
déi gutt a konstruktiv Zesummenaarbecht an
deene Leit, déi mat an d'Wale ginn alles Gud-
des gewënscht.

NEUES LEITBILD FÜR DEN KLIMASCHUTZ



Für die klimapolitische Ausrichtung der Gemeinde Befort soll mittels des Klimaleitbilds - quasi als „roter Faden“ des klimapolitischen Handelns - die Positionierung der Gemeinde zu den Themenbereichen Klimaschutz, Klimawandelanpassung und Energiewirtschaft beschrieben werden.

Das Leitbild stellt somit eine übergeordnete politische Absichtserklärung dar, welche die klimapolitischen Grundsätze, Zielsetzungen, Aufgaben sowie Umsetzungsprozesse in der Klimaschutzpolitik definiert. Zudem verschafft es einen Überblick über die wesentlichen Klima-Strategien und bildet auch die Grundlage für die Abstimmung der kommunalen Klimaschutz- und Klimawandelanpassungspolitik

mit anderen Teilpolitiken der Gemeinde, wie zum Beispiel der kommunalen Umwelt-, Siedlungs- und Verkehrsplanung.

Mit dem Leitbild will die Gemeinde Befort ihren Handlungsspielraum für eine aktive, koordinierte Klimaschutz- und Klimawandelanpassungspolitik ausschöpfen. Die fortlaufende Teilnahme am European-Energy-Award (EEA) dient dabei als maßgebliches Leit- und Führungsinstrument - nicht zuletzt soll das Leitbild die Basis für die Arbeit im Rahmen des Klimapakts sein, mit dem Ziel einer EEA-Gold-Zertifizierung.

Das erste „Leitbild Klimaschutz“ wurde bereits 2018 von Klimateam und politischer Ebe-

ne entwickelt und in Kraft gesetzt. Nach zwei Jahren, in denen das Leitbild und die darin enthaltenen Zielsetzungen regelmäßig überprüft wurden, war 2020 die Zeit für eine erste Evaluierung und Nachjustierung gekommen. Dies mündete in ein „Update“ des Ursprungsleitbildes, das als „Leitbild kommunaler Klimaschutz 2.0“ dann auch im Jahr 2020 in Kraft gesetzt wurde.

Mittlerweile sind drei weitere Jahre vergangen und alle Luxemburger Gemeinden im Klimapakt 2.0 angekommen. Die Anforderungen, denen sich die Gemeinden in den Bereichen Klimaschutz und Klimawandelanpassungen stellen müssen, nehmen jedoch immer noch und weiter zu. Dies spiegelt sich auch im erneuerten „Leitbild Klimaschutz 3.0“ wider, das im Folgenden abgedruckt ist

Leitlinien kommunaler Klimaschutz

Die Ursachen des Klimawandels sind in vielen Bereichen des menschlichen Lebens und Handelns anzutreffen. Nicht nur in der Energiebranche ist ein zeitnaher Paradigmenwechsel nötig, auch in anderen Bereichen, wie in der Mobilität, Politik und Wirtschaft sowie bezüglich des individuellen und kollektiven Konsumverhaltens, ist ein umfassender Wandel in Richtung Nachhaltigkeit anzustreben.

Klimaschutz ist somit als eine integrierte Aufgabe aller Sektoren zu begreifen. Dabei nehmen Aspekte wie Suffizienz (individuelle und kollektive Verhaltensänderungen durch Verzicht und einem verantwortungsbewussteren Ressourcenumgang), Effizienz (die Verbesserung der Ressourcenproduktivität) und Konsistenz (die Förderung naturverträglicher Technologien) einen hohen Stellenwert ein. Zugleich geht Klimaschutz mit Klimawandelanpassung einher, zumal bereits einige Folgen des Klimawandels spürbar sind.

Das Leitbild „kommunaler Klimaschutz 3.0“ bildet die Grundlage zum umfassenden Engagement der Gemeinde Befort im Bereich des Klimaschutzes. Die Gemeinde ist bestrebt, in allen Bereichen, in denen Maßnahmen zum langfristigen Klima- und Umweltschutz sowie zum Resilienzaufbau ergriffen werden können, aktiv zu werden. Damit kommt sie in erster Linie ihrer Pflicht zum Erhalt und Schutz der natürlichen Lebensgrundlagen sowie der nachhaltigen energetischen und sanitären Grundversorgung ihrer Bürger und Bürgerinnen nach. Zudem sollen Planung und Umsetzung der jeweiligen Maßnahmen im Zusammenwirken mit einer Vielzahl an verschiedenen Akteuren auf unterschiedlichen Planungsebenen erfolgen. Gleichzeitig wird vonseiten der Gemeindeverantwortlichen darauf abgezielt, durch das





kommunale Engagement Wirtschaftsakteure und zivilgesellschaftliche Zielgruppen zum Nachahmen anzuregen, um den Herausforderungen des Klimawandels gemeinsam und effizienter zu begegnen.

Denn Klimaschutz allein wird künftig nicht (mehr) ausreichen, um den menschengemachten Klimawandel in den Griff zu bekommen. Die Experten sind sich einig, dass zwei Strategien gleichzeitig verfolgt werden müssen:

- Klimaschutzmaßnahmen, um die Temperaturerhöhung zu begrenzen: Unter Klimaschutz können daher alle Maßnahmen gebündelt werden, die Treibhausgasemissionen vermeiden und/oder vermindern.
- Klimawandel-Anpassungsmaßnahmen, um die Lebensqualität zu sichern – trotz der bereits spürbaren Folgen des Klimawandels: Unter Klimaanpassung wird somit der Umgang mit dem Klimawandel durch Anpassung an die Klimafolgen und Extremwetterereignisse verstanden.

Klimaschutz ist die wichtigste Möglichkeit, Auswirkungen des Klimawandels langfristig

ezindämmen und gefährliche, unumkehrbare Klimaveränderungen zu verhindern. Trotzdem: Nur die Kombination dieser Maßnahmen ist zielführend. Denn selbst wenn wir den Klimaschutz zukünftig intensivieren, ist die klimatische Veränderung nicht mehr umkehrbar. Und auch für eine erfolgreiche Anpassung ist es entscheidend, wie stark die klimatischen Veränderungen sein werden. Das Ziel muss daher sein, die Widerstandsfähigkeit (Resilienz) unserer Gemeinden und Städte gegenüber den Folgen des Klimawandels zu erhöhen und sie damit nachhaltig zu stärken.

Handlungsfelder mit qualitativen/quantitativen Zielsetzungen

In den nachfolgenden Handlungsfeldern zielt die Gemeinde Befort aktiv auf die Umsetzung kommunaler Klimaschutzmaßnahmen ab:

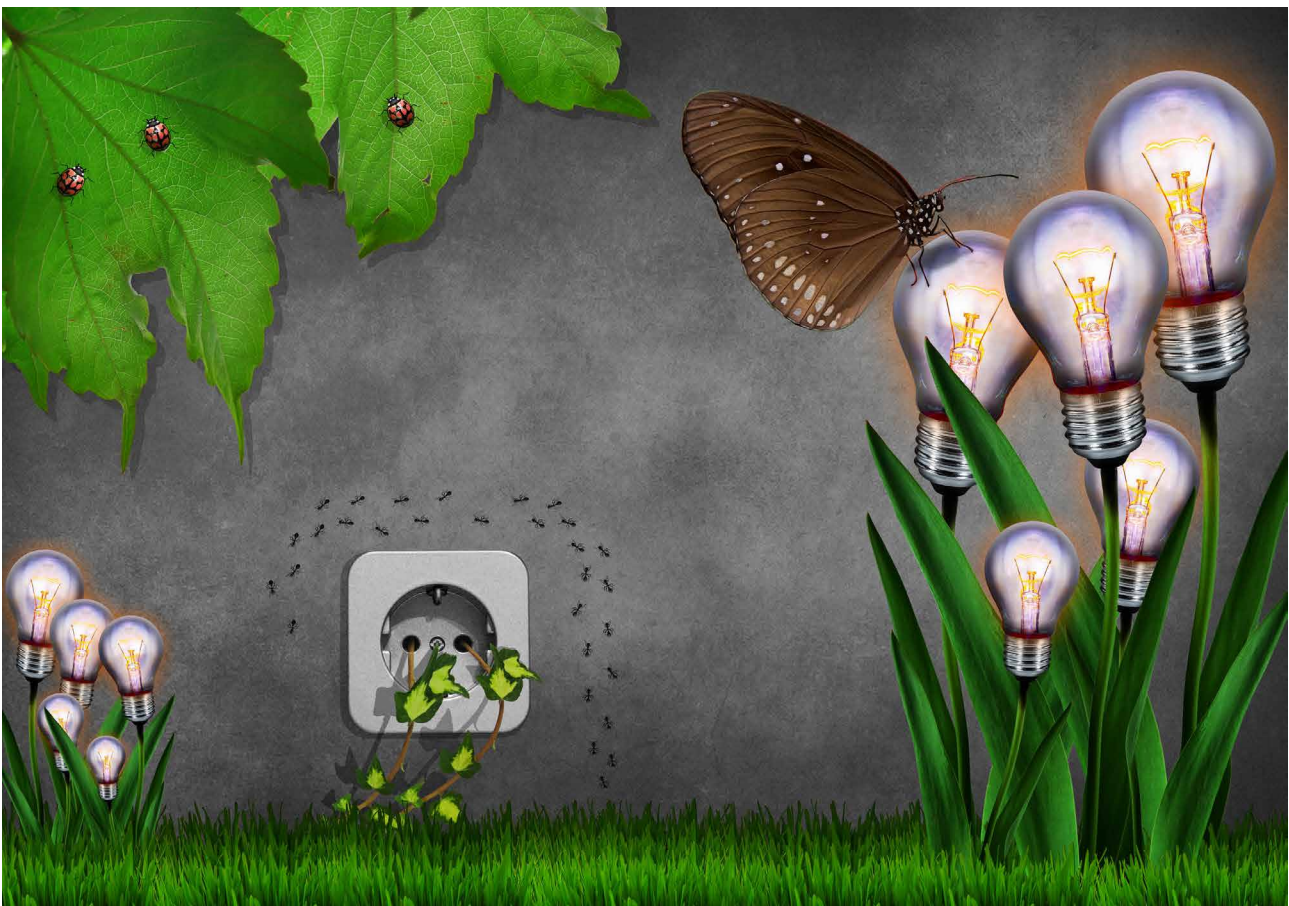
Entwicklungsplanung und Raumordnung

Die Erstellung eines Energie- und Klimaschutzkonzeptes mitsamt integriertem Sanierungsplan für kommunale Gebäude sowie einer Bilanz für den Bereich Energie und Klima sollen einen Rahmen schaffen, in dem Klimaschutzmaßnahmen koordiniert geplant,

umgesetzt und auf Zielerreichung überprüft werden können. Darauf aufbauen sollen Potenziale der regenerativen Energienutzung ermittelt und weitestgehend ausgeschöpft werden. Durch die adäquate Anwendung von Raumordnungsinstrumenten wie der PAG und die PAP wird eine nachhaltige Siedlungsentwicklung angestrebt. Anhand eines kommunalen Ressourcenkonzeptes soll der Fokus auf die Kreislaufwirtschaft gelegt werden. Zugleich wird auf die Umsetzung einer Klimawandelanpassungsstrategie mit ortsbezogenen Maßnahmen zum effizienten und langfristigen Resilienzaufbau abgezielt. Auch der Digitalisierungsbereich soll entsprechend gefördert werden.

Diese qualitativen Zielsetzungen werden mit quantitativen Vorgaben untermauert (Referenzjahr 2019):

- Mindestens alle drei Jahre soll eine Bilanz im Bereich Energie und Klima sowie kurzfristig ein Energie- und Klimaschutzkonzept mit integriertem Sanierungsfahrplan für kommunale Gebäude erstellt werden.
- Die konkrete Energieplanung soll dahingehend umgesetzt werden, dass bis spätestens 2023 die vorhandenen Potentiale der wichtigsten regenerativen Energieträger Sonne, Wind, Wasser und Biomasse (Holz und Biogas) bekannt sind.
- Im neuen PAG wurde moderates Wachstum dahingehend angestrebt, dass keine größeren Ausdehnungen des Bauperimeters erfolgen. Ausnahmen waren Flächentausche, Abrundungen in kleinerem Umfang und gut begründete Ausnahmen – insbesondere für öffentliche Zwecke.
- Für die bereits im jetzigen PAG erhaltenen größeren Bauflächen werden angepasste Bebauungsdichten definiert, um den durchschnittlichen Bodenverbrauch (Wohneinheiten pro Hektar Bruttobauland) pro Wohneinheit bis 2025 um etwa fünf Prozent (gegenüber den aktuellen Durchschnittswerten) zu senken.
- Promoteuren sollen gewisse Baustandards für die Realisierung von PAP bzw. Gebäu-





Gesamt: Verbrauch (2022)

Indices énergétiques / surfaces de référence énergétiques							
Bâtiment	Surface (m ²)	Indice chaleur (kWh/m ²)	Indice elec (kWh/m ²)	Indice eau (l/m ²)	Cons. chaleur (kWh)	Cons. elec (kWh)	Cons. eau (l)
Hall service forestier	61,98	0,15	271,10	869,80	8,53	16 802,69	53 910,00
Musék a Gesank	103,54	173,81	6,51	8,02	16 018,20	674,54	830,00
Containeur école	177,00	0,00	68,89	242,94	0,00	12 193,68	43 000,00
Ancienne salle Judo	293,37	40,49	8,16	58,70	9 075,03	1 798,88	17 220,00
Kummelsbau	419,76	169,91	14,18	461,05	63 482,07	5 951,48	193 530,00
Mairie	482,41	135,43	27,01	236,02	58 152,60	13 028,67	113 860,00
Maison Theis	566,22	227,83	18,97	193,26	114 820,20	10 740,29	109 430,00
Précoce	638,89	64,26	11,45	226,72	36 540,90	7 316,62	144 850,00
Atelier communal	869,22	81,55	7,14	172,15	63 094,90	6 204,79	149 640,00
Ancienne auberge de jeunesse	905,07	76,99	17,65	54,03	56 901,93	13 538,26	48 900,00
Maison relais et Crèche	940,68	71,59	41,68	342,16	59 941,72	39 212,00	321 860,00
Ecole fondamentale	1 375,08	26,62	6,02	640,31	32 581,60	8 279,31	880 480,00
Cycle 1+ M.R.							
Salle des sports + école préscolaire	1 628,89	87,17	13,62	441,95	126 383,25	22 190,81	719 890,00
Ecole fondamentale	3 535,59	95,15	15,90	183,60	299 444,36	56 218,60	649 120,00
Total	11 997,70	1 250,97	528,28	4 130,71	936 445,30	214 150,62	3 446 520,00

den auferlegt werden – verbindliche für den öffentlichen Raum, Vorschläge für die privaten Gebäude.

- Eine Klimawandelanpassungsstrategie soll erstellt und mindestens eine Klimawandelanpassungsmaßnahme pro Jahr konkret angegangen werden

Kommunale Gebäude

Im Bereich der kommunalen Gebäude ist die Führung einer möglichst vollständigen energetischen Buchhaltung vorgesehen. Grundsätzlich sollen Energie- und Wasserverbrauch durch unter anderem baulich-technische Maßnahmen wie eine verbesserte Gebäudeisolierung oder eine Optimierung der Beleuchtung etc. sowie Verhaltensänderungen seitens der Nutzer weitestgehend reduziert werden.

Diese qualitativen Zielsetzungen werden mit quantitativen Vorgaben untermauert (Referenzjahr 2019):

- Der spezifische Stromverbrauch (kWh/m²/a) der kommunalen Gebäude soll sich bis zum Jahr 2030 um fünf Prozent reduzieren.
- Der spezifische Wärmeverbrauch (kWh/

m²) der kommunalen Gebäude soll sich bis zum Jahr 2030 um 31 Prozent reduzieren.

- Der spezifische Wasserverbrauch (l/m²) der kommunalen Gebäude soll bis 2030 um mindestens fünf Prozent gesenkt werden.
- Der Anteil des Wärmeverbrauchs (kWh) der kommunalen Gebäude, der aus erneuerbaren Energien erzeugt wird, soll bis 2030 auf mindestens 30,5 Prozent erhöht werden.
- Zukünftig soll beim Neubau kommunaler Gebäude ein über das gesetzliche Mindestmaß hinausgehender Standard (Energiebilanz) angewendet werden.
- Der spezifische CO₂-Ausstoß (Menge CO₂ pro m² Energiebezugsfläche) für gemeindeeigene Gebäude soll bis 2030 um mindestens zwei Prozent pro Jahr gesenkt werden.

Versorgung und Entsorgung

Im Versorgungs- und Entsorgungsbereich steht neben einem reduzierten Wasserverbrauch die Nutzung regenerativer Energiequellen zur

Produktion von Strom und Wärme im Fokus. Zugleich sollen durch Sensibilisierungsmaßnahmen vornehmlich Mülltrennung und Recycling optimiert sowie das Restmüllaufkommen in der Gemeinde langfristig verringert werden. Diese qualitativen Zielsetzungen werden mit quantitativen Vorgaben untermauert (Referenzjahr 2019):

- Die installierte Leistung an Photovoltaik auf dem Gemeindegebiet soll auf 30,4 Prozent des von der Klima-Agence ermittelten Potentials gesteigert werden.
- Das Pro-Kopf-Restmüllaufkommen (private Haushalte) soll bis 2030 um 25 Prozent verringert werden (in Verbindung mit der Einführung der Biotonne).
- Die Anschlussquote der Biotonne, die ab Mitte 2020 eingeführt wurde, soll bis 2030 bei mindestens 70 Prozent (Haushalte) liegen.

- Die Recyclingquote soll bis 2030 bei über 60 Prozent liegen.
- Der Wasserverbrauch der privaten Haushalte soll bis 2030 unter 100 Liter pro Einwohner und Tag liegen.

Mobilität

Hinsichtlich des Handlungsfelds „Mobilität“ wird neben der Förderung des nicht-motorisierten Individualverkehrs und einer „Stadt der kurzen Wege“ mit attraktiven Fuß- und Radverkehrswegen eine fortwährende Verbesserung des öffentlichen Personennahverkehrs durch entsprechende Mobilitätsangebote sowie die Schaffungen multi- und intermodaler Schnittstellen angestrebt.

Diese qualitativen Zielsetzungen werden mit quantitativen Vorgaben untermauert (Referenzjahr 2019):



- Rad- und Fußwegenetz sollen ausgebaut werden. Es sollen bis 2030 mindestens fünf Prozent beschilderte Fuß- und Radwege zum bestehenden Netz hinzukommen.
- Die Benutzung des Bummelbusses soll weiter forciert werden, so dass bis 2030 die Nutzerzahlen um mindestens fünf Prozent steigen.
- Der Anteil des öffentlichen Transports und des Langsamverkehrs (Fuß- und Rad) soll erhöht werden, damit sich der Modal-Split bis 2030 um etwa fünf Prozent verschiebt zugunsten des nicht-motorisierten Verkehrs.
- Der Anteil der Elektro-/Hybrid-Fahrzeuge am kommunalen Fuhrpark soll bis 2030 auf 49 Prozent steigen.

Interne Organisation

Bezüglich der internen Organisation auf kommunaler Verwaltungsebene wird ein Schwerpunkt auf die Weiterbildung des Gemeindepersonals im Energie- und Klimaschutzbereich gesetzt.

Auch beim Beschaffungswesen sollen Energie- und Umweltaspekte berücksichtigt und entsprechende Kriterien zum Einsparen von Ressourcen eingehalten werden. An diesem Engagement soll sich auch der Bildungsbereich, unter anderem die kommunale Schule, weitestgehend beteiligen.

Diese qualitativen Zielsetzungen werden mit quantitativen Vorgaben untermauert:

- Die Beschaffungskriterien werden in der Verwaltung genutzt und auf Schule/„maison relais“ ausgedehnt. Dazu erfolgt mindestens ein Treffen mit Schulleitung und Verwaltung.
- Es finden jährlich mindestens fünf Versammlungen des Klimateams statt.
- Der technische Dienst nimmt jährlich an mindestens fünf Veranstaltungen/Weiterbildungen (mindestens zwölf Stunden) zu

klima- beziehungsweise energierelevanten Themen teil.

- Der Klimapaktcheck wird mindestens für größere Projekte (von mehr als 500.000 Euro) durchgeführt.

Kommunikation und Kooperation

Im Bereich der Kommunikation und Kooperation steht insbesondere die Bürgerbeteiligung im Fokus. Über die kommunalen Kommunikationskanäle wie die Gemeindehomepage oder der „Gemeengebuett“ sollen Bürger und Interessierte fortwährend Informationen zu klimaschutzrelevanten Themen bereitgestellt werden. Gleichzeitig wird eine Intensivierung der Kooperation mit dem Natur- und Geopark/Infopoint Mullerthal sowie eine Erweiterung des Angebots an Beratungsleistungen angestrebt.

Diese qualitativen Zielsetzungen werden mit quantitativen Vorgaben untermauert:

- Jede Ausgabe des „Gemeengebuett“ soll mindestens zwei Seiten zum Thema Klimaschutz/Energie beinhalten.
- Der Internetauftritt der Gemeinde erhält eine fortlaufend zu aktualisierende Rubrik „Klimapakt“.
- Aus dem Klimateam/der Kooperation soll mindestens eine öffentliche Veranstaltung (zum Beispiel Energie-/Mobilitätstag, Energiestammtisch oder ähnliches) pro Jahr – in Kooperation mit dem Natur- und Geopark/„Infopoint Mullerthal“ - organisiert werden und damit zur Bürger-Sensibilisierung beitragen (unter anderem „Assise pacte climat“, Green Events etc.).
- Es sollen zusätzliche Multiplikatoren (mindestens ein Verein aus der Gemeinde, eine Nachbar-gemeinde und einer NGO) für die Zusammenarbeit in Klimafragen gefunden werden.
- Die Anzahl an Energieberatungen soll bis 2030 mindestens zehn Beratungen pro 1.000 Einwohner betragen.

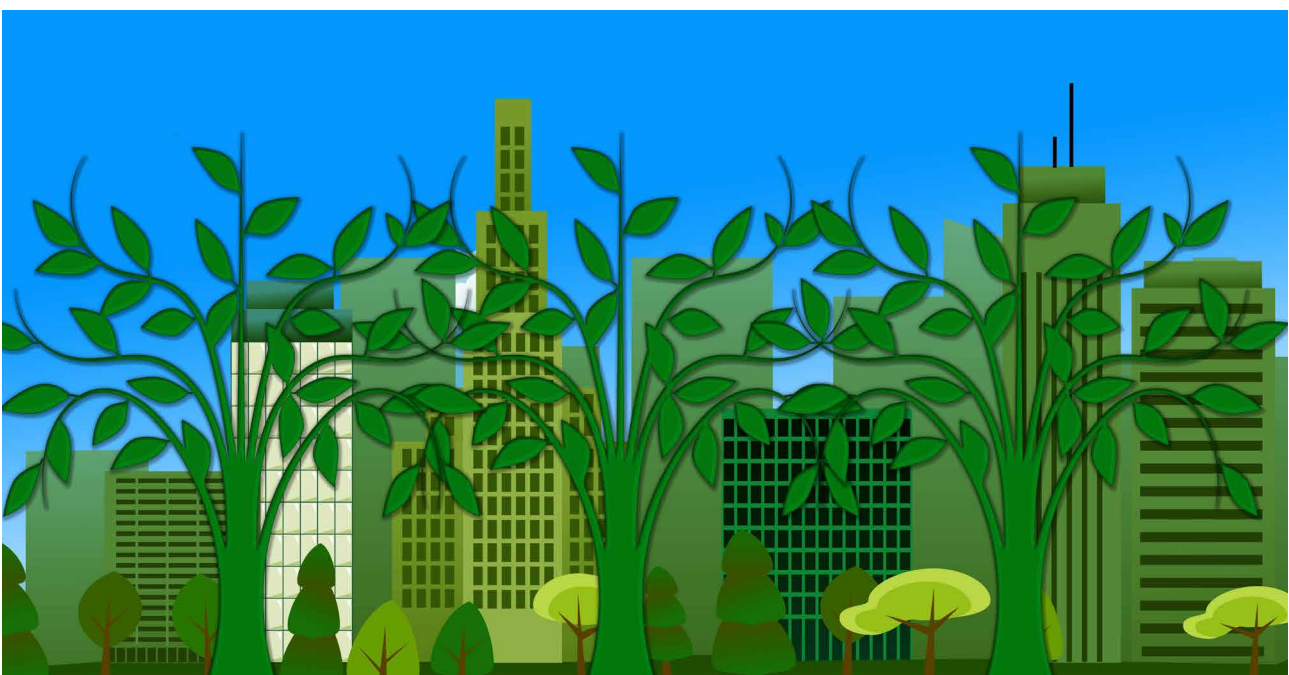
Umsetzung und Erarbeitungsprozess

Die Gemeinde wird das erarbeitete Leitbild als Grundlage für das weitere Vorgehen zum Klimaschutz anwenden und zukünftig fortführen. Dabei sollen die daraus entwickelten Klimaschutzmaßnahmen sukzessive mithilfe der Gemeinde im Rahmen Ihrer finanziellen sowie Einflussmöglichkeiten umgesetzt werden. Denn die Erstellung dieses Klimaschutz-Leitbilds ist nur der erste Schritt, mit dem die Gemeinde ihrer Absicht Ausdruck verleiht, den Energieverbrauch und die CO₂-Emissionen auf ihrem Gebiet im Rahmen ihrer Möglichkeiten entsprechend der oben erwähnten Zielvorgaben zu senken. Die definierten qualitativen und quantitativen Einzelziele sind strategischer Art, die in eine Gesamt-Strategie überführt werden soll. Diese Strategie fußt auf diesem Leitbild und ist ihrerseits die Basis für konkrete Leitprojekte, die das Aktivitätenprogramm des geplanten Klimaschutzkonzepts darstellen.

Konkretere Konzepte und ganz konkrete Maßnahmen müssen und werden folgen. Die Gemeinde möchte dabei als „Förderer“ beziehungsweise Initiator zur Aktivierung von Akteuren agieren und ist somit für die zentrale Koordination der Klimaschutzmaßnahmen in Befort zuständig.

Der dezentrale Ausbau von erneuerbaren Energien und Maßnahmen im Bereich Energieeffizienz stellen nicht nur Kernaktivitäten bei der Umsetzung regionaler Klimaschutzkonzepte dar, sondern wirken sich auch positiv auf die lokale Wirtschaft aus. Durch Investitionen in Neuanlagen, durch Sanierung, Betrieb, Wartung und Service bestehender Anlagen und durch die Sanierung von Gebäuden werden regionale Arbeitsplätze erhalten beziehungsweise geschaffen und Einnahmen generiert. Insgesamt werden hierdurch weniger fossile Energieträger in die Gemeinde eingeführt, da die benötigte Energie in Teilen in der Region erzeugt oder eingespart werden kann. Auch Suffizienz kann Arbeitsplätze schaffen und die Wirtschaft stärken, da Verringerungsstrategien erarbeitet und auch umgesetzt werden müssen (zum Beispiel Carsharing, Fahrradverleih und ähnlichem sind der Suffizienz zuzurechnen).

Die Erarbeitung von Leitbild, Zielen, Handlungsschwerpunkten und Projekten des Klimaschutzkonzepts der Gemeinde Befort erfolgte in einem kompakten partizipativen Prozess. Neben der gezielten Einbindung zentraler Schlüsselakteure und Multiplikatoren haben interessierte Bürgerinnen und Bürger die Möglichkeit erhalten, sich aktiv einzubringen. Das Leitbild soll diesbezüglich periodisch überprüft und gegebenenfalls adaptiert werden.



LES COMMUNES AU CENTRE DES ENJEUX POUR LA PRÉSERVATION DE LA BIODIVERSITÉ



Avec 42,97 pour cent Beaufort a obtenu la certification de base. De gauche à droite : Marc Rodesch et Claire Picard du service technique de la commune de Beaufort, Joëlle Weltring et Pierre Feipel (chargé de mission « Pacte Nature »).

La première édition de la Journée Pacte Nature a eu lieu le 5 mai en présence de la ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, Joëlle Weltring, au château de Bettembourg « Am Schlass ». Cette conférence a été l'occasion de récompenser les 41 communes récemment certifiées et de permettre aux acteurs du secteur de s'informer et d'échanger entre eux. La commune de Beaufort faisait également partie des communes récompensées.

Les communes sont des partenaires importants de l'État dans le domaine de la protection de la nature et des ressources et peuvent apporter une contribution essentielle à la protection de la biodiversité et des habitats na-

turels. Elles peuvent agir non seulement sur les terrains dont elles sont propriétaires, en y préservant des écosystèmes sains et en y assurant une gestion durable, mais leur marge de manœuvre est bien plus grande en prenant les décisions politiques favorables à l'environnement, en servant de modèle à leurs citoyens pour une gestion respectueuse de l'environnement, voire en offrant des incitations aux citoyens, entreprises et exploitants situés sur leur territoire communal.

Ancré dans le plan national concernant la protection de la nature, le plan de gestion des districts hydrographiques et la stratégie d'adaptation aux effets du changement climatique, le Pacte Nature offre aux communes un

cadre, à la fois législatif, financier, technique et consultatif ainsi qu'une plateforme d'échanges dédiée aux acteurs décisifs du terrain.

La ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, Joëlle Welfring, souligne l'importance du rôle des communes dans la protection de la biodiversité : « Nos communes sont nos alliés dans la lutte contre le changement climatique et la préservation de la biodiversité. Leur engagement est crucial. Le Pacte Nature facilite cette collaboration et offre des subventions aux communes participantes. »

La Journée Pacte Nature, à l'instar de la Journée Pacte Climat, est l'occasion de récompenser ces communes engagées pour leurs efforts et de souligner le rôle important des acteurs communaux et des décisions politiques prises au niveau communal pour la protection de la nature et des ressources.

Le fonctionnement du Pacte Nature

Les communes engagées sont évaluées lors d'un audit et certifiées selon leur performance sur base d'un catalogue de mesures. Il existe quatre niveaux de performance : « certification de base » (40 pour cent), « bronze » (50 pour cent), « argent » (60 pour cent) et « or »

(70 pour cent). L'État accorde aux communes participantes une subvention de certification calculée en fonction du niveau de performance et prend en charge les frais des conseillers du Pacte Nature.

Les mesures à mettre en œuvre couvrent les domaines suivants : « Établissement et mise en œuvre d'une stratégie globale », « Milieu urbain », « Milieu des paysages ouverts », « Milieu aquatique », « Milieu forestier » et « Communication et coopération ». Le principe de base est l'engagement actif contre la perte de la biodiversité.

À titre d'exemple, ce catalogue propose aux communes d'aménager leurs espaces verts en harmonie avec la nature, d'éviter l'imperméabilisation des sols, d'encourager les citoyens à favoriser des jardins propices aux insectes ou encore de lutter contre la pollution lumineuse. La restauration des milieux humides et l'amélioration de la résilience des forêts font aussi partie des mesures dans une optique d'adaptation au changement climatique.

Ce pacte prévoit également de renforcer le rôle modèle des communes, par exemple en communiquant des actions et des informations exemplaires et en sensibilisant les jeunes et les moins jeunes à la nature.



ZESUMMEN HANDELEN ESOU KËNNE MIR WAASSER SPUEREN



**BESICHT
EFFENTLECH
SCHWEMMEN**
VERMEIT BE-AN OPFËLLE
VU PRIVATE SCHWEMMEN.



**WÄSCHT ÄREN AUTO AN
DER WÄSCHANLAG**
ZOUË SYSTEMER GEBRAUCHEN
D'WAASSER MÉI WÉI EE MOL.



**OPTIMÉIERT ÄR
NOTZUNG VUN
DER
WÄSCHMASCHINN**
LOOSST D'MASCHINN
RÉISCHT LAFE WANN
SE VOLL ASS.

**NÄTZT SOU MANN WEI
MËIGLECH MAT
DRËNKWAASSER**
EISE WUESS BRAUCH KEE
WAASSER, DEEN ERHËLT
SECH RËM SÉIER. NÄTZT
BEETER AN JONK
PLANZEN NO
SONNENËNNGANG.



**REDUZÉIERT
D'BOTZE VUN ÄREN
AFAARTE MAT
DRËNKWAASSER**
GIDD SPUERSAM MAM
DRËNKWAASSER ËM!

**DUSCHT NET
ZE LAANG**
ENG KUERZ DUSCH
GEET DUER FIR SECH
ZE ERFRËSCHEN.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable
Administration de la gestion de l'eau



ALUSEAU
association luxembourgeoise
des services d'eau

Zesumme fir eist
WAASSER



Le bilan des premiers audits

Depuis sa création en 2021, 86 communes se sont déjà engagées dans le Pacte Nature et ont mis en œuvre des mesures en faveur de la protection de la nature au niveau communal. Parmi les 83 auditées à ce jour, 41 communes ont déjà reçu leur première certification. De ce nombre, 35 ont eu la certification de base, cinq sont certifiées « bronze » et une à déjà réussi à atteindre le niveau « argent ».

Un premier bilan général des mesures mises en place a permis de montrer que les chapitres en lien avec la « Communication et coopération », les « Milieux forestiers » et l'« Établissement et mise en œuvre d'une stratégie générale » sont les domaines dans lesquels les communes ont obtenu les meilleurs résultats (en moyenne 49 pour cent et 47 pour cent des mesures réalisées dans ces domaines). En revanche, les chapitres portant sur les « Milieux ouverts », les « Milieux urbains » et les « Milieux aquatiques » semblent représenter encore un défi pour la plupart des communes (respectivement 32 pour cent, 38 pour cent, et 19 pour cent des mesures mises en place par les communes). De ce fait, les conseillers Pacte Nature, qui accompagnent les communes pour mettre en œuvre le Pacte Nature avec succès, ont pour mission de montrer aux

communes les opportunités d'amélioration dans ces milieux.

Le déroulement de la Journée Pacte Nature

Les représentants communaux du Pacte nature ont pu prendre part à deux visites durant la matinée : une visite de la Réserve forestière intégrale dans la forêt de Bettembourg, des bordures de berges et étangs du Sicona et du projet de la renaturation de l'Alzette à Schiffflange. Une autre visite à la réserve naturelle Ellergronn avec un parcours accompagné d'explications et une présentation de sa réserve de biosphère et son centre nature et forêt. Dans le courant de l'après-midi, après le discours de la ministre et un bilan général sur le Pacte Nature, une série de présentations ont eu lieu. Ainsi, les participants ont pu assister à la présentation du nouveau plan national pour la protection de la nature ainsi qu'à la présentation d'exemples concrets de mise en œuvre de mesures du Pacte Nature par la commune de Bettembourg et du projet « D'Naturparken zu Lëtzebuerg - (een) Insekteräich ». Ces interventions thématiques ont été clôturées par un témoignage de la part de divers acteurs œuvrant quotidiennement dans le cadre du Pacte Nature.



(Photos: Klima-Agence)

VORURTEILE GEGEN MOBILITÄTS-, WÄRME- SOWIE ENERGIEWENDE AUSRÄUMEN



Der Schöffenrat der Gemeinde Befort lud in Zusammenarbeit mit dem Klimateam, den technischen Diensten und der Verwaltung zu drei Stammtischen zu den Themen Mobilitätswende, Wärmewende sowie Energiewende ein. Eingeläutet wurde die Stammtisch-Reihe mit der Mobilitätswende.

Im praktischen Anwenderkurs „Eco-Drive/spritsparendes Autofahren – der Praxistest“, der im Kummelsbau und anschließend „on the road“ stattfand, erhielten die Teilnehmenden wertvolle Tipps zum spritsparenden Autofahren. Fragen wie „was bringt vorausschauendes und spritsparendes Fahren für das Klima, die Sicherheit der Verkehrsteilnehmer und den eigenen Geldbeutel?“ wurden zuerst in der Theorie mit Mobilitätsexperte Christian Cordel (Verkehrswacht Trier) durchdiskutiert. Beim

anschließenden Praxistest führen die Teilnehmenden mit dem eigenen PKW eine vorgegebene Strecke zuerst „wie gewohnt“, danach ein zweites Mal unter Berücksichtigung der Expertentipps im „Eco-Drive-Fahrstil“. Beim Vergleich der Ergebnisse (Auswirkungen auf Verbrauch, Zeitgewinn/-verlust, Stressfaktor ...), kamen für viele verblüffende Resultate zum Vorschein.

Hinsichtlich des Verbrauchs konnte bei den zehn Teilnehmenden eine durchschnittliche Einsparung von ein bis zwei Liter pro 100 Kilometern beim „Eco-Drive“-Testlauf im Gegensatz zur „herkömmlichen Fahrweise“ beobachtet werden. Bezüglich der erwartenden Zeitersparnis wurde im Vergleich der herkömmlichen zur Eco-Drive-Fahrweise erstaunlicherweise kaum beziehungsweise bei

einigen Teilnehmenden sogar gar keine Zeitersparnis festgestellt werden. Alle Beteiligten haben berichtet, dass die Eco-Drive-Runde viel entspannter und stressfreier war als die im herkömmlichen Stil gefahrene Tour.

Insgesamt zogen die Teilnehmenden ein positives Fazit. Auch wenn zukünftig vielleicht nicht jeder immer im Eco-Modus fahren wird, so haben viele der Mitfahrenden doch bekräftigt, einige der Spritspartipps von Christian Cordel umsetzen zu wollen.

Wärmepumpe im Bestand – geht das?

Jeder spricht von Wärmepumpe – aber macht das auch konkret bei mir zuhause Sinn? Geht das von der technischen Seite überhaupt, da ich doch gar keine Fußbodenheizung habe und mein Haus auch nicht optimal gedämmt ist? Solchen und ähnlichen Fragen ging der „Wärmewendestammtisch“ mit Energieexperte Achim Schneider im Kummelsbau auf den Grund.

Zu Beginn erklärte der Experte den über 20 interessierten Bürgerinnen und Bürgern die grundlegende Technik („Prinzip des umgekehrten Kühlschranks“) und stellte verschiedene Typen von Wärmepumpen vor (Luft-Wasser-Wärmepumpe, Solewärmepumpe, Wasser-Wasser-Wärmepumpe etc.). Dann

räumte er mit diversen Mythen und „Fake News“ auf.

Er erklärte unter anderem, dass eine Wärmepumpe sehr wohl in älteren Gebäuden funktionieren kann, dass man nicht das komplette Haus dämmen muss (auch wenn Dämmmaßnahmen immer förderlich sind zur Reduzierung der benötigten Heizleistung – auch bei Öl- oder Gasheizungen), dass eine Wärmepumpe auch statt mit einer Fußbodenheizung sehr wohl mit Heizkörpern funktionieren kann (wenn diese ausreichend dimensioniert sind), dass eine Wärmepumpe nicht zwingend viel Lärm verursacht (wenn sie richtig installiert wird) und vieles mehr.

Knackpunkt ist aber immer noch, dass aktuell eine Wärmepumpe vergleichsweise teuer in der Anschaffung ist. Ob die hohen Subsidien seitens des Staates den Mehrpreis gegenüber einer neuen Ölheizung auffangen können, muss individuell berechnet werden. Bei einem preislichen Vergleich sollte laut Achim Schneider aber auch einberechnet werden, dass durch den hohen Wirkungsgrad einer Wärmepumpe (aus einer Einheit (Kilowattstunde Strom) können zwischen 2,5 und 4,5 Einheiten Wärme erzeugt werden, während bei Öl und Gas das Verhältnis von eingesetzter Energie zur erzielten Wärme meist maximal 1:1 ist) mit deutlich weniger eingesetzter Energie gearbeitet werden kann als bei fossilen Heizsysteme-





men und somit die laufenden Kosten deutlich niedriger sind.

Anschließend wurde an zwei konkreten Beispielen gezeigt, dass eine Wärmepumpe im Bestand auch in der Praxis gut und ökonomisch funktionieren kann. Die folgende ausladende Diskussionsrunde hat gezeigt, dass man im Bestand die Wärmepumpe nicht von Vorneherein ausschließen sollte, sondern dass sie auf Basis einer guten auf die persönliche Situation zugeschnittenen Planung durchaus eine Alternative zur Ölheizung darstellen kann – hinsichtlich des Klimaschutzes sowieso, aber auch im Hinblick auf die Rentabilität und den Heizkomfort.

Mini-PV-Anlagen-Workshop (Balkonkraftwerke)

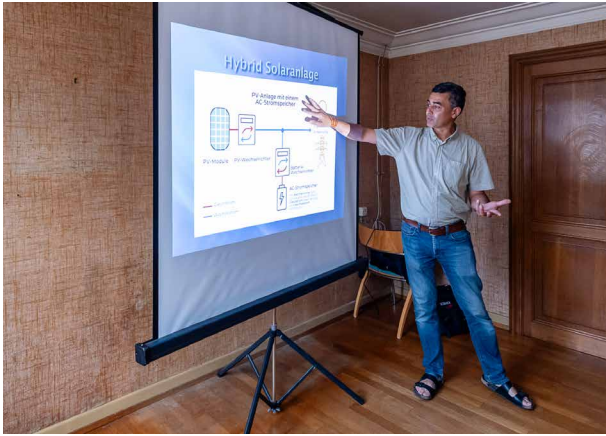
Strom selbst produzieren und verbrauchen, aber das eigene Dach gibt es nicht her oder die Mietergemeinschaft stellt sich dagegen? Kein Problem, sagt PV-Experte Marcel Barros, zumindest im kleinen Maßstab kann man relativ unkompliziert Strom selbst erzeugen und auch selbst nutzen, was für die Dauerverbraucher (Kühlschrank, Gefriertruhe etc.) bei Sonnenschein reicht und oftmals auch sonstige Stromverbraucher – wenn auch nicht immer vollständig – abdecken kann (Waschmaschine etc.). Mini-PV-Anlagen sind diesbezüglich in

aller Munde, müssen beim Netzbetreiber nicht angemeldet werden, werden steckerfertig geliefert, sind in der Regel einfach zu montieren (wenige Panels, die am Balkongeländer oder dem Gartenhausdach befestigt werden können) und haben sich aufgrund der geringen Kosten auch relativ schnell amortisiert.

Wie Photovoltaik allgemein und die Kleinanlagen im Speziellen funktionieren, wie man letztgenannte montiert und in Betrieb nimmt und wie man sein Nutzerverhalten auf die Anlage abstimmen kann, um sie optimal einzusetzen, das erklärte Marcel Barros im Rahmen des Mini-PV-Workshops im „Dussiersgarten“. Nach einem theoretischen Vortragsteil zeigte der Experte den knapp 30 Interessierten am Beispiel zweier Anlagen, welche die Gemeinde gekauft und im Dussiersgarten bereitgestellt hat, wie die Bestandteile aussehen, wie man die wenigen Komponenten (bei einer „steckerfertigen“ Anlage auch ohne spezielle Fachkenntnis) zusammensteckt, montiert, installiert und final in Betrieb nimmt.

Gerade das Argument des Experten, dass sich eine solche Anlage schon nach drei bis fünf Jahren amortisieren kann bei einem Kaufpreis von meist unter 1.000 Euro, wird einige der Teilnehmenden dazu bewogen haben, noch intensiver über die Anschaffung einer Mini-PV-Anlage nachzudenken.







KLIMABILDUNG IN DER BEFORTER PRIMÄRSCHULE



Um auch die Beforter Kinder und Jugendlichen mehr mit der Thematik Klimaschutz und Klimawandelanpassung vertraut zu machen, hat das Beforter Klimateam Ideen entwickelt, wie die Thematik der jüngeren Generation spielerisch und praxisorientiert vermittelt werden könnte.

Zum Auftakt veranstaltete das Klimateam einen Solartaschenlampen-Workshop mit den Kindern des Cycle 4.2 (sechstes Schuljahr) in der Primärschule Befort. „Chefingenieur“ Marcel Barros, der diesen Workshop leitete, hatte dazu einige „Bausätze“/Sets besorgt, aus denen die „Buergefénkelcher“ unter Anleitung von ihm und dem lokalen Klimacoach Hubert Sauber selbstständig Solartaschenlampen bastelten, die sie dann auch mit nach Hause nehmen durften (und hoffentlich oft im Einsatz haben werden).

Aus den Hauptbestandteilen des Bausatzes – einem Mini-Solarmodul, einer kleinen wiederaufladbaren A++-Batterie (Akku), einer Gleichrichterdiode, einer LED, einem Widerstand, einem Schalter und einer Leiterplatte (Platine) konnten die Kinder ihre eigene Taschenlampe bauen. Da jeder eine eigene Hülle (Case) für die Lampe mitbringen sollte (zum Beispiel alte Kassettenhülle, Plastikbox für Büroklammern und ähnliches), konnte jede Taschenlampe sehr individuell und persönlich gestaltet werden.

Mithilfe des didaktischen Sets konnten sich die Kinder mit Unterstützung der „Lehrer“ Marcel und Hubert spielerisch leicht Kenntnisse über die Grundlagen der Elektronik und des Lötens sowie den Aufbau einfacher elektronischer Bauteile aneignen. Zudem wurden sie an die grundlegenden Themen der erneuerbaren

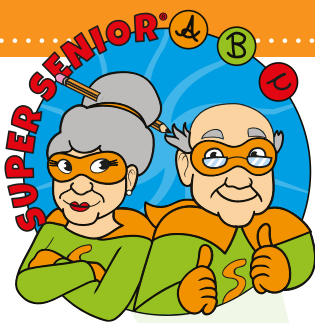
Energien herangeführt – ein wichtiger Schritt im Hinblick auf die Klima-Sensibilisierung der jungen Generation.

Weitere praktische Aktionen sind für die Zukunft seitens des Klimateams geplant, sowohl mit den Kindern der Grundschule (Idee: Repair-Café für die Schulkinder) als auch mit älteren Jugendlichen (Idee: Bau einer Solar-trocknungsanlage für Obst und Gemüse für

den Generationengarten gemeinsam mit der Nordstadjugend).

Sollten Lehrer und Lehrerinnen oder Jugendliche selbst Ideen in diesem Bereich haben, so sind sie sehr willkommen, über klima@beaufort.lu mit dem Klimateam Kontakt aufzunehmen, um eventuell gemeinsame konkrete Aktionen im Bereich Klimaschutz und Klimawandelanpassung umzusetzen.





VOTRE ENFANT A DES DIFFICULTÉS SCOLAIRES ? FAITES APPEL AUX SUPER SENIOR !

SUPER SENIOR, C'EST QUOI ?

Un service d'accompagnement scolaire intergénérationnel, créé par le MEC asbl où des seniors bénévoles aident les enfants des écoles fondamentales à la réalisation de leurs devoirs à domicile.

SUPER SENIOR, ÇA FONCTIONNE COMMENT ?

Les parents, ou les enseignants s'adressent à au service Super Senior afin de demander de l'aide pour un enfant.

Suivent alors 2 étapes :

- ★ Un premier rendez-vous entre les parents, l'enfant et l'association MEC asbl pour discuter des besoins de l'enfant.
- ★ Un deuxième rendez-vous entre les parents, l'enfant, l'association MEC asbl et le senior pour une première prise de contact et l'organisation concrète de l'accompagnement scolaire.

SUPER SENIOR, ÇA COÛTE COMBIEN ?

- ★ L'Accompagnement scolaire est proposé sous la forme de séries de 10 séances.
- ★ Une séance coûte 10 euros pour un tarif normal et 5 euros pour le tarif réduit (personnes bénéficiant d'une aide sociale).



SUPER SENIOR, QUI CONTACTER ?

- ★ Le MEC asbl par email à info@mecasbl.lu, ou par téléphone au 26.72.00.35.
- ★ Merci de préciser votre nom, prénom, le cycle d'études dans lequel se trouve votre enfant, la difficulté rencontrée, votre adresse et un numéro de téléphone.



on remarque que le TRAVAIL que vous FAITES AVEC ERNEST PORTE SES FRUITS.

Enseignante Strassen

NOUS AVONS FORTEMENT APPRÉCIÉ L'AIDE DE FRANÇOISE EN FAVEUR DE MARCO QUI FUT TRÈS PRÉCIEUSE POUR SON DÉVELOPPEMENT PERSONNEL ET SES COMPÉTENCES.

Un papa

Sous le Haut Patronage du :



LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région



LABEL PRIMÉIERT

CERTIFICAT

Gemeng Beefort – Complexe Scolaire
54, Grand-Rue
L-6310 Beaufort

ass ausgezechent mam Qualitätslabel
SuperDrecksKëscht®
 fir en nohaltegen Ëmgang mat Ressourcen
gëllt bis Juni 2024



Dëse Qualitätslabel steet fir Offallvermeidung, eng separat, propper a sécher Offalltrennung an och fir eng beschtméiglech Ofwécklung vun den Offäll. D'Stréim vun de Produiten (Offall) sinn transparent an nozevollzéien.

Zu de Kritäre vum Qualitätslabel zielt nieft der richteger Behandlung vun de Produiten (Offall) och d'Motivatioun vun alle Bedeelegten an den Asaz an de Gebrauch vun offallaarme Materialien.

**Entsprécht den Ufuerderunge
vun der DIN EN ISO 14024**

Dësen Certificat ass nëmme valabel mat engem gültigen Auditrapport.

Lëtzebuerg, Juni 2023

Auditor / Auditorin

Koordinatioun ISO 14024

SuperDrecksKëscht® - Aktioun vum Ministère
fir Ëmwelt, Klima an nohalteg Entwécklung
mat der Chambre des Métiers
an der Chambre de Commerce



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable

M CHAMBRE
DES MÉTIERS
LUXEMBOURG

CHAMBER
OF COMMERCE
LUXEMBOURG
POWERING BUSINESS

SuperDrecksKëscht® · Zone Industrielle Piret · L-7737 Colmar-Berg · +352 488 216 1 · www.sdk.lu

Geliefte Klimaschutz

RESSOURCEN · INNOVATION · NOHALTEGKEET · CIRCULAR ECONOMY

LABEL PRIMÉIERT

CERTIFICAT

Gemeng Beefort – Service Technique
59, route de Dillingen
L-6315 Beaufort

ass ausgezechent mam Qualitéitslabel
SuperDrecksKëscht®
 fir en nohaltegen Ëmgang mat Ressourcen
gëllt bis Juni 2024



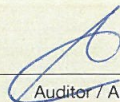
Dëse Qualitéitslabel steet fir Offallvermeidung, eng separat, propper a sécher Offalltrennung an och fir eng beschtméiglech Ofwécklung vun den Offäll. D'Stréim vun de Produiten (Offall) sinn transparent an nozevollzéien.

Zu de Kritäre vum Qualitéitslabel zielt nieft der richteger Behandlung vun de Produiten (Offall) och d'Motivatioun vun alle Bedeelegten an den Asaz an de Gebrauch vun offallaarme Materialien.

**Entsprécht den Ufuerderunge
 vun der DIN EN ISO 14024**

Dësen Certificat ass nëmme valabel mat engem gültegen Auditrapport.

Lëtzebuerg, Juni 2023


 Auditor / Auditorin


 Koordinatioun ISO 14024

SuperDrecksKëscht® - Aktiounen vum Ministère
 fir Ëmwelt, Klima an nohaltege Entwécklung
 mat der Chambre des Métiers
 an der Chambre de Commerce



LE GOUVERNEMENT
 DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
 Ministère de l'Environnement, du Climat
 et du Développement durable

M CHAMBRE
 DES MÉTIERS
 LUXEMBOURG

CHAMBER
 OF COMMERCE
 LUXEMBOURG
 POWERING BUSINESS

SuperDrecksKëscht® · Zone Industrielle Piret · L-7737 Colmar-Berg · +352 488 2161 · www.sdk.lu

Geliefte Klimaschutz

LABEL PRIMÉIERT

CERTIFICAT

Gemeng Beaufort - Mairie
9, rue de l'Eglise
L-6315 Beaufort

ass ausgezechent mam Qualitéitslabel
SuperDrecksKëscht®
 fir en nohaltegen Ëmgang mat Ressourcen
gëllt bis Juni 2024



Dëse Qualitéitslabel steet fir Offallvermeidung, eng separat, propper a sécher Offalltrennung an och fir eng beschtméiglech Ofwécklung vun den Offäll. D'Stréim vun de Produiten (Offall) sinn transparent an nozevollzéien.

Zu de Kritäre vum Qualitéitslabel zielt nieft der richteger Behandlung vun de Produiten (Offall) och d'Motivatioun vun alle Bedeelegten an den Asaz an de Gebrauch vun offallaarme Materialien.

**Entsprécht den Ufuerderunge
 vun der DIN EN ISO 14024**

Dësen Certificat ass nëmme valabel mat engem gültigen Auditrapport.

Lëtzebuerg, Juni 2023

Auditor / Auditorin

Koordinatioun ISO 14024

SuperDrecksKëscht® - Aktioun vum Ministère
 fir Ëmwelt, Klima an nohalteg Entwécklung
 mat der Chambre des Métiers
 an der Chambre de Commerce



LE GOUVERNEMENT
 DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
 Ministère de l'Environnement, du Climat
 et du Développement durable

M CHAMBRE
 DES MÉTIERS
 LUXEMBOURG

CHAMBER
 OF COMMERCE
 LUXEMBOURG
 POWERING BUSINESS

SuperDrecksKëscht® · Zone Industrielle Piret · L-7737 Colmar-Berg · +352 488 2161 · www.sdk.lu

Geliefte Klimaschutz

RESSOURCEN · INNOVATION · NOHALTEGKEET · CIRCULAR ECONOMY

REPORTAGE

38 PERSONEN OUNI DAACH IWWERT DEM KAPP



(Fotoen: CGDIS)

Pressecommuniqué vum CGDIS: “Mercredi soir à 22:30 plusieurs appels au CSU-112 ont fait état d’un feu de toiture dans la rue de Beaufort à Grundhof. Les premiers pompiers sur place ont été confrontés à un feu de toiture généralisé au 3ème étage d’un hôtel reconverti en immeuble d’habitations. Une personne bloquée au 3e étage a été localisée grâce aux indications du 112 puis mise en sécurité à l’aide d’échelles. Prise en charge sur place aux même titre que les autres personnes impliquées par l’équipe du SAMU, trois d’entre eux ont dû être hospitalisés.

Une soixantaine de pompiers soutenus par la spécialité drone ont travaillé toute la nuit afin de venir à bout du sinistre et éviter une propagation à un bâtiment attenant. La route principale a été fermée au trafic afin de permettre le pompage depuis la Sûre pour garantir un débit suffisant.

Le relogement est coordonné par les autorités communales de Beaufort. Le Centre de Gestion des Opérations a été activé pour suivre la situation et anticiper la coordination opérationnelle dans le secteur.”



Communiqué du parquet de Diekirch en relation avec un incendie du 10 mai 2023 à Grundhof (12.05.2023): En date du 10 mai 2023 vers 22h30 un incendie s'est déclenché dans un immeuble d'habitation à Grundhof.

Dès le début de l'enquête menée par la police judiciaire sous la direction du parquet de Diekirch, des éléments laissant présumer un incendie volontaire sont apparus. Un suspect a pu rapidement être identifié. Cet homme de 41 ans a été arrêté et présenté ce matin au juge d'instruction de Diekirch.

La juge d'instruction a inculpé le suspect du chef d'incendie volontaire et ce dernier a été placé à l'issue de son interrogatoire en détention préventive au Centre pénitentiaire à Sarnem.

Le parquet de Diekirch tient à rappeler que d'après la loi toute personne accusée d'une infraction est présumée innocente jusqu'à ce que sa culpabilité ait été légalement établie par une juridiction de fond.

Hannert dësen zwou offizielle Meldunge vun offizielle Säite stécht vill Leed a Misère derhannert. Am Ganze waren 38 Leit am Hotel

ugemellt an dovunner waren 22 Persoune zur Zäit vum Feier am Gebai. Dräi Persoune koumen an d'Spidol.

Déi Verantwortlech vun der Gemeng Beaufort mam Buergermeeschter Camille Hoffmann un der Spëtzt an dem Service technique ware séier op der Plaz fir den éischte Relogement vun de Leit an der Nout ze organisieren. Ueschléissend läit d'Responsabilitéit bei de jeeweilige Versécherungen de Leit een Ënnerdaach ze suergen (iwwer d'Feierversécherung). An der éischer Nuecht goufen 19 Leit an d'Beeforter Sportshal evakuéiert. Zesumme mam Office social regional goufen d'Leit duerno an Hoteller, op engem Camping, am Kummelsbau an och am ale Scouts-Chalet ënnerbruecht. Een Deel vun de Persoune goufe vun hire Familljen opgeholl.

Bedéngt duerch d'Touristesaison hu misste verschidde Leit an den Hoteller hir Zëmmer kuerzzäiteg verlossen fir op enger anerer Plaz ze logéieren. Eng schwéier Zäit souwuel fir déi geschiedegt Persoune ewéi déi Leit, déi dat Ganzt organisieren.

Wat lo mam verbrannte Gebai um Grundhoff geschitt ass bis ewell nach net gewosst.

RONN 130.000 EURO AN D'GESONDHEET INVESTÉIERT

Nodeems d'lescht Joer d'Gemeng an Zesummenaarbecht mat den hauseegene Physiotherapeute vun der "Seniorenresidenz Petite Suisse" ee spezielle Outdoor-Fitness fir Senioren beim Sportsterrain nieft der Äispiste opgeriicht huet, ass dëse Site mat weidere Outdoor-Fitness-Geräter erweidert ginn.

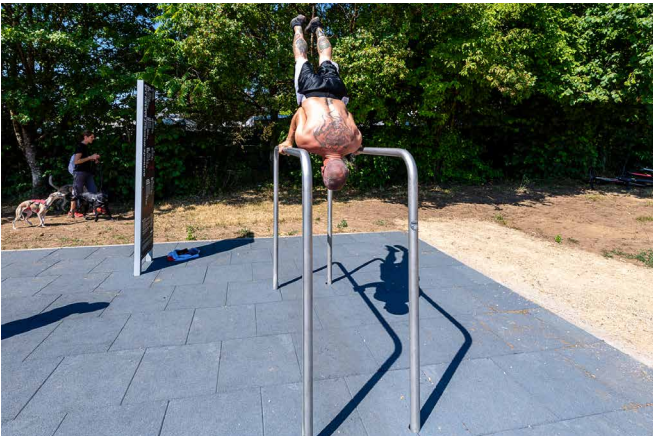
Déi nei opgestallte Geräter si fir all Generatioun gëeegent an op grouse verständleche Panneae gëtt erkläert wéi eng Übungen op der jeeweileger Statioun maache kann. Selbstverständlich ass et jidderengem iwwerlooss seng eegen Übungen ze maachen an dat am perséinleche Rhythmus. Zertifiziert a gepréifte Fallschutzmatte suergen dofir, datt d'Sécherheet schonns am Virfeld garantéiert gëtt.

Dëse Projet mat den Travaux de gros oeuvres, de Geräter an den Ofschlossaarbechte kaschten am Ganzen 127.054,91 Euro. Also ronn 130.000 Euro goufen investéiert, datt op dëser Plaz een Treffpunkt fir Generatiounen entstane ass: Spillplaz, Mini-Stade, Outdoor-Fitness fir Senioren an Outdoor-Fitness-Geräter fir all Alter.

Kuerz nodeems de Site erweidert gouf ginn et schonns déi éischt Unzeechen a Schied, datt verschidde Leit éischter domadder beschäftigt sinn dës Geräter futti ze maachen a plaz anstänneg ze benotzen.

Hei eng kleng Fotosgalerie wéi eng Übungen op den neie Geräter maache kann.





EE MÉI SÉCHERE SCHOULWEE FIR D'SCHOULKANNER

Konstruktiv Diskussiounen, Meenungsaustausch a gemeinsam Iwwerleeungen an der Schoulkommissioun an eng gutt Zesummenaarbecht mam Schäfferot droen hir Friichten. De Schoulwee ass méi sécher ginn.

Ugefaange mam "Kiss & Go" beim Gemengetelier bei der Jugendherberge. Schonns zanter enger Zäitche gouf hei ee Sens unique agezeechent. Mam Auto fiert ee fir d'éischt laanscht d'Jugendherberge, d'Maison relais an dem Gemengentelier fir op dem gréng gezeechente Beräich kuerz stoen ze bleiwen an d'Kand oder Kanner op der rietser Säit aus dem Auto erauszeloossen. Vun hei aus kënnen d'Kanner a Sécherheet an d'Schoul goen. Ushléissend mécht ee mam Auto den Tour fäerdeg a fiert vum Areal eraus.

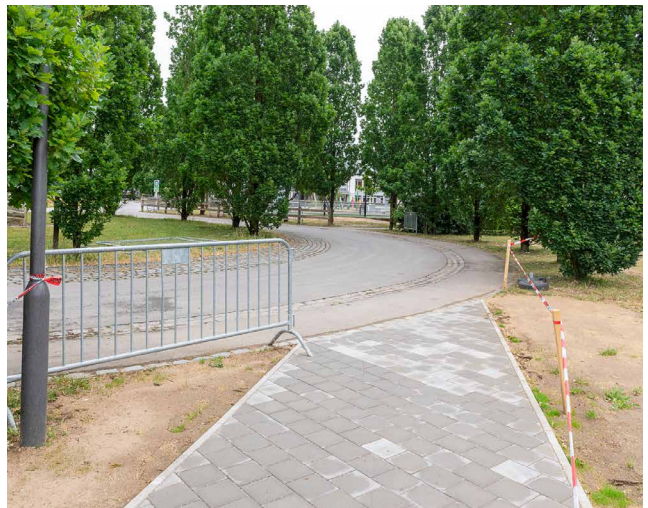
De "Kiss & Go" ass op kee Fall eng Parkplaz. D'Parkplaze sinn direkt niewendrun an hei kann een den Auto stoe loosse fir mam Kand oder de Kanner bis an d'Schoul ze goen.

Nieft dem "Kiss & Go" gouf hannert dem Parking un der Haaptstrooss een neie Schoul-

wee ugeluecht. Esou gi se dem Verkéier Richtung oder vum Kinnewee aus aus dem Wee. Um Kinnewee gelt eigentlech een allgemengt Fahrverbot an deenen zwou Richtungen. Leider benotze vill Elteren de Kinnewee als Ofkierzung a besonnesch an donkelen Joreszäite virun oder no der Schoul kënn et zu geféierleche Situatiounen. Op dëser Plaz gëtt nach eng Kéier un d'allgemengt Fahrverbot erënnert.

Dësen neie Schoulwee kritt fir d'Rentrée nach Luuchten esou, datt fir nach méi Sécherheet gesuergt gëtt. Elleng dësen neien Deel kascht iwwer 15.000 Euro, d'Luuchten an de "Kiss & Go" net mat agerechent. D'Kanner hu schonns am Juni den neie Schoulwee benotzt esou, datt et spëtstens fir d'Rentrée zur Gewunnecht ginn ass. Besonnesch wärend den däischteren Joreszäite wäert dëse Wee fir nach méi Sécherheet suergen.

Déi nächst Etaupe séchere Schoulwee ass den Deel vun der Maison Relais hanne laanscht de fréiere Scoutschalet bis bei d'Schoulareal unzepassen an ze aménagéieren.





NEI CHARGY-STATIONNE FIR VÉIER ELEKTROAUTOEN

Nieft dem Kierfecht a bei der Entrée vum Parking vun der Schwämm un der Grand-Rue goufen nei Chargy-Installatioune fir véier Elektroautoen installéiert. Dëst ass lo dréi drétt öffentlech Plaz hei zu Beaufort, wou ee säin Elektroauto luede kann.

Déi aner zwou Plaze sinn um Parking bei der Place des Nations (Kiosk) a virum Sëtz vum Natur- a Geopark Mëllerdall (Theishaus). Des Weidere kënnen Cliente vum Hotel Meyer hiren Tesla op enger "Tesla Destination Charger"

oplueden a fir déi aner Marke steet och eng Luedstatioun zur Verfügung.

Déi komplett Installatioun mat den zwou Borne fir am Ganze véier Elektroautoen a mat den Stroossen- an Usschlossarbechten (neie Parking an Terrassement) beleeft sech op ronn 41.600 Euro. Ofschléissend bleift nach drop hinweisen, datt an Zukunft nach weider Luedstatiounen um Gebitt vun der Gemeng Beaufort virgesi sinn ewéi zum Beispill zu Déiljen.



KIERFCHEN – PLATTFORM RUNDUM DIE STREUOBSTWIESEN

Wer durch die Region des Mëllerdalls fährt, kommt nicht an ihnen vorbei; die Streuobstwiesen (lux.: Bongerten). Dienten sie bis zur Mitte des 20. Jahrhundert als Hauptlieferant für unser Obst, ist der Anteil des konsumierten Streuobstes heutzutage sehr gering. Durch verschiedene Gründe, wie die Rodungsprämien in den 1970er Jahren, den verstärkten Import von Plantagenobst und die verringerte Wirtschaftlichkeit, nahm die Anzahl an Hochstammobstbäumen in unserer Landschaft und die Bedeutung des Streuobstes stark ab.

Heutzutage bleibt das Streuobst oft ungenutzt liegen, obwohl es wertvolles, ungespritztes und lokal produziertes Obst ist. Um das Obst wieder vermehrt zu nutzen und so der Lebensmittelverschwendung entgegen-



(Foto: Claudine Bosseler)

zuwirken, wurde die Online-Plattform kierfchen.lu entwickelt.

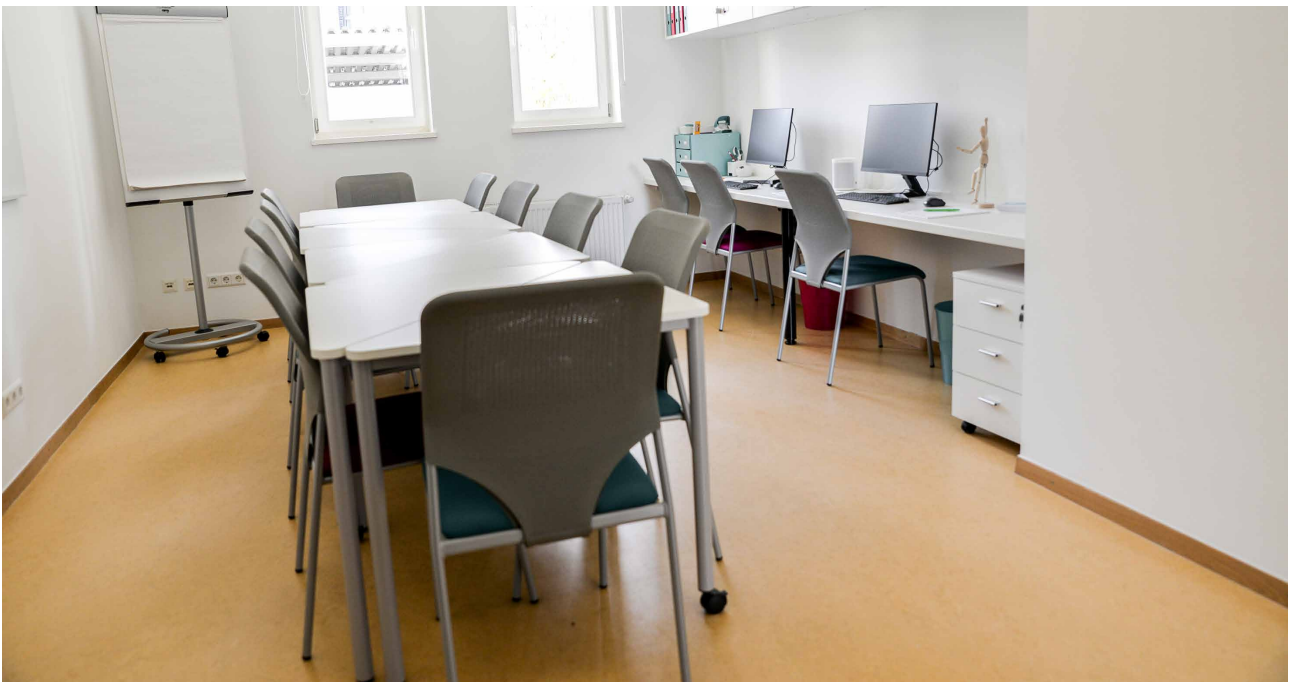
Alle Akteure, die im Bereich der „Bongerten“ aktiv sind, werden angesprochen. So können Streuobstwiesenbesitzer, Konsumenten, lokale Produzenten, Restaurants und Imker miteinander in Kontakt treten. Sowohl Angebote als auch die Nachfrage nach Streuobst, Aktivitäten, Erntemaschinen und vielem mehr, sind kostenlos auf einer interaktiven Karte einsehbar. Die interaktive Karte umfasst das Gebiet der elf Mitgliedsgemeinden des Natur- und Geopark Mëllerdall (Befort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Fischbach, Heffingen, Larochette, Nommern, Rosport-Mompach, Waldbillig), der Beitrittsgemeinde Reisdorf und der Ernztalgemeinde.

Streuobst anbieten kann jeder, der eine Streuobstwiese in der Region Mëllerdall besitzt oder bewirtschaftet. Konsumenten und Produzenten aus ganz Luxemburg können nach Mëllerdaller Obst suchen und es zu schmackhaften Speisen und Getränken verarbeiten.

Die vermehrte Nutzung des Streuobstes bringt zahlreiche Vorteile mit sich. Die Versorgung mit gesundem Obst, die Reduzierung langer Transportwege, der Erhalt von Streuobstwiesen und die Diversifizierung der landwirtschaftlichen Produktion werden gefördert.

Die Plattform „Kierfchen“ wurde im Rahmen des Projekts „Natura 2000 verbindet“, welches vom Natur- und Geopark Mëllerdall, Unesco Global Geopark, betreut wird, entwickelt. Das Projekt „Natura 2000 verbindet“ wird vom Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung finanziert.

OCH FIR DÉI JONK VU BEEFORT: NEI SERVICER VUN DER NORDSTADJUGEND



De 17. Abrëll war déi feierlech Erëffnung vum JIP - dem neie Jugendinfopunkt, dem Service Outreach an dem Incubator zu Ettelbréck am Garer Quartier.

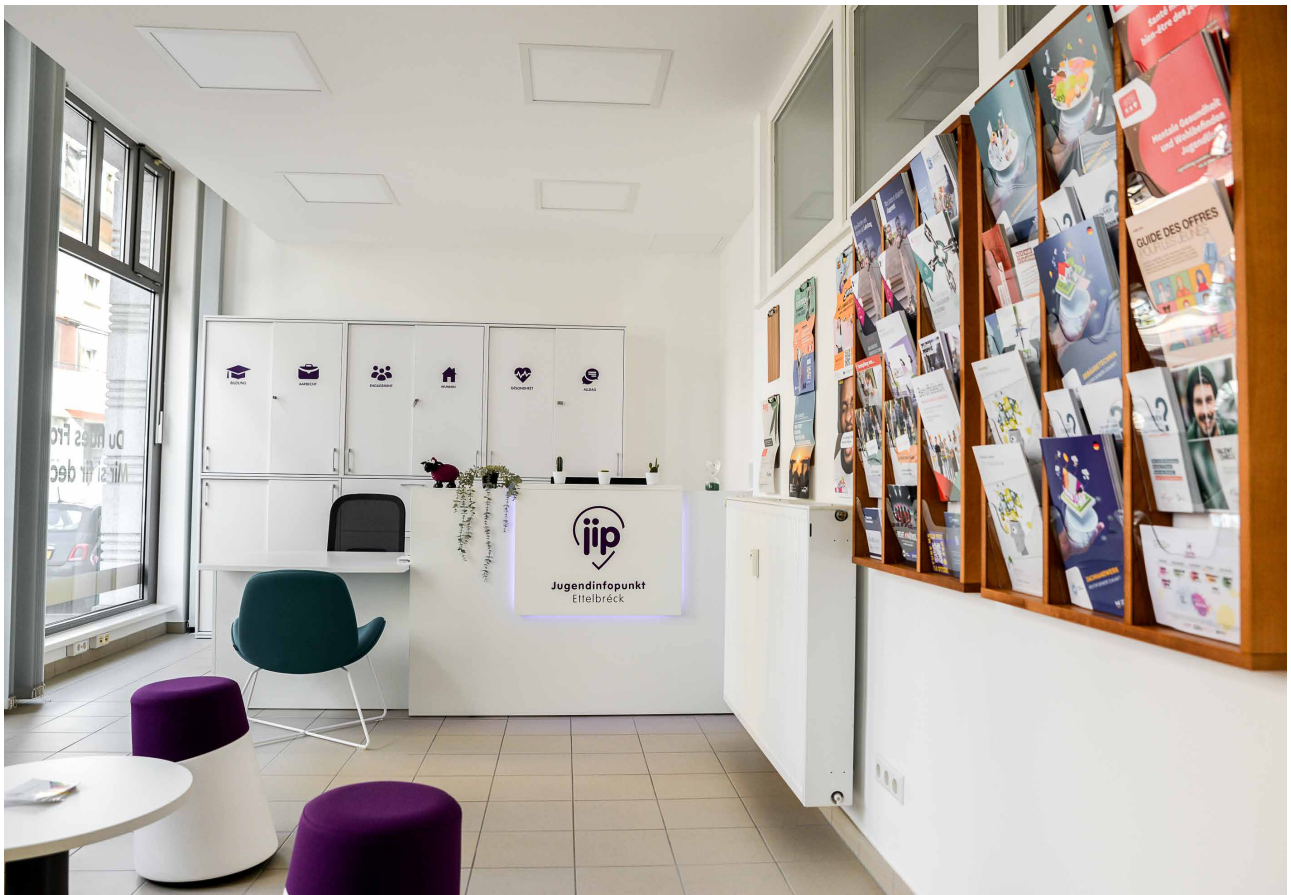
De JIP ass e gratis Informatiounscenter fir Jonker tëschen zwielef an 30 Joer, mee och Elteren a Jugendaarbechter kréien hei Informatiounen. Theme si Fräizäit, Bildung, Beruff, Wunnen, Mobilitéit, Gesondheet, europäesch Projeten, Fräiwëllegendéngscht a viles méi. Hei ass e Raum wou déi Jonk nogelauschert kréien a wou si op hirem Wee zum Erwuesse gi gestärkt ginn. Am JIP gëtt et gratis Zougank zu Informatik-Material an Internet. Personal ass d’Nathalie Lobato an d’Nathalie Neumann

De Service Outreach ass an de Raimlechkeete vum Jugendinfopunkt. Hei ginn déi Jonk do ofgeholl, wou si grad stinn a ginn ënnerstëtzt a begleet fir rëm hir Plaz am Liewen ze fannen.

D’Outreacher behalen d’Hoffnung fir déi Jonk, wa si selwer keng méi hunn. Déi Jonk ginn aktivéiert fir hir Perspektiven a Méiglechkeeten ze entdecken an ze realiséieren. Personal ass d’Melinda Rensonnet an d’Celia Empain

Den Incubator ass och an de Raimlechkeete vum neie Jugendinfopunkt. Den Incubator ass e Service an Zesummenaarbecht mam Service national de la Jeunesse, dee Jonker ënnerstëtzt, eng Asbl oder eng Jugendinitiativ ze grënnen. Si kréien hei eng Adress a Zougank zu engem Coworking-Raum, souwéi Büros- an Informatikmaterial.

D’Adresse vum Jugendinfopunkt (Telefonnummer 80 91 65 30), dem Outreach (Telefonnummer 80 91 65 31) an dem Incubator sinn all Kéiers op Nummer 26, rue Prince Henri zu L-9047 Ettelbréck. Weider Informatiounen ginn et ënnert www.nordstadjugend.lu.



SPORT

SËLWERMEDAIL BEI DE SPILLER VUN DE KLENGE LÄNNER



(Fotos: privat)

Vum 30. Mee bis de 5. Juni huet Malta déi 19. Editioun vun de Spiller vun de klenge Länner organiséiert. Ënnert den 129 Sportler aus de verschidene Sportarte waren zwou Athletinnen aus Beefort dobäi: Anetta Mosr a Lena Schmit. Si zwee hunn zesumme mam Monique Kedinger déi lëtzebuerger Faarwen an der Judo-Dammennationalekipp vertraueden. Ee perséinleche Bericht a Fazit vum Anetta Mosr:

Am 29. Mai wurden offiziell die 19. Spiele der kleinen Staaten in Malta eröffnet. Am gleichen Tag

hatten wir die Gewichtskontrolle und mussten davor noch ein paar Runden in der Sonne laufen gehen um die letzten Gramme abzunehmen.

Am nächsten Tag haben sich neun Nationen und 70 Athleten auf die Matte gestürzt. Darunter auch ich (Anetta Mosr) in der Kategorie bis 63 Kilogramm und Lena Schmit in der Kategorie bis 52 Kilogramm. In der ersten Runde trat Lena gegen Sofia Asvesta (Zypern) an. Leider hatte sich Lena jedoch im Kampf den Finger gebrochen und musste frühzeitig alle ihre

Kämpfe deswegen aufgeben. Ihre erste Gegnerin wurde am Ende Erste.

Ich trat in der ersten Runde gegen Diana Dimitrou aus Zypern an, gegen die ich mit einer meiner Lieblingstechniken gekontert und gewonnen habe. Die zweite Runde war gegen Tamara Gardasevic aus dem Montenegro. Sie war eine dominante Linkskämpferin und hat mir am Anfang bisschen Schwierigkeiten gemacht an sie dran zu kommen. Jedoch hatte ich die Möglichkeit ergattert sie taktisch zu überwältigen, sodass

sie am Ende mit drei Strafen (Shido) aus dem Kampf ausgeschieden wurde.

Im Finale trat ich gegen Rania Drid aus Monaco an. Im Kopf war ich motiviert und positiv eingestellt, dass ich die letzte Runde gewinnen würde. Ich habe mich auf ihren Kampfstil eingestellt. Trotzdem ist es ihr dennoch gelungen, mich aus dem Konzept zu bringen, sodass ich in der Hälfte des Kampfes verloren habe und somit ausgeschieden war.

Dennoch war ich sehr glücklich, dass ich nach einer so langen Zeit, mit vielen Verletzungen und Zweifel, den Weg wiedergefunden und ihn mit einer Medaille gekrönt habe. Dies wieder im Rahmen der luxemburgischen Nationalmannschaft auf meinen ersten Spielen der kleinen Staaten zu erleben war mir eine große Freude.

Wir hatten sogar die große Ehre, dass der Großherzog Henri höchstpersönlich unsere Kämpfe vor Ort angesehen hat, und uns somit die größte Motivation gegeben hat, unsere beste Leistung zu zeigen.

Zwei Tage nach unseren individuellen Kämpfen am 1. Juni traten wir in den Frauen- und Männermannschaften an. In unserem Frauenteam waren wir leider nur noch zu zwei anstatt von drei und dennoch hat uns Lena so gut wie möglich von der Bühne aus unterstützt. In der ersten Runde hatten wir ein Freilos bekommen und sind dann in der zweiten Runde gegen Malta angetreten. Diesen Wettkampf konnten wir schnell für uns entscheiden, sodass wir schon für das Finale qualifiziert wurden.

Im Finale traten wir gegen Montenegro an. Weil wir allerdings

eine Person weniger im Team hatten, waren wir schon im Voraus mit einem Punkt hinten gelegen und mussten somit unsere zwei Einzelkämpfe gewinnen um als Team die Goldmedaille für uns zu gewinnen.

Ich hatte diesmal wieder eine Linkskämpferin und hatte am Anfang bisschen Schwierigkeiten sie zu werfen. Dennoch habe ich die Gelegenheit im Boden gesehen einen Würger durchzuziehen, sodass die Gegnerin aufgeben musste und ich damit den Kampf gewonnen habe. Den entscheidenden Kampf hatte unser drittes Mitglied in der Mannschaft verloren und am Ende haben wir einen tollen zweiten Platz gewonnen. Die Jungs haben am Ende des Tages auch knapp die Goldmedaille verpasst und sie haben mit uns den zweiten Platz auf der Bühne geteilt.

Am Ende der Woche hat Luxemburg als drittbeste Nation abgeschnitten mit insgesamt 66 Medaillen, davon 16 Gold, 22 Silber und 28 Bronze.

Ich hatte während der Woche selbst viel zu tun, weil ich die Woche nach den Spielen der kleinen Staaten mich auf mein Examen gleichzeitig vorbereiten musste. Ich bin im letzten Semester des Bachelor-Studiums in Biologie hier in Luxemburg auf der Uni in Belval und hoffe diese in diesem Sommer abschließen zu können. Im Winter plane ich mich in der Armee zu melden um als Sportsoldatin meine Karriere weiter zu gestalten. Wenn alles gut läuft, bin ich im neuen Jahr als Sportsoldatin freigestellt um meinen Sport täglich sicher zu absolvieren.



ERSTES TURNIER NACH VIER JAHREN IM INTERNATIONALEN REITZENTRUM



Coupe de Luxembourg 2023: erster Platz Kristine Møller-Engel mit „DSP Sonnerie Souveraine“, zweiter Platz Marco Ulrich mit „Dancing Dream“, dritter Platz Anouk Eyschen mit „Stanley“.

140 Pferde gingen an den Start beim diesjährigen Dressurturnier, das endlich nach vier Jahren aus den bekannten Gründen im internationalen Reitzentrum wieder über die Bühne ging. Die mit Abstand meisten Erfolge gelangen dem Chefbereiter Marco Ulrich.

Die zehn verschiedenen Prüfungen am Wochenende des 17. und 18. Juni waren eigentlich zwei Monate früher geplant. Aufgrund des Ausbruchs

des EHV-1-Virus in Belgien und Luxemburg sahen sich die Veranstalter des „A bis Grand Prix“ dazu verpflichtet das geplante Dressurturnier auf ein späteres Datum zu verschieben.

Die sportlichen Erfolge der Reiter des „Club Hippique Beaufort“ reichen von der Jungpferdeprüfung bis zur Schweren Klasse, was für sie ein tolles Zeugnis unserer täglichen Arbeit und sicherlich keine Selbstverständlichkeit ist. Der Auszu-

bildenden Jutta Bales glückte die erste Turniervorstellung von zwei Nachwuchspferden, die sich erst seit kurzer Zeit im Training befinden.

Auch die ansonsten im Parcours beheimatete Sandy Winandy zeigte mit einer Platzierung in der Klasse L, wie vielseitig Ausbildung sein kann. Mit ihrem „Cyrano 178“ belegte sie den fünften Platz unter 22 Teilnehmern. In dieser Klasse erhielt Amélie Decruyenaere Hauptert

mit „Bonjour 80“ die höchste Wertnote, die damit ebenfalls den „Prix de la Commune de Beaufort“ überreicht bekam.

Dem Chefbereiter Marco Ulrich gelangen die mit Abstand meisten Erfolge. Er konnte sich bei den Jungpferden auf L Niveau, sowie in den Klassen M und S gegen die Konkurrenz durchsetzen, beziehungsweise mehrfach platzieren.

In der Gesamtwertung des traditionsreichen "Coupe de Luxembourg" belegte er mit dem Hannoveranerwallach „Dancing Dream“ den zweiten Platz hinter „Sonnerie Souveraine“ unter Kristine Møller-Engel.

Um eine Veranstaltung dieser Größe auszurichten bedarf es einer Vielzahl an Helfern, die das Team tatkräftig unterstützt haben. Dazu zählen ebenso die Tierärzte, Hufschmiede, Physiotherapeuten, Sattler, Sponsoren uvm.

Nächster Termin im Beforter Reitzentrum ist übrigens am Wochenende des 21. und 22. Oktober, wann das Turnier im Springreiten auf dem Programm steht.

Die einzelnen Turnier-Ergebnisse im Überblick:

Marco Ulrich:
Dressurpferdeprüfung Klasse L

(acht Teilnehmer): „Störtebeker“ Platz zwei;
Dressurprüfung Klasse M* (16 Teilnehmer): „Dancing Dream“ Platz eins, „Bobby Brown“ Platz drei, „Jazzperado“ Platz sechs;
Dressurprüfung Klasse M** (sieben Teilnehmer): „Bobby Brown“ Platz eins, „Dancing Dream“ Platz zwei“;
Dressurprüfung Klasse S* - Prix Saint Georges (zehn Teilnehmer): „Dancing Dream“ Platz vier;
Dressurprüfung Klasse S** - Intermediaire I Kür (sieben Teilnehmer): „Dancing Dream“ Platz fünf.

Sandy Winandy: Dressurprüfung Klasse L* - FEI Children Preliminary Test A (22 Teilnehmer): „Cyrano“ Platz fünf.

Coupe de Luxembourg 2023: erster Platz Kristine Møller-Engel mit „DSP Sonnerie Souveraine“, zweiter Platz Marco Ulrich mit „Dancing Dream“, dritter Platz Anouk Eyschen mit „Stanley“.



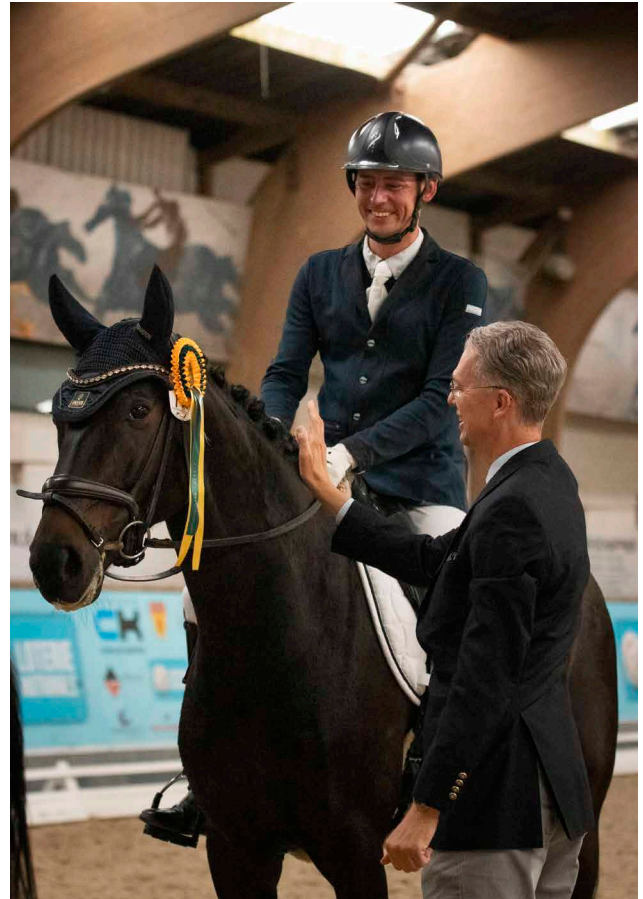
Schöffe Jean-Luc Nosbusch überreichte den „Prix de la Commune de Beaufort“ an die Gewinnerin der Dressurprüfung in der Klasse L Amélie Decruyenaere Hauptert mit ihrem „Bonjour 80“.

(Fotos: Club Hippique Beaufort)









CHRONIK

ABRËLL, MEE, JUNI 2023

21. Abrëll

D'Beeforter Theaterfrënn hunn am Kummelsbau de Bilan vun hirer vergaangener Saison gezunn. No enger kuerzer Begrëssung huet d'Sekretärin Rieneke Cruchten d'Aktivitéite virgestallt. Dozou zielen d'Presenzen um Duerf- a Wantermaart am Juli an November. Den Héichpunkt war d'Opféierung vum Stéck "In flagranti dilettanti" am Oktober. 25 Prouwe waren heifir néideg a während den dräi Opféierunge konnten am Ganzen 320 Entréeë gezielt ginn.

D'Theaterfrënn feieren dëst Joer hir 25 Joer an aus dem Gronn gouf een Organisationscomité op d'Been gestallt. D'Aktivitéite stinn och schonns fest. Den 3.

Juni ass ab 11 Auer beim Kiosk een Turnéier am Wikingerschach. Wikingerschach huet allerdéngs näischt mam klassesche Schachspill ze dinn.

Des Weidere fënnt den 29. Juli ee spueneschen Owend statt an am Oktober gëtt rëm Theater gespillt. Aner Aktivitéite si schonns eriwwer ewéi zum Beispill Stand-up-Comedy am "Flying Dutchman" oder Deelhuelen un engem Krimi-Dinner zu Veinen.

De Comité huet sech siwe Mol getraff an et goufen zwou Mitgliederversammlungen ofgehalen. De Finanzbericht, dee vum Claudine Gremling virgedroen an ee Boni virweise kann, gouf op Virschlag vun de Keeseresevisoren Quentin Fontaine an Tom Cruchten ugeholl.



Zum Schluss vun der Generalversammlung huet de Burgermeeschter Camille Hoffmann den Theaterfrënn Merci gesot fir d'Aktivitéiten a proposéiert fir eng Kéier fir d'Senioren aus der Géigend ze spillen. Ofschléissend war d'Belichtung een Thema an een deementsprechenden Devis wäert an enger Reunioun mam Schäfferot diskutéiert ginn.

De Comité setzt sech zesummen aus Patrick Goetzinger (President), Rieneke Cruchten (Sekretärin), Claudine Gremling (Trésorière) an de Memberen Dario Ballanti, Sonja Goetzinger-Switala, Léonie Switala a Marie Neves.

23. Abrëll

Den zweete Sonndeg no Ouschteren ass zu Beaufort traditionell an zanter Joren déi feierlech éischt Kommunion. "Ech si bäi iech", de Jesus hält wéi ee gudden Hiert seng Hänn iwwer eis an déi ganz Schöpfung. Sou steet et op der éischter Säit vum Programm mat de Lidder, déi während der Kommunion gesonge goufen. Sechs Meedercher an zwee Jongen hunn deen Dag d'Sakrament vun der Kommunion empfaangen. Pastoralassistentin Josiane Mirkes huet déi jonk Chrëschten op d'Kommunion virbereet an d'Kommunionssmass gouf vum Paschtouer Carlo Morbach gehalen.







6. Mee

De Beeforter Grupp Frère Roger vun de Lëtzebuerger Guiden a Scouten op seng Porte ouverte an hirem Scout's Home agelueden. Si hunn ee flotte Programm mat vill Ennerhalung, Spiller a Spaass opgestallt a selbstverständlech war fir Essen a Gedrénks gesuergt. D'Guiden a Scoute sinn a verschidden Altergruppen ennerdeelt: Wëllef (siwe bis eelef Joer), Avex (ellef bis 14 Joer, Carapio (14 bis 17 Joer) a Chef (17 a méi Joer).

9. Mee

D'Maus Ketti vu Biermereng ass wuel déi bekanntste Maus vu Lëtzebuerg an hir Geschicht a Gedichtform

aus dem Joer 1936 vum Auguste Liesch zielt als ee vun de bekanntste Wierker aus der Lëtzebuerger Literatur. Um Europadag war d'Maus Ketti während dem Moien zu Besuch op Beefort an zwar am Haff vum Renaissance-Schlass.

Gespillt gouf d'Stéck vun der Harzer Puppenbühne, déi schonns d'lescht Joer mam "Froschkönig" fir Begeescherung bei de Kanner gesuergt hunn. Souwuel d'Kanner an d'Eltere ware moies um 10 Auer iwverpénktlech an esou konnt d'Theaterstéck zur Zäit ufänken. Duerch de Programm huet de Schleck "Meme" gefouert, dee schonns direkt am Ufank an zum Schluss d'Laachmuskele bei der Kanner a Form bruecht huet an esou fir ee flotte Moie gesuergt huet.





Nom ganz groussen Erfolleg bei der Première d'lescht Joer stoung enger zweeter Editioun vum Europadag, dee vun der berodender Kommissioun fir Integratioun an Zesummenaarbecht mat der Veräiner a Geschäftsleit organiséiert gouf, näischt am Wee. Am Géigesaz zum leschte Joer huet d'Wieder allerdéngs net ganz mat-gespillt.

Ugefaangen huet den Europadag mat engem Concert-Aperitif vun der Harmonie Municipale Rollengronn. Ënnert der Direktioun vum Ivan Boumans an dem Sous-Chef Guy Engels hu se folgende Programm dem Beeforter Publikum gespillt: "Western Grafitti", "Tribute to Amy Winehouse", "Beach Boys Golden Hits", "S'il suffisait d'aimer", "West Side Story", "Funk Attack" an "El Cumbanchero". Wéinst dem ugekënnegte Reen hunn déi iwver 50 Musikanten alleguer um Kiosk gespillt.

D'Wolleken um Himmel sinn ëmmer méi däischter ginn an et war nach nëmmen eng Fro vun der Zäit wéini et géif ufänke mat reenen. Aus deem Gronn hunn déi zahlreich Leit nach während dem Concert-Aperitif eng kulinaresch Rees duerch Europa gemeet. Ugebuede gouf ënner anerem Paëlla (Theaterfrënn), Hamburger (Judo-Club), Poulet, Gegrilltes a Fritten (Grou-

pe sportif récréatif et culturel Fiolhoso et Beaufort), Lasagna, Nuddelen, Pizza, Tiramisu (Club Hippique) a Gromperekichelcher (Äishockey). Véierbeeneg Frënn goufe mat Hondskichelcher (Agility-Club) verwinnt.

Des Weideren hunn eng Rëtsch Veräiner, Associatiounen a Geschäftsleit aus der Gemeng vun der Geleeënheet sech an hir Produite virstellen an d'Kanner konnten op zwee Sprangschlässer hir iwwerschësseg Energie lassginn.

Bei de Concerte vu "Südwind" (Marisa Donato a Salvatore de Nardo) an "Haemelmaous" huet et du sou richtig gereent mee der Stëmmung huet et op jidder Fall näischt geschuet. Danzen an Reen? Kee Problem fir verschidde Leit während aner Leit sech ënnert de villen Zelter bei méi wéi engem Pättchen ausgetosch hunn an dat op den Hibleck op den 11. Juni.

Ofschléissend bleift nach ervirzehiewen, dass sech d'Veräiner engagéiert hunn den Europadag nohalteg ze gestalten an dat no de Critère vu "Green Events". Et huet sech erausgestallt, dass et am Groussen a Ganzen net allze schwéier war, eng Rëtsch Moosnamen am Sënn vun eiser Natur an Ëmwelt ëmzesetzen.



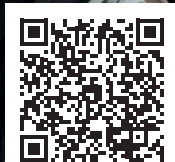








**LÉIF BOMA, LÉIWE BOPA,
LOOST IECH NET BEDUCKSEN!**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région

ZESUMME FIR IECH
POLICE.LU

POLICE
LËTZEBURG 

13. Mee

D'Gemeng Beefort huet zesumme mam Fierschter a senger Ekippe eng Holzstee mat Lietsch organiséiert. Am Géigesaz zu de leschte Jore war d'Holzstee dës Kéier am "Scheiwelterbësch", deen Ausgang Beefort Richtung Haler läit. Bei der Holzaktioun goufen am Ganze 82 Ster Bichenholz, aacht Ster Eechenholz a jee weils zwee Ster Fichten- a Kiefernholz versteet. Zwee Ster oder duebele Ster bilden ee Kouert. Den Ufankspräis fir Bichen- an Eechenholz louch bei 55 Euro pro Ster an op de Steepräis kumen nach siwe Prozent TVA dobäi. 94 Ster hunn ënnert dem Stréch am Ganze 6.940,02 Euro erabruucht. No der Stee gouf nach eng kleng Stärkung ugebueden.



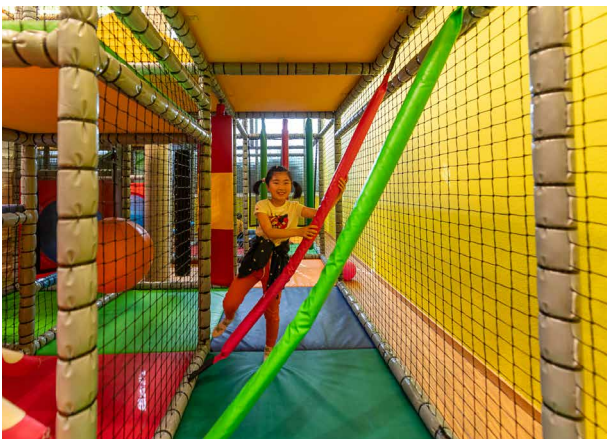
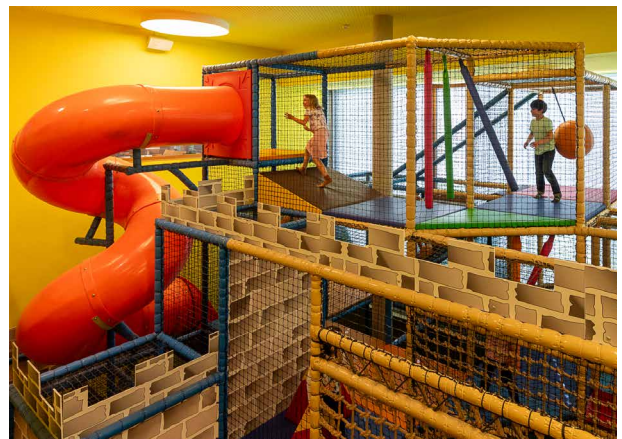
22. Mee

Bis de 26. Mee huet d'Schoulsportwoch stattfonnt. An deem Kader koume verschidden Intervenante an d'Schoul fir mat de Kanner Sport ze maachen. Dëst waren de Laurent Bagnowski vum Beeforter Judoclub an d'Laura Milington fir Yoga. Eenzel Klasse gongen och an d'Jugendherberg op d'Indoor-Spillplaz an anerer wäeren do och Bowling spillen. All Dag si Klassen op Contern an d'Jumpbox gefuer esou, datt um Enn vun der Woch och all Klass dohinner war. Parallel zu deenen eenzelne Aktivitéiten huet ee "Sponsored Run" stattfonnt, wou d'Kanner fir Sue gelaf sinn an domadder hir Ausflich zum Deel konnte matfinanzéieren. Weider um Programm stounge Völkerball a Vëlo fueren.





(Fotografien: Buergfénkelcher)



23. Mee

Bréissel ass niest Lëtzebuerg a Stroossbuerg déi drëtt Uertschaft, an där d'Europäescht Parlament schafft. De Sëtz vum Europäesche Parlament ass zwar zu Stroossbuerg, allerdéngs halen déi meescht Kommissiounen hir Sëtzungen zu Bréissel of. D'Generalsekretariat befënnt sech zu Lëtzebuerg. Dës Struktur gouf 1992 um Sommet zu Edinburgh gereegelt an am Joer 1999 am Vertrag vun Amsterdam festgeschriwwen. Déi Reeglung huet historesch Hannergrënn, ass awer an der Praxis net ëmmer einfach ëmzesetzen.

Nodeems d'Beeforter Integratiounskommissioun d'lescht Joer am Dezember eng Visitt op Stroossbuerg bei den Europadeputéierte Charles Goerens ënnerholl huet, stoung lo eng Visitt op Bréissel um Programm. Obwuel ee sech schonns moies um 6 Auer op de Wee op Bréissel gemeet huet fir de flotte Programm pénktlech unzefänken huet de Verkéier an der Géigend vun Namur de komplette Plang op d'Kopp geheit.

D'Konferenz mam Charles Goerens ass doduercher bedéngt däitlech méi kuerz ausgefall ewéi virgesinn. Dat huet hien awer net dovun ofbruecht fir mat sen-

ger laangjäreger Erfahrung a Fachkenntnes komplex Themen an e puer Wieder jidderengem verständlech ze erklären. Niest dem Krich an der Ukrain gouf zum Beispill och de Sujet vun der kënschtlecher Intelligenz ugeschwat.

No der Konferenz hunn d'Vertrieder vun der Integratiounskommissioun dem Charles Goerens eng flott Corbeille mat regionale Produiten iwwerreecht. Ofgeschloss gouf den éischten Deel mat der obligater Gruppefoto.

Nom Mëttegiessen goung et rëm zréck an d'Parlament, wou dem Europadeputéierte säin Assistent Yves Hoffmann d'Visiteure vu Beafort duerch d'Gebai gefouert huet. Op den Tribünen huet hien nach weider Informatiounen zu der Funktiounsweis vum Europäesche Parlament ginn. Herno beim Erausgoen hu vill Leit vun der Geleeënheet profitéiert fir eng Foto vu sech virum den europäesche Fändelen ze maachen. Virum Bus krut nach jiddereen eng kleng Erënnerung iwwerreecht an den europäeschen Dag zu Bréissel gouf ofgeschloss mat enger Visitt vum Park "Mini-Europe" gläich niest dem Atomium, dem Bréisseler Symbol an och vun der Belsch.





27. Mee

Dëst Joer huet de Perkussiounsdepartement vun der Iechternacher Museksschoul hir Schüler op en intensiven Perkussiounsstage vum 27. bis den 29. Mee agelueden. Ronn 40 Kanner a Jugendlecher ware Feier a Flam fir matzgoen, dovunner och en Deel Museksbegeeschterer aus der Gemeng Beefort. Fir intensiv kënnen op hiren Instrumenter ze üben, respektiv sech ze perfektionéieren, hu si sech an d'Beeforter Jugendherberg zeréckgezunn. Zesummen mat hire Proffen, dem Benoît Martiny, Carmen Wurth, Eric Durrer, Jérôme Klein a Sven Hoscheit hu si eng helle Wull un Instrumenter uechter di ganz Jugendherberg opgericht: zwielef Batterien, zwielef Xylophonen a Marimbaen, eng ganz Partie Congaen an nach vill aner Perkussiounsinstrumenter. Nieft de ville musikaleschen Übungssequenze war awer och nach Fräizäit fir sech auszetauschen, sech ze ameséieren an e bëssche vu Beefort kucken ze goen.

Flott war et fir d'Elteren, d'Famill a vill aner Musekliebhaber e klengen Abléck an dës intensiv Proufzäit ze kréien an zwar um Perkussiounconcert de 15. Juni am Trifolion zu Iechternach. Spectateure konnten du während ronn 90 Minutte staunen a genéisse wat d'Schüler a Proffen fir ee flotten a villfältege Programm zum Thema "Eis Äerd" op d'Been gestallt hunn a wou jee no Museksstéck tésche véier a 60 Schüler gemeinsam op der Bün performéiert hunn.

Eng Woch virdrun, den 8. Juni, huet d'Iechternacher Museksschoul alle Beeforter Schüler téschen zéng a 60 Joer d'Méiglechkeet ginn hier musikalesch Wierker an enger Auditioun dem Publique virzedroen. Am Kummelsbau waren ronn 15 Museker aus ënnerschiddlechen Museksdepartementer zesummen mat hire jee-weilege Proffen op der Bühn. Vu Gittar iwver Batterie zu Gesank a Piano bis hin zu Blossinstrumenter war et e flotten an ofwiesslungsräiche Programm, dee virgespillt ginn ass.



29. Mee

D'Wieder huet sech vu senger schéinster Säit bei den dësjärege Päischtwanderdeeg presentéiert. Déi 37. Editioun vun den "Marches internationales de la Pentecôte" gëtt vun de Wanderfrënn Beefort organiséiert an dese Päischtweekend stoungen dräi Strecken zur Auswiel: sechs, zéng an 20 Kilometer. Den Départ an d'Arrivée ware beim Kummelsbau a scho vu moies siwen Auer war hei Héichbetrieb. Bis 14 Auer kommt ee sech fir dee zwee kleng Tier umellen a fir de groussen Tour vun 20 Kilometer huet ee sech misste bis Mëtteg 12 Auer op de Wee maachen.



Gläich bei der éischer Kontrollstatioun bei der "Mudderbuch" (am Bësch hannert der Cité Birkbour) haten d'Membere vun der Wanderfrënn vill ze dinn. Op deser Kontrollstatioun hu sech direkt dräi Tier zesumme fonnt. De klengen Tour goug duerno weider an de Bësch fir rëm zrëck am Kummelsbau ze sinn. Déi aner zwee Tier si bis op Bigelbaach gaangen an an der Géigend vum Schlass hu sech hir Weeër getrennt. Den zweeten Tour goug rëm zrëck an de Kummelsbau wärend de gréissten Tour laanscht d'Haupes- an Halerbach op de Grondhaff gefouert huet fir iwwert de Cloosberg zu Déiljen rëm zrëck op Beefort ze kommen.

Am Kummelsbau hu sech d'Wanderer rëm alleguer zesumme fonnt a bei engem Pättchen an enger Stärkung flott Momenter verbruecht. Wärend dem Päischtweekend sinn am Ganzen 1.227 Wanderer op Beefort komm. Samschdes goufen 357 Wanderer gezielt a si si komm aus Lëtzebuerg (308), der Belsch (38), Däitschland (aacht), Holland (zwee) a Schwäiz (een). Däitlech méi waren der e Méindeg: 870. Och deen Dag sinn déi meescht Wanderer aus Lëtzebuerg komm (714), Däitschland (98), Frankräich (40) an aus der Belsch (18). Déi zwee Deeg kruten d'Wanderfrënn Beefort Ënnerstëtzung vum Wanderveräin aus der Fiels a vum Club des Jeunes Reisduerf a ville Fräiwëllegen.



3. Juni

De groussen Tour vum “Schleck Gran Fondo” ass rëm duerch Beefort gefuer, wou wéi déi Jore virdrun ee Poste de Ravitaillement op der Gare war. Nom Départ um 9.30 Auer zu Munneref sinn d’Cyclisten no 77,2 Kilometer zu Beefort ukomm. Beim groussen Tour vun 155 Kilometer hu sech 2.384 Cyclisten ageschriwwen a beim klengen Tour vu 89 Kilometer waren et der 980. Hei op der Gare hu se net nëmmen eng kleng Stärkung ageholl mee verschidde Cyclisten hu vun der Geleeënheet profitéiert kleng technesch Reparature virhuelen ze loossen.

Bei dëser sechster Editioun gouf et leider een trageschen Tëschefall zu Kanech ze vermellen. Bei engem Accident huet een 73 Joer ale Cyclist seng schwéier Blessuren net iwwerlieft an ass gestuerwen. Doropshi gouf d’Randonnée neutraliséiert. Bei hirem Passage zu Beefort war déi traureg Nouvelle nach net bekannt a sou war et wéi déi Jore virdrun eng flott a familiär Ambiance beim Ravitaillement.

Ee ganz grouse Succès war d’Première vum Wikingerschachturnéier, déi d’Theaterfrënn Beefort am Kader vun hirem 25. Anniversaire beim Kiosk organiséiert

hunn. Wikingerschach huet allerdéngs näischt mam klassesche Schachspill ze dinn. Wéi beim klassesche Schachspill gelt et de Kinnek ze kréien a gespillt gëtt op engem Terrain vu fënnef op aacht Meter.

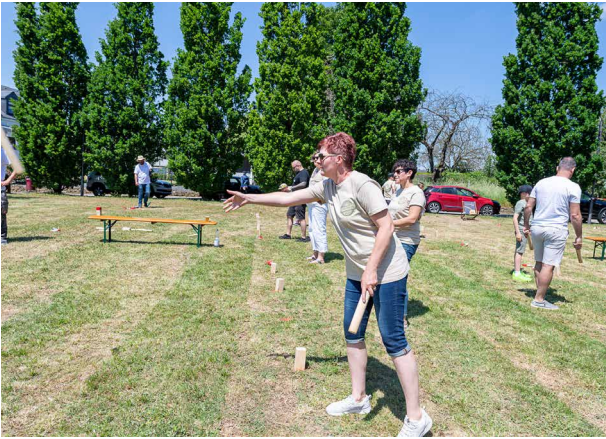
An der Reegel trieden zwou Ekippen un an eng Ekipp kann aus enger eenzelner Persoun oder bis zu sechs Leit bestoen. Beim Beeforter Turnéier hu sech d’Ekippen aus zwee bis sechs Leit zesummegeallt. Kuerz op 11 Auer ass et fir déi 36 Ekippen lass gaangen. Gespillt gouf op d’Zäit fir esou de gutt gefëllte Programm beschtméiglech iwwert d’Bün ze kréien an esou konnt jidderee sécher sinn, eng gewëss Zäit gespillt ze hunn. Zum Schluss vum Dag gouf den éischte Gewënner vum Beeforter Wikingerschachturnéier gefeiert: “Vikiblinners”. Op déi zweet Plaz koum “Gewass” an op drëtt Plaz “Pit Vipers Knights”. Verséisst goufen déi dräi éischt Plaze mat Geldpräisser: 300 Euro, 180 Euro an 120 Euro.

Nieft dem Wikingerschachturnéier hunn d’Beeforter Theaterfrënn fir Animatioun gesuergt. Dozou zielen ënner anerem ee grousst Sprangschlass, ee Verkéiersgaart an een Tour mat enger E-Trottinette. Owe huet de Grupp “Le Vibe” ee Concert gespillt a bis an d’Nuecht eran huet den DJ Dr. Gonzo opgeluecht.









7. Juni

Info RTL.lu: E Mëttwoch de Mëtteg géint 14 Auer huet et um CR121 tëscht dem Grondhaff an der Vugelsmillen tëscht zwee Gefierer geknupppt. D'Strooss war gespaart. Wéi d'Police méllt war een Auto vun der Route de Beaufort um Grondhaff op der Héicht vun engem Bauerenhaff vun der Bunn ofkomm an op d'Géigespuer geroden. Do ass d'Automobilistin frontal mat enge Mini-Bus kollidéiert. Si gouf an hirem Auto ageklemmt an ass an d'Spidol bruecht ginn, nodeems d'Secouristen si aus dem Won befreit haten.



10. Juni

D'Beeforter Duerffrënn hunn um Virowend vun de Gemengewalen op ee Wa(h)lpatt am Schmatzgaart invitéiert. Bei summerlechen Temperaturen haten d'Kandidate vun der leschter Geleeënheet profitéiert sech de Wieler nach eng Kéier virzestellen. Awer och d'Wieler selwer konnten den engem an anerem Kandidat nach séier eng Fro stellen oder sech mat him austauschen. Selwer gemachte Spätzle mat Kéis, Speck, Fëschburger a Spezialitéite vum Grill an och haus-gemachte Cocktails hunn ënner anerem fir eng gutt Stëmmung beim Wa(h)lpatt bäigedroen.





18. Juni

De "Groupe sportif récréatif et culturel Fiolhoso et Beaufort" huet op ee portugisescht Volleksfest invitéiert. Dat Ganzt huet sech op der Place des Nations (Kiosk) ofgespillt. Fir musikalesch Kläng huet e Samschdeg Owend am Ufank de Grupp "Os Nova Onda" aus der Schwäiz gesuergt. Nodeems de Publikum sech waarm gedantz huet koum den Optrëtt vum Cristiana Sa mat hirer Grupp.

E Sonndeg stoung moies ab 10.30 Auer eng Matinée um Programm a fir Animatioun huet rëm de Grupp

"Os Nova Onda" gesuergt. Déi portugisesch Folklorgruppen "Minhotos de Echternach", "Al Lavradeiras do Minho" an "Os Amigos do Minho" hu se sech virun der Gemeng versammelt an am Cortège si bei de Kiosk getrëppelt. Ugefuert gouf de Cortège vun de Gäschten aus Fiolhoso.

Fiolhoso läit eng gutt 120 Kilometere westlech vu Porto ewech an ass eng Gemeng am Krees Murça am Distrikt Vila Real. Déi meescht portugisesch Matbierger hei an der Gemeng an och Ëmgéigend kommen aus Fiolhoso an doduercher gëtt et eng speziell Relatioun tëschen den zwou Gemengen.





22. Juni

Mat engem Te Deum an der Kierch zu Beaufort hunn d'Feierlechkeeten um Virowend vum Nationalfeierdag ugefaangen, déi vun der Pastoralassistentin Josiane Mirkes gestallt gouf an vun de Choralle Sainte Cécile Beaufort a Sang mat Waldbëlleg/Haler encadréiert gouf.

Ushléissend goug et an engem Cortège op d'Place des Nations (Kiosk) op eng Réceptioun mat Eierewä-

in, offréiert vun der Gemeng an Zesummenaarbecht mat der Kulturkommissioun vu Beaufort. Iessen a Gedrénks goufe vum "Groupe sportif récréatif et culturel Fiolhoso et Beaufort" an de Beauforter Duerfrënn organiséiert a fir musikalesch Stëmmung huet den "DJ Soundtrip" gesuergt.

Zum Schluss bleift nach ervirzehiewen, datt d'Feierlechkeeten um Virowend vum Nationalfeierdag d'Kritäre vum "Green Event" erfëllt hunn.









25. Juni

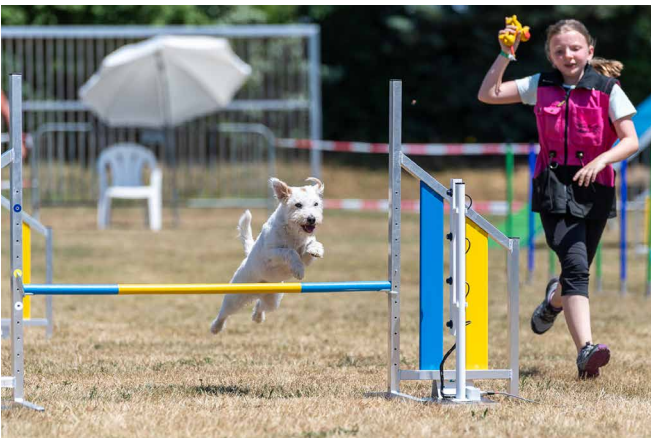
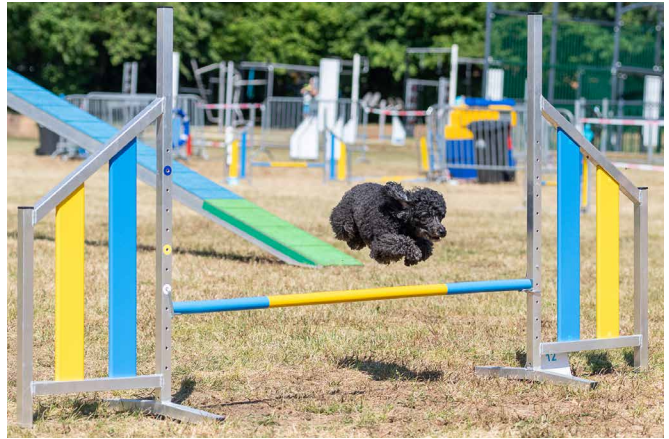
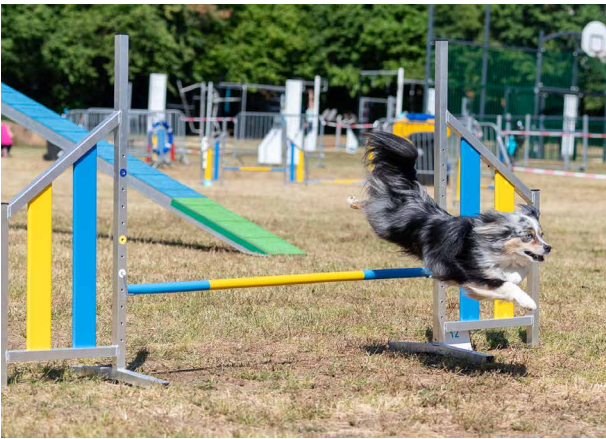
Während vill Leit vum verlängerte Weekend nach séier profitiéert hu fir virun der grousser Vakanz ee klengen Tour oder gréisseren Ausflug hei am Land oder an der Groussregioun ze maachen, stoung den Terrain nieft der Äispiste ganz am Zeeche vun den Hénn. Den Agility-Veräin "4 Running Paws" huet op säin Summerturnéier invitéiert.

Gegrënnt gouf de Veräin "4 Running Paws" den 20. Februar 2015 zu Bäerdref an no der éischter Editioun vun hirem Summerturnéier zu Bäerdref am Joer 2016

hu si déi folgend Editiounen all Kéiers hei zu Beafort organiséiert. An der Tëschenzäit hu si och hire Sätz op Beafort verluecht.

D'Hénn aus der Kategorie "Jumping 1" hu Samschdesmoies géint 8.30 Auer de Concoursweekend agelaut am Laf vum Moie stoungen d'Kategorien "Jumping 2", "Agility 1" an "Agility 2" um Programm. No der Mëttespau goung et mat "Agility 3" a "Jumping 3" weider. Sonnes war den Oflaf emgedréint: "Jumping 3", "Agility 3", "Agility 2", "Agility 1", "Jumping 2" a "Jumping 3". D'Präisverdeelung huet jee weils mëttes an owes stattfonnt.





29. Juni

Am Kummelsbau huet de Beeforter Syndicat d'initiative et du tourisme de Bilan vun der leschter Saison virgestallt. De Comité ass zéng Mol zesumme komm an d'Comitésmembere waren op sëllege Versammlunge vun touristeschen Associatiounen, Seminaren an Aarbechtsgruppe present ewéi zum Beispill vum ORT (Office regional du tourisme), Leader oder aner Tourismussyndikater.

Fuesent op der Äispist, Grouss Botz an de Blumme- maart waren déi éischt Aktivitéiten am leschte Joer an de virleefegen Héichpunkt war déi offiziell Aweigung vun den Iglu Huts mam Tourismusminister Lex Delles. Am Juli goufen de Parking an de Wee bei der Schwämm vun der Gemeng amenagéiert. Touristen a Beeforter hunn den 21. Juli um Tipifest zesumme gefeiert. No der Grousser Botz am Fréijoer gouf sech am Hierscht de 17. September um "Clean Up Day Mëllerdall" bedelegt a mat engem Stand war een um zweete Beeforter Wantermaart vertrauden. Ofgeschloss gouf d'Joer op Kleeserchersdag mat der Aweigung vum Sanitärblock 4 an de Vestiaire fir de Beeforter Äishockeyveräin, dëst a Präsens vum Tourismusminister Lex Delles a Sportminister Georges Engel.

D'Schwämm ass den 21. Mee endlech ënner normale Konditiounen opgaangen an ofgeschloss gouf ewéi déi Jore virdu mam Hondsschwammdag de 4. September. D'lescht Joer gouf ënner anerem an een neie Computer fir d'Keess, nei Sécherheetsglas un der Rutschbahn a Schwimmbadtechnik an nei Abo- a Saisonskaarten investéiert. Am Ganze goufen 33.549 Entréeën gezielt an dat ass ee Plus vun 107 Prozent am Verglach mat 2021. Den Einnamen an Héicht vun 152.565,82 Euro stinn Depense vun 175.217,76 Euro entgéint, wat ënnert dem Stréch eng Perte vun 22.651,94 Euro mécht.

Eng Perte huet och d'Äispiste gemeet: 67.098,25 Euro, resultéierend aus den Einnahme vun 298.789,21 Euro an den Ausgabe vun 365.887,46 Euro. D'Zuel vun den individuellen Entréeën ass ëm 9,8 Prozent am Verglach mam Joer virdrun op 21.004 erfogaange während et bei Gruppen a Schoulen een dättelechen Zouwuess op 10.518 (plus 66,8 Prozent) ze verzechné gëtt. Des Weideren hunn 101 Participanten un de Course fir Ufänger a Fortgeschrattener deelgeholl.

Wéinst den explodéierenden Energiekäschten ass d'Äispiste méi spët ewéi déi lescht Jore gewinnt opgaangen (12. November) an d'Saison huet éischter opgehale (19. Februar). Mat der Ënnerstëtzung vun der





Gemeng gouf deen Termin fir de Publique op zwou Wochen no hanner verréckelt (5. Mäerz). Den Äishockey huet wéinst de Playoffs d'Äis nach eng Woch fir sech gehat an d'Äismaschine goufen den 11. Mäerz definitiv ofgeschalt. Ice-Karting gouf et déi lescht Saison keen.

Dank dem Camping konnt de SITB d'Geschäftsjoe mat engem Boni an Héicht vun 77.916,63 Euro ofschléissen. D'„Mëllechou“ huet ee Boni vun 246.752,91 produzéiert (Einnamen 729.291,72 Euro, Ausgaben 482.538,81 Euro). Dobäi kënn nach eng Perte vun 79.086,09 Euro vun der „Administration générale“, déi sech zesummesetzt aus 111.857,72 Euro Depensen an 32.771,63 Euro Einnamen.

D'Zuel vun den Iwwernuechtungen um Camping ass vun 33.088 op 38.522 (plus 16,4 Prozent eropgaangen). Am Eenzele sinn et 1.200 (plus 33,8 Prozent) an de Wanderhütten, 1.214 (plus 20,4 Prozent) an de Mobilhomes, 2.248 (plus 34,8 Prozent) an den Tipis an 838 (plus 63,7 Prozent) an den Iglus.

Erneuerung vu weidere Stroumkëschten, de Weiderbau vum neie Sanitärblock 2 mat dräi neie Gäschtezëmmeren a Wunneng fir de Campingwart, den Ausbau vum Wifi um Camping, d'Neigestaltung vun der klenger Spillplaz beim Sanitärblock 3, de Kaf vun engem neie Rasenmäher an Unhänger, eng nei Paart beim Atelier, d'Instandsetzung vun de Wanderkaartepanneauen an de Bau vun Dréchemauere (finanzéiert duerch d'Gemeng) zielen ënner anerem zu den Investitiounen am

leschte Joer. Och um Gebitt vum Marketing gouf an de leschten zweielef Méint investéiert.

Des Weidere gouf et een Zouwuess bei de Visiteuren am „Tourist Info“ an zwar vun 5.172 op 6.374 (plus 23,2 Prozent) an och beim „Rent a Bike“ ëm 2,7 Prozent op 189 Véloslocationen.

Ee klengen Ausbléck fir 2023, wou de Weiderbau vum neie Sanitärblock am Méttelpunkt steet. D'Ouverture ass fir Ouschteren 2024 virgesinn an d'Käschte belafen sech viraussichtlech op ongeféier 2,3 Milliounen Euro. Weider um Investitiounsprogramm stinn d'Erneuerung vu weidere Stroumkëschten, d'Umzäunung vun der Campingsplaz nieft der Äispiste, Dréchemauer mat Bepflanzung a Blummewues an Zesummenaarbecht mam Natur- a Geopark Mëllerdall, zousätzlech Lafhëllef an Schlittschong a beim Marketing ass et d'Neigestaltung vum Flyer Tourentipp B1, Wanderkaart Beefort a Flyer Camping Park Beefort.

Nieft der Fuesent op der Äispiste an der Grouss Botz ginn an de Méint Juli an August Concerten an Animatioun organiséiert, de 27. Juli ass d'Tipifest an den Hondsschwammdag den 3. September. Ofschléissend gouf nach jidderengem Merci gesot, déi de SITB an iergendenger Form ënnerstëtzt hunn. De Comité setzt sech zesummen aus Françoise Bonert (Presidentin a Sekretärin), Nancy Dupont-Courtois (Vizepresidentin), Camille Hoffmann (Tresorier), John Stirn (Delegéierte vun der Gemeng) an de Membere René Champagne an Emile Wies.

29. Juni

D'Amicale Pompjeeë Beefort huet wéi all zwee Joer eng Feierläscherkontroll organiséiert. Donneschdes a freides konnt ee säi Feierlächser ofginn a samschdes rëm ofhuelen. Passend zum Thema konnt ee säin Duuscht bei der Amicale läschen. Déi éischt zwee Deeg gouf zäitlech een Afterwork mat Grill gemeet an e Samschdeg nach zousätzlech ee Feierlächserfest mat Animatioun fir Grouss a Kleng ugebueden. Erënnere mer drun, datt all Feierlächser no zwee Joer muss kontrolléiert ginn an no enger erfolgräicher Kontroll eng entspreichend Zertifizéierung a Gültigkeestdauer kritt.





ADMINISTRATION COMMUNALE DE BEAUFORT

9, rue de l'Eglise
L-6315 Beaufort
Tel. 83 60 45 - 1

méindes, dënschdes a freides: 8.30 - 12.00 / 14.00 - 16.30
mëttwochs: 8.30 - 12.00 / 14.00 - 20.00
donneschdes: 8.30 - 12.00

Sekretariat

tessy.pena@beaufort.lu

Tessy Pena: 83 60 45 - 26

Kommunikatioun

communication@beaufort.lu

Jos. Nerancic: 83 60 45 - 30

Etat civil & indigénat

EtatCivil@beaufort.lu

Mike Hertges: 83 60 45 - 23

Service technique

technique@beaufort.lu

Marc Rodesch: 83 60 45 - 29 / 621 73 74 75

Claire Picard: 83 60 45 - 27

Nick Drozda: 83 60 45 - 22

Recette

recette@beaufort.lu

Sonja Fetler: 83 60 45 - 24 (dënschdesmëttes zou)

Populationsbüro

population@beaufort.lu

Sandra Breser-Michels: 83 60 45 - 20

Eliane Donven-Seiwert: 83 60 45 - 20 (mëttwochs, donneschdes a freides)

URGENCES

112 Ambulance, pompiers et gardes

113 Police Lëtzebuerg

Electricité

Dépannage et urgence (24h/24h - 7j/7): 8002-9900 (Creos)

Distribution d'eau

Dérangements sur le réseau de distribution d'eau sur le territoire de la commune de Beaufort:
621 73 74 75 (Marc Rodesch, responsable du service technique)

www.beaufort.lu

Wëllkomm

Beeforter app



Gemeng
Beaufort